

	SI	NO	pref
BACK we'll open it	X		

La conclusión parece ser que estas oraciones son posibles como T.I.M. de los cuatro tipos, excepto del tipo enfático nuevo (4dq), y que en todos los casos tienden a topicalizarse, incluso en el T.I.M. contrastivo enfático (4dll y 4dn).

4.3. Problemas del T.I.M. en español.

4.3.1. Los diferentes elementos sintácticos como TIM y los diferentes tipos de TIM (oraciones declarativas afirmativas). Vamos a estudiar estos dos puntos en nuestra lengua más simplificada que en inglés, idioma para el que los hemos tratado en varios apartados diferentes. Ante todo, veamos qué resultados arrojan nuestros ejemplos textuales:

	Contrastivo enfático	Contrastivo no enfático	Enfático nuevo	Enfático dado
A	118, 152	110, 119 147, 149	109, 114, [†] 120, 121 122, 124 159	107, 111 136, 137 139, 141 [†] 144, 150
Cs	125, 132	-----	157, 158	135, 154
Co	-----	-----	-----	-----
Od	-----	-----	108, 112 115	117, 134, 146
Oi	-----	133	-----	142
S	116	-----	127, 130 131, 138	-----
V	-----	-----	113, 126 143	-----

Aparte de los cuatro tipos más comunes, hay cuatro ejemplos de V como TIM nuevo simple (106, 113, 128 y 143). También hay un ejemplo de TIM dado simple (144).

Tipos de TIM

La escasez de ejemplos de contrastivo no enfático se debe al hecho de que hice la clasificación general de mis ejemplos antes de establecer teóricamente de manera detallada los diversos tipos de TIM y clasifiqué como casos de TOP muchos de TIM contrastivo no enfático, el cual, de todas formas, tiende a la topicalización. En el cuadro de la p. 371 queda claro que el orden de frecuencia de los diversos tipos de TIM es, de más a menos el siguiente: Enfático nuevo, enfático dado, contrastivo no enfático y contrastivo enfático. El tipo nuevo simple y dado simple son prácticamente inexistentes como TIM.

Elementos sintácticos como TIM

Por elementos sintácticos, parece ser que el A integrado es el más frecuente como TIM, seguido del Od, del Cs, del S y del V. Del A poseo ejemplos en todos los tipos de TIM. Del Od carezco de ejemplos de contrastivo no enfático y de contrastivo enfático. Es de observar que el Od como TIM está vinculado casi siempre a oraciones exclamativas, o virtualmente exclamativas, hasta el extremo de que el mismo hecho de que el Od sea TIM, determina el carácter exclamativo de estas oraciones. De otro modo, el Od como TIM se suele topicalizar, como veremos. Del Oi sólo poseo ejemplos de contrastivo no enfático y de enfático dado. La necesidad de crear una "copia" pronominal hace que el Oi temático sea casi siempre un tópico. Respecto al Co, no poseo ejemplos textuales de este elemento como TIM ;

no obstante su aparición como tal es posible, según veremos en las páginas que siguen. Del S nos faltan casos del TIM contrastivo no enfático, y casos de TIM enfático dado. Del V nos faltan casos de TIM contrastivo enfático y del TIM contrastivo no enfático.

Comprobemos ahora, de un modo sistemático, si podemos llenar las lagunas advertidas en nuestros datos textuales.¹

	SI	NO	pref
<u>A como TIM contrastivo enfático</u>			
4dt) ¿E.p.d.r.r.a.A l.s.?			
A: Me gustaría ir a Cádiz, y no a Huelva			
TIM			
Aloc			
l.s.? B: Pues A CADIZ iremos y no A HUELVA			X
+contrastivo			
+enfático			
-nuevo			
<u>Cs como TIM contrastivo no enfático</u>			
4du) ¿E.p.d.c.r.a.A l.s.?			
A: Dicen que la iglesia es amplia			
TIM			
Cs			
l.s.? B: AMPLIA, sí que es. Lo que no es,			
+contrastivo			
-enfático			
-nuevo			
es SUNTUOSA			X
+contrastivo			
-enfático			
+nuevo			

1. Las respuestas a estas preguntas están basadas en la introspección y en la consulta a otro hablante nativo del español.

Este tema marcado sí es posible y normal, pero la entonación es ligeramente ascendente, y se tiende a pronunciarlo seguido de pausa. Ambos rasgos lo convierten prácticamente en un tópic.

Cs como TIM enfático nuevo

	SI	NO	pref
4dv) ¿E.p.d.c.1ª or. l.s.? TIM Cs			
A: ¡HERMOSA estaba la tarde! -contrastivo +enfático +nuevo	+X		
4dw) ¿E.p.d.c.1ª or.l.s.? TIM Cs			
A: BUENOS sois todos vosotros -contrastivo +enfático +nuevo			
para pedir perdón ¹		X	

Como se ve, este TIM es frecuente en todos los enunciados exclamativos. El Cs temático tiene, como es bien sabido, un matiz connotativo negativo. La entonación y la total opcionalidad de la pausa, lo clasifican inconfundiblemente como tema integrado.

Cs como TIM enfático dado

4dx) ¿E.p.d.c.1ª or. l.s.? TIM Cs			
A: Debo estar alegre y ALEGRE voy a -contrastivo +enfático -nuevo			
estar	+X		

1. Tendría un matiz ligeramente irónico, aumentado por la entonación exclamativa. Sin este matiz irónico, o sin valor exclamativo, sólo aparecería esta oración en poesía; en prosa resultaría efectada, y tendría un carácter torpemente declamatorio, por lo que el emplearla puede ser un recurso en el uso jocosos de la lengua.

Este TIM es perfectamente aceptable también. Pero como suele ocurrir con este TIM, tiene una lectura como TIM contrastivo ("... y es alegre y no de otra forma como voy a estar").

Od como TIM.

TIM contrastivo enfático

	SI	NC	pref
4dy) ¿E.p.d.c.r.a.A			
A: Dicen que habéis comprado una furgoneta.			
TIM			
Od			
1.s.? B: No, UN COCHE nos hemos comprado	X		
+contrastivo			
+enfático			
+nuevo			

Este TIM es posible, pero resulta forzado. Es preferible usarlo en una oración pseudoescindida:

	SI	NC	pref	NC SABE
TIM				
S				
4dz) B: No, UN COCHE es lo que nos hemos comprado				
+contrastivo				
+enfático				
+nuevo				

	SI	NC	pref	NC SABE
4ea) ¿E.p.d.c.r.a.A				
A: ¿Es cierto que los vecinos han visto al gerente?				
TIM				
Od				
1.s.? B: No, AL PRESIDENTE han visto	X			
+contrastivo				
+enfático				
+nuevo				
TIM				
Od				
B: No, AL PRESIDENTE lo han visto				X ¹
+contrastivo				
+enfático				
+nuevo				

¹ El foco contrastivo recae sobre AL PRESIDENTE, y no hay pausa entre AL PRESIDENTE y lo.

De nuevo resulta forzado no usar este TIM con
 pseudoescindidas: TIM

4eb) B: No, AL PRESIDENTE es a quien han visto
 +contrastivo
 +enfático

TIM contrastivo no enfático

4ec) ¿E.p.d.c.r.a.A.?

A: Dicen que han herido al presidente y al
 gerente TIM

l.s.? B: AL PRESIDENTE han herido. Al geren-
 +contrastivo
 -enfático
 -nuevo

te han matado

SI	NO
	X

Esta respuesta resulta agramatical si hay tono independiente en el TIM y pausa casi obligatoria (rasgos que nos recuerdan la topicalización casi habitual de este TIM). 4ed sería correcta, en cambio, al tener copia pronominal del elemento temático:

TIM
 Cd,
 4ed) B: AL PRESIDENTE / lo han herido. AL
 +contrastivo /
 -enfático
 -nuevo

GERENTE lo han MATADO

SI	NO
	X

TIM enfático dado

4ee) ¿E.p.d.c.r.a.A

A: ¿Tiene usted tabaco?

	SI	NO
TIM Oi B: ¡Sí señor! TABACO tengo +enfático -nuevo -contrastivo	X	
<u>Oi como TIM</u>		
4ef) ¿E.p.d.c.r.? A?		
A: ¿qué deja usted en herencia a Luis y a Pedro? TIM		
Oi		
l.s.? B: A LUIS/ dejo mi cortijo de Guada- +contrastivo -enfático TIM -nuevo Oi		
limar. A MI HUGO PEDRO dejo el resto de +contrastivo -enfático -nuevo		
mi patrimonio	X	

Este TIM contrastivo no enfático es perfectamente aceptable, aunque es preferible una copia pronóminal (A LUIS/le dejo...). El cambio tonal y la tendencia a ir seguido de pausa, lo convierten normalmente en TOP.

TIM enfático nuevo

	SI	NO
4eg) ¿E.p.d.c.l. or.l.s.? TIM Oi A: A LA CIUDAD entrego toda mi fortuna +enfático +nuevo -contrastivo	X	

Es perfectamente aceptable, y no tiende a topicalizarse.

TIM enfático dado

4eh) ¿E.p.d.l.s.?

	SI	NO
A: La carta es para mi hermano y TIM O _i A EL se la daré +enfático -nuevo -contrastivo	X	

Es aceptable. También aquí hay una lectura contrastiva.

TIM contrastivo enfático

4ei) m.p.d.c.r.a.A

A: Le diste el plato de leche al perro o al gato? TIM O _i		
l.s.? B _i : AL GATO lo di, naturalmente +contrastivo +enfático -nuevo	X	
o B _i : TIM O _i AL GATO <u>se</u> lo di, naturalmente +contrastivo +enfático -nuevo	X	

Es preferible la variedad con copia pronominal (se)

Co como TIM

Tiene las mismas posibilidades que los demás elementos.

TIM contrastivo enfático

4ej) A: Lo han nombrado gerente TIM Co	
B _i : No// PRESIDENTE lo han nombrado +contrastivo +enfático +nuevo	

De nuevo aquí es preferible la pseudoescisión:

TIM Cs	
B _i : No// PRESIDENTE es lo que lo han nombrado +contrastivo +enfático +nuevo	

TIM contrastivo no enfático

4ek) E.p.d.c.r.a 4ej A l.s. ?

TIM	TIM
Co	Co
B: PRESIDENTE / lo han nombrado.	GERENTE /
+ contrastivo	+ contrastivo
- enfático	- enfático
+ nuevo	- nuevo

lo propusieron	→	SI	NO
		X	

Como se ve, este TIM tiende a la topicalización.

TIM enfático nuevo

4el) ¿E.p.d.c.P.or.l.s.?

TIM	SI	NO
Co		
A: MORADA le pusieron la cara, de la		
- contrastivo		
+ enfático		
+ nuevo		
paliza que le dieron	→	X

TIM enfático dado

4ell) E.p.d.c.r.a. A.

A: Decía que te iba a poner la cara morada de los puñetazos que te iba a dar

TIM	SI	NO
Co		
l.s.? B.: ¿Ah, sí? pues MORADA se la acabo		
- contrastivo		
+ enfático		
- nuevo		
de poner yo a él	→	X

S como TIM contrastivo enfático, contrastivo no enfático y enfático dado

4em) A: ¿No se encuentran los niños en su ca

sa?

B: ^{TIM}
 LAS ^SNIÑAS se encuentran en su casa.
 + contrastivo
 + enfático
 + nuevo

En esta oración, el TIM contrastivo es a
 ceptable pero es preferible B₁:

B: ^{TIM}
 LAS ^SNIÑAS son las que se encuentran en
 + contrastivo
 + enfático
 + nuevo

su casa.

4en) ^{TIM}
^S
 TOMATES ; hay aquí en abundancia.. Lo que
 + contrastivo
 - enfático
 - nuevo

no se plantan son PEPINOS (como respues
 ta a "¿Hay tomates en esta región?").

Este TIM contrastivo no enfático es -
 perfectamente aceptable.

4eo) ¿E.p.d. c.r.a. A?

A: El señor ministro no quiere que haya pe-
 riodistas en el acto.

B: Que no se preocupe el ministro, que NI UN

^{TIM}
^S
 SOLO PERIODISTA aparecerá por allí

SI	NO
X	

 - contrastivo
 + enfático
 - nuevo

Las conclusiones están claras: los tres
 tipos de TIM son posibles con el S, aunque
 se prefiere combinar el S como TIM con la
 seudoescisión (4emB₁)

1. El S es TIM porque la oración es exis-
 tencial presentativa.

V como TIM contrastivo enfático, como TIM contrastivo no enfático, y como TIM enfático dado.

4ep) A: ¿Qué hicisteis? ¿Estudiar los temas
o jugar al poker?

TINM

B: ESTUDIAMOS, nada de JUGAR
+ contrastivo + contrastivo
+ enfático
- nuevo

TINM

B: ESTUDIAR, nada de JUGAR
+ contrastivo + contrastivo
+ enfático
- nuevo

En estas dos posibles respuestas a A, el verbo es efectivamente contrastivo y enfático, si no hay sujeto expreso, el verbo es - TINM en las oraciones declarativas.

La respuesta a A en 4 eq)

4eq) A: ¿Estudió alguien, o todo fue jugar?

TIM

B: ? ESTUDIARON . Pedro y Luis
+ contrastivo + nuevo + nuevo
+ enfático
- nuevo

es dudosamente viable (de ahí que esté marcada con el signo?). En cambio, el TIM sería perfectamente aceptable en la respuesta a la siguiente pregunta:

4er) A: ¿Quiénes estudiaron? ¿Todos, sólo unos pocos?

TIM
 V S
 B: ESTUDIARON Pedro y Luis. Los demás no hicieron na-
 +contrastivo, +nuevo +nuevo +contrastivo
 -enfático
 -nuevo

da¹.

En el ejemplo anterior, el TIM era contrastivo no enfático. En los ejemplos siguientes, el TIM es enfático dado:

4es) A: Debéis de estudiar el plan ahora, antes de adoptar ninguna decisión.

TIM
 V Od
 B: Pues A ESTUDIAR EL PLAN vamos ahora².
 -contrastivo
 +enfático
 -nuevo

Por tanto, el V en español parece que no puede ser TIM contrastivo enfático, aunque puede ser TIM contrastivo no enfático, y TIM enfático dado.

4.3.2. Modificador prepositivo del N como TIM.

En español del siglo XVI- XVII, y en español moderno, sobre todo en estilo literario, es relativamente frecuente la anteposición del modificador prepositivo formado por de+N. Yndurain (1.965:105) afirma que esta anteposición, aunque es un recurso poético, tiene una utilización general. Veamos diversas posibilidades:

- Ejemplo 129 (v. 4.1.1.).

1. Este TIM es de hecho un TOP.
2. Este ejemplo demuestra claramente dos cosas:
 - 1) La tendencia a tematizar no sólo el V, sino toda la predicación (en sentido sintáctico), como veremos al estudiar la topicalización del V (5.3.2.).
 - 2) La preferencia en español por el V temático en infinitivo, como también veremos al estudiar el tópico (5.3.2.).

4 et) ? Del ^{TIM} _{Modif} jardinero el hijo ^S _{Núcleo} ha ^V venido

4 et') Del ^{TIM} _{Modif} jardinero ha ^V venido el ^S _{Núcleo} hijo

4 eu) ? De ^{TIM} _{Modif} hombre la ^S _{Núcleo} chaqueta ^{Oi} me ^V gusta

4 eu') De ^{TIM} _{Modif} hombre ^{Oi} se ^V ha comprado ^{Od} la ^S _{Núcleo} chacue
ta.

De estas oraciones, las indicadas con ? son de aceptabilidad dudosa, pues en ellas se infringe el principio de Gili Gaya (v.2.1.) ya que el verbo pasa del segundo lugar. Una segunda fuente de restricciones al empleo de este TIM es la ambigüedad sintáctica y semántica a que da lugar en algunos casos:

4 ev) ; Sin dinero encontraron a un hombre!

Esta oración, en la versión sin la tematización sería ya de por sí ambigua, pues.

4 ew) Encontraron un hombre sin dinero

sería interpretable, bien como

4 ew) Encontraron ^V un ^{Od} hombre ^{A instr} sin dinero (= "encontraron a un hombre sin usar dinero para ello").

o bien como

4 ew'') Encontraron ^V un ^{Núcleo} hombre ^{Od} sin ^{Modif} dinero (= "encontraron a un hombre que no tenía dinero").

La versión con la tematización de sin dinero mantendría esta ambigüedad, pero la interpretación 4 ev) sería la más favorecida, y prácticamente, la única posible en el caso de topicalización del TIM:

4 ev') Sin ^{TOP} dinero ^{A instr} //encontraron un hombre!

4.3.3. El TIM en oraciones interrogativas, negativas, imperativas y exclamativas del español.

En nuestro corpus han aparecido los siguientes ejemplos:

O. interrogativas C. negativas O. imperativas
119 129

O. exclamativas

(generales)

108 124
109 146
115
120
121
122

La mayor parte de los casos son de oraciones exclamativas generales. Normalmente, el uso de un TIM enfático suele convertir a la oración en exclamativa. Es preciso, pues, explorar sistemáticamente las posibilidades del TIM en los restantes tipos modales de oraciones.

Para averiguar la aceptabilidad o inaceptabilidad de estas oraciones con TIM, recurro a la introspección. Aunque es posible que

4. No he tratado esta cuestión sistemáticamente en los apartados referidos al inglés (4.2.) porque normalmente el Modif se interpreta como A. Por ejemplo; la oración

I like a picture in your room, en la versión con TIM del

alguno de los juicios aquí expresados refleje mi idiolecto y no la norma general de la lengua, creo que en la mayoría de los casos mi intuición coincide con la de otros hablantes, como así ha ocurrido en los pocos ejemplos que he sometido posteriormente a su juicio.

Oraciones interrogativas

Interrogativas generales

4 ex) ¿E.p.d.c.r.a A.

A: El director llamó a alguien.

No sé si a Gómez o a Canillas

TIM

Od

1.s? B: ¿A GOMEZ habrá llamado?

+ contrastivo

+ enfático

- nuevo

SI	NO	pref.	NO sabe
			X

4 ey) ¿E.p.d.c.r.a A.

A: Acabo de hablar con Gómez y

y con Canillas

TIM

S

1.s.? B: GOMEZ / estudió

+ contrastivo

- enfático

- nuevo

la nota?

SI	NO	Pref.
		X

Aquí hay casi topicalización del TIM. Las versiones ortográficas normales de esta oración serían una de estas dos:

B: ¿Gómez...estudió la nota ?

B: Gómez ¿estudió la nota ?

Sprep (In your room I like a picture) se interpreta el TIM como Aloc. Y si el Sprep temático contiene la prep. of, normalmente dicho Sprep se topicaliza: TOP

Modif^{TOP} de Od_a

Modif de Od_b

Of my friends//I like the honesty.Of my enemies//the in-
credibility. Resulta raro, según mis informantes, un TIM en -
enfático de este Sprep: OF MY FRIENDS I like the honesty !

4 ez) ¿E.p.d.c.r. a A.

A: El profesor Ferrer es muy
sistemático.

	SI	NO	pref
TIM			
Cs			
B: ¿SISTEMATICO te parece? →	X		
+ enfático			
- contrastivo			
- nuevo			

En esta oración hay un cierto matiz con-
trastivo implícito:

B: ¿SISTEMATICO te parece? Yo creo
+ enfático
+ contrastivo
- nuevo

que LO CONTRARIO →	X		
+contrastivo			
+ nuevo			

4 fa) ¿E.p.d.c. 1ª or.l.s.?

	SI	NO	pref
TIM			
A Loc			
B: ¿EN EL CINE están los niños? →	X		
+ enfático +nuevo + nuevo			
+ nuevo			
- contrastivo			

Sólo sería posible si toda la oración
fuera -nuevo y por tanto si se tratase
de una pregunta eco; en ese caso sería
la secuencia, inmediata o mediata de la
oración evocada.

4 fb) A: Los niños están EN EL

CINE

	SI	NO	pref
TIM A Loc B: ¿EN EL CINE están los niños? → X + enfático -nuevo -nuevo - nuevo - contrastivo En este caso <u>en el cine</u> sería TIM enfático dado.			

Interrogativas parciales

Preguntas en la introspección

4 fc) ¿E.p. B. en la secuencia siguiente?

A: Don Braulio ha sido secretario de este club, luego gerente, y por último, presidente.

B₁: ¿Cuándo lo nombraron presidente ?

A₁: ¿Que cuándo lo nombraron gerente ?

TIM
Co

B₂: No, que PRESIDENTE cuándo lo
+ contrastivo
+ enfático
+ nuevo

nombraron → X

4 fd) ¿E.p.d. c.r.a 4fc A₁l.s.?

TIM > TOP
Co

B₃: No, que PRESIDENTE / cuándo lo
+ contrastivo
- enfático
+ nuevo

nombraron → Si

4 fe) ¿E.p.d.c.r.a A.

A. Han aparecido cinco libros y tres cuadros.

	SI	NO	pref
TIM>TOP S			
1.s.? B: LIBROS ; ¿cuántos han + contrastivo - enfático - nuevo			
aparecido? →	X		
4 fh) ¿E.p.d.c.r.a A			
A: Han roto las macetas			
TIM Od			
1.s.? P: ¿LAS MACETAS por qué + enfático - nuevo - contrastivo			
las han roto? →		X	

Esta oración se habría de interpretar como contrastiva y no enfática, en cuyo caso sí sería posible como secuencia a A.

TIM>TOP Od			
? P: LAS MACETAS ; ¿por qué + contrastivo - enfático - nuevo			
las han roto? →	X		
(El TIM es, de hecho, un TOP)			
4 fg) ¿E.p.d.c.1 ^o or. 1.s.?			
TIM Oi			
B ₁ : ¿A JUAN cuándo le diste + enfático + nuevo - contrastivo			
la manzana? →		X	

Siempre se interpretaría A Juan en esta oración como contrastivo (enfático o no); sólo podría aparecer en un contexto como el de 4fh, en el que, ya bajo la forma de B₁ o bajo la forma de B₂, sería una secuencia mediata o inmediata de A:

4fh) A: Le di a Juan una manzana y a Pedro un racimo de uvas. Y: (YZW)	SI	NO	pref
Possible preguntas del interlocutor B: B ₁ : ¿A JUAN cuándo le diste la man- +contrastivo +enfático -nuevo zana? → X			
TIM Oi B ₂ : ¿A JUAN /cuándo le diste la +contrastivo -enfático -nuevo manzana? → X			
<u>Oraciones Negativas</u>			
4 fi) ¿E.p.d.c.r.a A?			

A: Dicen que Mari Carmen es guapa.

TIM Cs B ₁ : GUAPA no es; es sólo <u>GRA</u> + contrastivo + enfático - nuevo CIOSA → X + contrastivo + nuevo				
--	--	--	--	--

Es preferible usar, como en la correspondiente afirmativa, una pseudoescindida enfática:

TIM Cs B ₂ : GUAPA no es lo que es; es +contrastiva + enfática - nuevo sólo GRACIOSA → X ²				
--	--	--	--	--

1. X es cualquier otro posible hablante aparte de A y B. Y, Z, W son las oraciones que ese hablante podría producir.

2. Aunque así esta oración es de aceptabilidad dudosa.

4 fj) E.p.d.c.r.a. A

A: Dices que Mari Carmen es
guapa.

TIM > TOP

Cs

B: GUAPA / no es; pero sí que
+ contrastivo
- enfático
- nuevo

es agraciada → X

El TIM pasa a ser TOP

4 fk) ¿E.p.d.c.r.a A

A: No, al cine no. Ya me he visto tres pelí
culas esta semana.

TIM

A Loc

B: Bueno, pues AL CINE no va
+ enfático
- nuevo
- contrastivo

mos. ¿Qué quieres que ha
gamos? → X

Esta oración se interpretaría también normalmente como contrastiva no enfática: "Al cine, no vamos (podemos ir a cualquier otro sitio)". También tiende a topicalizarse.

4 fl) ¿E.p.d.c. 1ª or.l.s.?

TIM

A Loc

A: EN CASA no hay nadie → X
+ enfático
+ nuevo
- contrastivo

Tiende a entenderse como TIM contrastivo no

enfático o como TOP (^{TOP} EN CASA / no hay nadie)
 +nuevo
 +contrastivo
 -enfático
 en cuyo caso dejaría de ser enfático.

Oraciones imperativas

	SI	NO	pref
4 fl1) ¿E.p.d.c.r.a A			
A: ¿Qué compramos? ¿El coche o la casa?			
TIM Od			
* l.s.? B: ¡EL COCHE comprad!		X ¹	
A: ¿Qué compramos? ¿El coche o la casa?			
TIM Od			
l.s.? B: EL COCHE/compradlo + contrastivo - enfático - nuevo			
TIM Od			
AHORA ; LA CASA/la po- + contrastivo +contrastivo + nuevo - nuevo			
déis comprar MAS ADELANTE		X	
+contrastivo + nuevo			
4 fm) ¿E.p.d.c.r. a A			
A: Me ha exigido que entregue información a Juan. Si no, me despide de mi puesto.			

1. Al menos, su aceptabilidad es muy limitada. En español moderno aparecería esta oración en textos retóricos intencionadamente arcaizantes. El TIM sería +contrastivo, +enfático y -nuevo.

	TIM	SI	NO	pref
l.s.? B : Pues	Oi A JUAN entrégasela +enfático -nuevo -contrastivo			
y en paz		* ¹		
4 fn) ¿ E. p.d.c. 1 ^a or. l.s. ?				
A :	TIM Aloc DE LA CLASE salid en silencio +enfático +nuevo -contrastivo		X	

Esta oración, como la 4fl18, sólo sería posible en estilos especiales de la lengua; normalmente se interpretaría de la clase como TCP (4fo):

4fo)	TIM Aloc DE LA CLASE salid en silencio -enfático +nuevo +contrastivo			
	cio		X	

Oraciones exclamativas parciales

4fp) ¿ E. p.dcr.a A

A : Ayer vi a Juan y a Pedro

¹ Su aceptabilidad es muy dudosa en este contexto.

TIM	SI	NO	pref
S			
B: ¡JUAN qué simpático es!		X	
+ contrastivo			
+ enfático			
- nuevo			

Normalmente esta oración se pronunciaría (en un fonema de semianticadencia tras Juan, y una ligera pausa, síntomas de su cuasi-topicalización:

TIM>TOP	SI	NO	pref
S →			
B: ¡JUAN ¡qué simpático es!		X	
+ contrastivo			
- enfático			
- nuevo			
4 fq) ¿E.p.d.c.r.a A			
A: ¿qué tal son los coches de esa marca? ¿son rápidos?			
TIM>TOP			
Cs			
B: RAPIDOS ¡cuántos lo son!			
+ contrastivo			
- enfático			
- nuevo			
pero ¡qué pocos son además SEGUROS!			X
+ contrastivo			
+ nuevo			

Aquí hay prácticamente TOP del TIM, indicada incluso ortográficamente, al colocar el signo de admiración tras él.

4 fr) ¿E.p.d.c.r.a A

A: Mañana paso por tu pueblo de camino para Madrid.

TIM > TOP
 Od
 1. s. ? B: MI PUEBLO, ¡cómo lo añoro! → X

SI	NO	pref

+ enfático
 - nuevo
 - contrastivo

Mi pueblo en B. no es tampoco TIM, sino TOP, como lo indica incluso la puntuación.

4. fs) ¿E.p.d.c. 1º or. l.s.?

TIM
 A Loc
 A: ¡A MADRID cuánto me gustaría ir! → X

SI	NO	pref

+ enfático
 + nuevo
 - contrastivo

En esta oración se interpretaría A Madrid como TOP y -nuevo (A MADRID ; cuánto me gustaría ir!) en su lectura más habitual. Pero también es posible interpretarlo como TIM.⁺

Conclusiones

<u>Tipo de TIM</u>	<u>Aceptabilidad</u>	<u>Características</u>
--------------------	----------------------	------------------------

Oraciones interrogativas generales

contrastivo } enfático } (4ex, 4ez B ₂)	}----- sí	Normal en la mayoría de los casos ¹
contrastivo } no enfático }	}----- sí	Es en realidad un casi t ^o pico (4 ey)
enfático } dado }	}----- sí	Es ambiguo respecto al contrastivo enfático (4 ez B ₁)
enfático } nuevo } (4fa)	}----- No	

1. pero cf. 4 ex

Interrogativas parciales

contrastivo } ----- sí
enfático

Muy raro: casi limitado a preguntas-repetición (4 fc)

contrastivo } ----- sí
enfático

Fuerte tendencia a la Topicalización (4 fd y 4 fe)

enfático } ----- No
dado

Se interpretaría como contrastivo no enfático (4 ff)

enfático } ----- No
nuevo

Se interpretaría como contrastivo, enfático o no (4fg y 4fh)

Oraciones negativas

contrastivo } ----- No
enfático

En su lugar, la pseudoesciéndica enfática (4 fi), es más aceptable.

contrastivo } ----- Sí
no enfático

Es casi Tópico (4 fj)

enfático } ----- Sí
dado

Ambiguo con el - contrastivo no enfático. Tendencia a Topicalizarse (4 fk)

enfático } ----- No
nuevo

Se interpreta como contrastivo no enfático, y por tanto, como tópicico (4 fl)

Oraciones Imperativas

contrastivo } enfático	-----No	cf. 4 fl1 B ₁
contrastivo } no enfático	-----Si	Normalmente es Tópico (4fl1 E ₁)
enfático } dado	----- Muy dudosa (4 fn) -----	
enfático } nuevo	-----No	Se interpreta ría como TCP \bar{o} como TIM. contras- tivo no enfático co (4fn y 4fo).

Exclamativas parciales

contrastivo } enfático	No	Se interpreta- ría como TIM - contrastivo no enfático o como TOP (4 fp)
contrastivo } no enfático	-----Si	Es casi un Tó- pico (4fpB ₁ y 4fpB ₂)
enfático } dado	-----No	Sólo aceptable como TOP o TIM contrastivo no enfático (4 fr)
enfático } nuevo	-----No	Sólo aceptable como TOP o TIM contrastivo no enfático (4 fs)

4.3.4. El TIM en las subordinaciones del español

Veamos ahora las diversas posibilidades del TIM en las oraciones subordinadas. Vamos a distinguir

dos casos:

- a) Cuando el TIM lo es de toda la oración compuesta.
- b) Cuando el TIM lo es sólo de la subordinación.

Asimismo, vamos a distinguir entre las oraciones finitas y las oraciones no finitas.

Como hemos venido haciendo hasta ahora, vamos a estudiar esta cuestión mediante las respuestas a nuestro cuestionario y mediante los datos de nuestro "corpus".

En nuestro "corpus" no aparecen ejemplos de TIM desde oraciones subordinadas ni en oraciones subordinadas. Es preciso, pues, basarse en la introspección sistemática.

Subordinadas finitas

4 ft) ¿E.p.d.c. La A	SI	NO	pref
A: ¿Por qué llevo razón? ¿Porque encontré al chico o porque encontré al hombre?			
1.s.? B: Llevas razón, porque AL			
TIM			
Od			
CHICO, no al hombre, encontras			
+ contrastivo			
+ enfático			
- nuevo			
te ¹ →		X	

1. Mediante una raya señala el lugar de la oración subordinada desde el que el elemento en cuestión ha sido convertido en TIM.

	SI	NO	pref
4 fu) ¿E.p.d.c.r.a 4ftA l.s.? TIM Od B: EL CHICO llevas razón por + contrastivo + enfático - nuevo que encuentre →			X
4 fv) ¿E.p.d.c.r.a A A: ¿Dónde dijiste que está el bolso? ¿En el coche? TIM Aloc 1.s.? B: Dije que EN LA OFICINA + contrastivo + enfático + nuevo está el bolso →			X
4 fw) ¿E.p.d.c.r.a 4fvA l.s.? (p. / pr) →	X		X
TIM Aloc B: EN LA OFICINA dije que está + contrastivo + enfático - nuevo el bolso			
4 fx) ¿E.p.d.c.r.a A A. María es algo tonta, y ade más antipática →			X
1.s.? B: No estoy del todo de TIM Cs acuerdo porque TONTA; sí que es, + contrastivo - enfático - nuevo			

	TIM	SI	NO	pref
	Cs			
pero ANTIPATICA no me lo parece	+ contrastivo - enfático	X		
4 fy) ¿E.p.d.c.r. a A l.s.?				.
	TIM			
	Cs			
B: TONTA aunque es, no es en	+ contrastivo - enfático - nuevo			
modo alguno ANTIPATICA			X	
4 fz) ¿E.p.d.c.r.a A				
A: Lo que quiero es Rioja				
	TIM			
	Od			
l.s.? Ten por seguro que RIOJA	+enfático -nuevo -contrastivo			
vas a beber		X		
4 ga) ¿E.p. pronunciar 4fzA con pausa		X		Si
4 gb) ¿E.p. d.c.r.a 4fzA l.s.?		X		Si
	TIM			
	Od			
B: Pues RIOJA ten por seguro que	+ enfático - nuevo - contrastivo			
vas a beber				
4 gc) ¿E.p.d.c. 1º or.l.s.?				
	TIM			
	Od			
A: Parece que EL PERRO lo han	+ enfático - nuevo - contrastivo			
encontrado		X'		

1. Aunque sería mucho más natural pronunciar esta oración con pausa o al menos cambio tonal tras el TIM (que se convertiría así en un POP).

	TIM	SI	NO	pref
	Od			
A ₁ : Parece que AL PERRO han	+ enfático			
	+ nuevo			
	- contrastivo			
encontrado →		X		
4 gd) ¿E.p.d.c. 1º or.l.s.?				
	TIM			
	Od			
A ₁ : ¡EL PERRO parece que han	+ enfático			
	+ nuevo			
	- contrastivo			
encontrado! →		X		
	TIM			
	Od			
A ₂ : ¡EL PERRO parece que lo	+ enfático			
	+ nuevo			
	- contrastivo			
han encontrado! →		X		
4 ge) ¿E.p. interpretar las ora-				
ciones 4gc) y 4gd) como contras-				
tivas? →		X		
4 gf) ¿E. P. > pronunciar las oracio-		X		
nes 4gc y 4gd con pausa tras				
el TIM? →				X ¹

Suboraciones no finitas

4 gg) ¿E.p.d.c. r a A

A: ¿A quién esperas ver en casa,
al hombre o a la mujer?

1. Es preferible en el caso de 4gc A₁ y 4gd A₂ pero no está claro que lo sea en 4gc A₂ y en 4gd A₁.

	SI	NO	pref
TIM Od l.s.? B: Espero AL HOMBRE ver en + contrastivo + enfático - nuevo casa →		X	
4 g) ¿E.p.d.c.r.a 4gg A l.s.?			
TIM Od B: AL HOMBRE espero ver en casa → + contrastivo + enfático - nuevo		X	
4 gi) ¿E.p.d.c.r.a 4gg A l.s.? pr. →	X		Si
TIM Od B: AL HOMBRE es a quien espero + contrastivo + enfático - nuevo ver en casa			
4 gj) ¿E.p.d.c.r. a A A: ¿Qué piensas encargar a Luis y qué piensas encargar a Pedro?			
TIM Oi l.s.? B: Fienso A LUIS, encargarle + contrastivo - enfático - nuevo			
TIM Oi EL PROYECTO y A PEDRO, EL + contrastivo + contrastivo - enfático - nuevo			
ESTUDIO FINANCIERO → + contrastivo		X	

	SI	NO	pref
4gk) ¿E. p d.c.r.a. 4gj A.l.s.?	X		
pr TIM Oi / B: A LUIS/ pienso encargarle EL +contrastivo -enfático -nuevo			SI
Od PROYECTO y A PEDRO/ EL ESTUDIO FI- +contrastivo / +contrastivo TIM Oi /			
NANCIERO			
4gl) ¿E.o.d.l.s.?			
A: Me gustan los plátanos y voy TIM Od a PLATANOS comer hoy			X
+enfático -nuevo			
4gm) ¿E.p.d.l.s.?			
A: Me gustan los plátanos. Por tan TIM Od to, PLATANOS voy a comer hoy			X
+enfático -nuevo -contrastivo			

1. A medida que mecanografiaba el texto, decidí suprimir el ejemplo 4gl, por ser inadecuado.

	SI	NO	pref
4 gn) ¿E.p.p.pronunciar pausa tras	X		Si
el TIM en 4gmA?			
4 go) ¿E.p.d.c.1ºor. l.s.?			
TIM			
Cs			
A: Me gustaría UN GENIO ser		X ¹	
+ enfático			
+ nuevo			
- contrastivo			
4 gp) ¿E.p.d. c.1ºor. l.s.?			
TIM			
Cs			
A: ¿UN GENIO me gustaría ser!	X		
+ enfático			
+ nuevo			
- contrastivo			

Las conclusiones que podemos extraer de estas respuestas son las siguientes:

Suboraciones finitas

1. Las suboraciones finitas nominales admiten todos los tipos de TIM (4fv, 4fw). No las admiten las adverbiales (4ft, 4fu), ni las relativas (Ayer vi un hombre que jugaba bien al fútbol → *Ayer vi un hombre al fútbol que jugaba bien)².

2.- Es posible y preferible que el TIM lo sea de toda la oración compuesta más que sólo de la suboración (4fw, 4gb, 4gd)

1. Se entiende que en el uso común de la lengua esta oración no sería posible

2. No hemos presentado casos artificiales de TIM en oraciones relativas, pues en ellas el FINI-TIM (el relativo), no permite ningún elemento antes de él: El hombre (que vive en esa casa) es millonario → *El hombre (en esa casa) que vive es millonario)

3.- A excepción del TIM contrastivo enfático, los demás TIM tienen una fuerte tendencia a la Topicalización, perceptible en la preferencia por pronunciarlos seguidos de pausa (y cabría añadir, con fonema propio).

Suboraciones no finitas

1.- Ningún tipo de T.I.M., a excepción del contrastivo no enfático, es posible en la oración subordinada, pero sí es posible en toda la oración compuesta (4gg, 4gh, 4gj, 4gm, 4go, 4gp)

2.- Por otra parte, el TIM, cuando es posible, tiende a topicalizarse (4gj, 4gm).

4.3.5. Las suboraciones como T.I.M.

Para este punto valen las mismas observaciones generales que hacíamos acerca del inglés (4.2.12). - También lo estudiamos muy brevemente.

4 gq) ¿E.p.d.c.r.a A

A: ¿Cuándo vas a acabar el proyecto?

¿Cuándo ya nadie lo quiera?

TIM

Atemp

1.s.? B: CUANDO ME APETEZCA lo acabaré
+ contrastivo
+ enfático
+ nuevo

baré

4 gr) ¿E.p.d.c.r.a B > pronunciar 4gqB con pausa

tras APETEZCA?

SI	NO	pref
X		
X		No

	SI	NO	pref
4 gs) ¿E.p.d.c.r.a A			
A: ¿Qué les has contado? ¿Que Juan ha comprado un solar?			
TIM Od			
1.s.? B: QUE JUAN HA COMPRADO + contrastivo + enfático - nuevo			
UNAS TIERRAS les he contado → X			
4 gt) ¿E.P. > d.c.r.a A 1.s. pr. →	X		Si
TIM Cs			
B: QUE JUAN HA COMPRADO UNAS TIERRAS +contrastivo +enfático +nuevo			
es lo que les he con			
tado			

4 gu) ¿E.p.d.c.r. a A

A. Piensan que no quieres traba
jar con ellos porque no estás
preparado.

TIM > TOP

S

1.s.? B: QUE NO QUIERO TRABAJAR
+ contrastivo
- enfático
- nuevo

CON ELLOS / es cierto, pero
es una calumnia DECIR QUE

	SI	NO	pref
S NO ESTOY IREPARADO + contrastivo - nuevo	X		

Como es habitual en este tipo de TIM, lo normal es su topicalización.

4 gv) ¿E.p.d. l.s.?

A: Quiero que empecéis todos a silbarle en el momento en que

TIM > TOP A temp aparezca, y EN EL MOMENTO EN + enfático - nuevo - contrastivo			
---	--	--	--

QUE APAREZCA vais a silbarle → X

Este T.I.M. es ambiguo entre su interpretación no contrastiva y su interpretación contrastiva¹, y además, tiende a topicalizarse.

4 gw) ¿E.p.d.c. 1º or. l.s.?

TIM > TOP A condicional A: SI LUISA NO ESTUDIA la van a + enfático + nuevo - contrastivo			
---	--	--	--

suspender → X

Este TIM es casi siempre un TOP, y habría de pronunciarse seguido de pausa, y de cambio tonal.

1. Podría entenderse como equivalente a "en el momento en que aparezca y no en ningún otro momento".

4.4. Correspondencias4.4.1. Los diversos elementos sintácticos como TIM

En primer lugar, hacemos el balance de las correspondencias aparecidas en la sección del "corpus" reproducida en este trabajo.

Español como L.O.

<u>Elemento como</u>	<u>Tipo</u>	<u>Elemento como</u>	<u>TIM</u>	<u>Tipo</u>	<u>Nº de</u>
<u>TIM en la L.O.</u>	<u>de</u>	<u>en la L.O.</u>		<u>de</u>	<u>ejemplo</u>
<u>oración</u>	<u>oración</u>	<u>oración</u>		<u>oración</u>	
V	Af ²	S(TINM)		Af	106
V	Af Excl	S(TINM)		Af	109
V	Af Excl	S(TINM)		Af Excl	113
V	Af pseudoesc.	S(TINM)		Af pseudoes.	123
V	Af	S(TINM)		Af	126
V	Af	S(TINM)		Af	128
A	Af	S(TINM)		Af	107
A	Af	(TIM > TOP) A		Af	110
A	Af	A		Af	111
A	Excl	Cs		Af pseudoesc. enfática	118
A	Af	S(TINM)		Af	114
A	Int	v ³ (TINM)		Int	119

1. Si el elemento en cuestión, por causa de la modulación es TIMM, se indica entre paréntesis.

2. Af = Afirmativa
Neg = Negativa
Int = Interrogativa
Imp = Imperativa
Excl = Exclamativa
Sub = Suboración[†]
Exist = Existencial

3. Recordemos que v es el símbolo para los auxiliares operadores.

Elemento como TIM en la L.O	Tipo de oración	Elemento como TIM en la L.M.	Tipo de oración	Nº de ejemplo
A	Excl	A (TIM > TOI)	Excl	120
A	Excl	S(TINM)	Af	121
A	Excl	S(TINM)	Af	122
A	Excl	A (es una oración subordinada)	Excl	124
A	Af	A	Af	136
A	Af	S(TINM)	Af	137
A	Af	Cs(TIM pseudo escindida)	Af	139
Od	Excl	S(TINM)	Excl	109
Od	Af	Od	Af	112
Od	Excl	S(TINM)	Excl	115
Cd	Af	Od	Af	117
Cd	Af	S(TINM)	Af	134
S	Af	V (como TINM) (there is)	Af	116
	Exist presentativa		Exist presentativa	
S	Af	S(TINM)	Af	127
	Exist presentativa		Exist presentativa	
S	Af	SN ¹	Af	130
	(Exist presentativa)			
S	Af	S(TINM)	Af	131
	(Exist presentativa)			
S	Negat	S(TINM)	Negat	138
	(Exist presentativa)			

1. El SN aparece por modulación.

Elemento como TIM en la L.O.	Tipo de oración	Elemento como TIM en la L.M.	Tipo de oración	Nº de ejemplo
Cs _____ seudoesc.	Af _____	Cs _____ seudoesc.	Af _____	125
Cs _____ oración iden tificativa	Af _____	Cs _____ oración iden tificativa	Af _____	132
Cs _____	Af _____	Cs _____	Af _____	135
Modif N-Imp	_____	A ¹ _____	Imp _____	129

Inglés L.C.

Cs _____	Af _____	S(TINM) _____	Af _____	140
Cs _____	Af _____	S(TINM) _____	Af _____	151
Cs _____	Af _____	Cs _____	Af _____	154
Cs _____	Af _____	Cs _____	Af _____	157
Cs _____	Af _____	Cs _____	Af _____	158
Od _____	Af _____	V(TINM) _____	Af _____	145
	(el Od es una subora ción)	+Negación		
Od _____	Excl _____	Od _____	Ecl _____	146
Od _____	Af (el Od es una suboración)	A _____	Af _____	143
Od _____	Negat _____	Negat + V(TINM)	Negat _____	155
A _____	Af _____	Od _____	Af _____	142
A _____	Af _____	A _____	Af _____	149
A _____	Excl _____	Od _____	Excl _____	150
A _____	Af _____	A _____	Af _____	152

1. El traductor, erróneamente a mi entender, ha interpretado de la escuadra como un A, no relacionado con la hipotenusa. El orden normal de estos dos sintagmas sería: "La hipotenusa de la esduadra", siendo el Sprep, modificador de la hipotenusa.

Elemento como TIM en la L.O.	Tipo de oración	Elemento como TIM en la L.M.	Tipo de oración	N. de ejemplo
A	Af	SN ¹ (modulación)	Af	156
A	Af	A	Af	159
V	Af	V	Af	143

Análisis de resultados

- A un V como TIM en español L.O. le corresponde un S como TIM en inglés L.M. y a un V como TIM en inglés L.O. le corresponde un V en español L.M. Por tanto la regla general es que a V como TIM en español le corresponde S como TIM en inglés, excepto en los casos en que el V puede ser TIM en este idioma.

- A un A como T.I.M. en español L.O. le corresponde un S como TIM en inglés, excepto en los casos en que el A es el T.I.M. de una pseudoescindida enfática (119), cuando el A es una oración subordinada (124), cuando el A es un cuasi-tópico (120, 110), o bien cuando es TIM de una oración existencial presentativa.

¹ Hay una fuerte modulación en la traducción.

El ejemplo 111 tiene la estructura A+there +V+S; en estos casos, el TIM en inglés es otro A. Por el contrario, cuando el A es un TIM en inglés L.O., también lo suele ser en español L.M. a no ser que haya modulación (156).

Por tanto, la regla es que al A como TIM en español, le corresponda un S como TINM en inglés, excepto en los casos reseñados en que le corresponde un A.

- A un Od como TIM en español L.O. le corresponde un S como TINM. Las excepciones son elementos demostrativos y las pro-formas (^{Od}that he did; 117: So he said to us) del Od, y los Od como TIM que encontramos a veces en estilo poético (112). Y el Od como TIM en inglés L.O. no suele corresponderle un Od como T.I.M. en español L.O. (145, 148, 155). El Od temático en inglés L.O. suele estar constituido por oraciones interrogativas indirectas adelantadas a la posición inicial (145), por oraciones relativas absolutas (148) igualmente adelantadas, o por elementos enfáticos ligeramente exclamativos precedidos del intensificador even (155), construcciones poco frecuentes en español, y que llevan a la modulación al traducir.

En cambio ambas lenguas coinciden cuando el Od como TIM es enfático, y en una oración exclamativa (146), pues esta construcción es igualmente frecuente en ambas lenguas: en ella, el TIM tiene, además, normalmente, un sentido irónico y despectivo. La regla es

pues, que a un Od como TIM en español le corresponde un S como TINM en inglés, excepto en los casos en que el Od como TIM está permitido en inglés. Y que a un Od como TIM en inglés le corresponde un Cd como TIM en español, si la construcción es frecuente en español.

- En las oraciones existenciales - presentativas el S puede ser TIM. En lo referente al español L.O., al S como TIM en estas oraciones, le corresponde el S como TINM en la mayoría de los casos en inglés por no ser las oraciones existenciales a la vez presentativas en este idioma. La correspondencia inglesa es V, cuando es posible traducir utilizando there+be (116).

- En los casos de Cs como TIM en español L.O. que hemos recogido, la correspondencia es Cs como TIM en inglés L.M., y en los ejemplos en inglés L.C., la correspondencia es también Cs. Si analizamos las oraciones en que tiene lugar esta correspondencia, veremos que en ellas hay ciertas regularidades. En estas oraciones, el Cs-TIM es enfático dado por repetición anafórica (135, 134); o es una pro-forma anafórica (132), o se trata de una pseudescindida enfática como en 125 (recordemos que el Ident es siempre el Cs en estas oraciones, y esto-this tiene ese rol semántico en ese ejemplo). Por último, el TIM puede ser enfático nuevo en un contexto muy coloquial (véanse los ejemplos 156, 157,

58). El Cs como TIM en oraciones con estas características es frecuente en ambos idiomas.

- En el ejemplo en que el Modif es TIM en español L.O. (129), no lo es en inglés L.M. Normalmente es posible este elemento como TIM sólo en español. En ambos idiomas es posible como tópico (v.4.3.2 y nota).

- El Oí puede ser TIM en inglés y en español, aunque en ambos idiomas sea raro (v.4.2.5. y 4.3.1), ciertamente menos que⁺ en español.

- Podemos extraer como conclusión general la siguiente: el TIM es más frecuente en español que en inglés, aunque en esta lengua, todos los elementos sintácticos pueden ser TIM en determinadas circunstancias (4.2.1., 4.2.2., 4.2.3., 4.2.4., 4.2.5., 4.2.6., y 4.2.7.).

4.4.2. Correspondencias del TIM en oraciones interrogativas, negativas, imperativas y exclamativas. En las oraciones imperativas el inglés (v. en 4.2.9 supra las conclusiones al respecto) acepta sólo el enfático dado y el contrastivo no enfático, aunque este último tienda a topicalizarse. En español (v.4.3.3., supra) parece difícil usar con estas oraciones el TIM contrastivo enfático y el enfático nuevo. Asimismo, el TIM contrastivo

no enfático tiende a la topicalización. Por tanto, ambos idiomas parecen admitir los mismos tipos de TIM en esta clase de oraciones. En las dos lenguas, los TIM aceptables tienden a la topicalización.

En las oraciones interrogativas generales parecen en inglés aceptables el TIM contrastivo enfático, aunque es muy raro, el contrastivo no enfático, y el enfático dado, y no aceptable el enfático nuevo.

En español, en estas oraciones, sólo son aceptables el contrastivo enfático, que también es muy raro, el contrastivo no enfático y el enfático dado.

Así pues, también en estas oraciones parecen coincidir los dos idiomas. En ambas, los TIM aceptables tienden a la topicalización.

En las oraciones interrogativas parciales, en inglés sólo son aceptables el contrastivo no enfático y el enfático dado. En español, sólo el contrastivo enfático y el contrastivo no enfático.

Así pues, hay ligeras diferencias entre los

dos idiomas, aunque ambos coinciden en la aceptabilidad del contrastivo no enfático, que suele ser, de hecho, un tópico. En ambas lenguas los TIM aceptables tienden a la topicalización.

En las oraciones negativas, en inglés son aceptables el contrastivo enfático, aunque es muy raro, el contrastivo no enfático y el enfático dado. En español son aceptables el contrastivo no enfático y el enfático dado. Hay una cierta coincidencia en ambos idiomas, si tenemos en cuenta la rareza del contrastivo enfático en inglés. En ambos idiomas, además, los TIM aceptables tienden a topicalizarse.

Por último, en las exclamativas parciales, son aceptables en inglés el contrastivo no enfático y el enfático dado. En español, sólo el contrastivo no enfático. También hay en las dos lenguas una fuerte tendencia a la topicalización de los TIM aceptables.

La conclusión a extraer es la siguiente:

En los dos idiomas, es aceptable en todas estas oraciones no declarativas afirmativas, el TIM contrastivo no enfático, el cual tiende a la topicalización. Hay algunas divergencias respecto a la aceptabilidad de los demás TIM, pero en cualquier caso, la topicalización los hace aceptables. Por consiguiente, en estas oraciones, y en ambos idiomas, el TIM normalmente se convierte en un tópico.

4.5. Consideraciones generales sobre el TIM

4.5.1. Los diversos tipos de TIM

En inglés, el orden de frecuencia de los diversos tipos de TIM es, de más a menos, el siguiente (v.4.2.8.): e.nuevo, c.enfático, e.dado; estos dos últimos con la misma frecuencia. En español (4.3.1), el orden es enfático nuevo, enfático dado y contrastivo enfático. El TIM contrastivo no enfático es, en realidad, el más frecuente en ambos idiomas. Pero ya advertí desde el primer momento que se trataba de un tópico de hecho, por lo que pronto dejé de recoger ejemplos de él.

A pesar de estos datos, podemos decir que el TIM contrastivo enfático tiene un mayor ámbito de uso que el TIM enfático dado. Éste es más frecuente en español que en inglés. Pero prácticamente está limitado a los casos de repetición anafórica, mientras que el TIM contrastivo enfático no requiere la repetición del elemento temático. Por otra parte, el enfático dado es a menudo interpretable como contrastivo enfático.

El tipo más frecuente y más típico en las dos lenguas es el TIM enfático nuevo. Su fuerza expresiva es muy grande. Se emplea para dar brusco relieve a un elemento nuevo, en principio no es -

...do por el oyente, pronunciándolo en el primer lugar de la oración, y cargando sobre él el principal acento de intensidad y la principal inflexión tonal de la oración; se le mantiene, además, como a todos los T.I. enfáticos, en el grupo fónico de la oración:

TIM
4 gx) ; UNA PERDIZ cacé ayer!
- contrastivo
+ enfático
+ nuevo

TIM
4 gy) A CAR she's bought!

Se diferencia del contrastivo enfático, el cual tiene los mismos rasgos prosódicos, en que en él no hay implícito ningún contraste; por otra parte, los elementos contrastivos suelen ser dados, y por tanto, esperados por el oyente, mientras que en el TIM enfático nuevo no hay expectativas previas por parte del oyente. El carácter dramático, emotivo de este T.I.M. - hace que se emplee en oraciones exclamativas, o en oraciones con diversos matices: ironía, alegría, desdén, sorpresa, etc... (v.ej. 140, 141, 150, 155, etc...).

4.5.2. La tendencia a la topicalización del TIM.

Ya hemos visto que el TIM contrastivo no enfático se topicaliza en casi todos los casos. Los demás tipos de TIM sólo son aceptables en

determinados tipos de oraciones si se topicalizan; así ocurre[†] en inglés y en español con el TIM enfático nuevo de las oraciones interrogativas parciales; con el TIM enfático nuevo en español, en las oraciones negativas e imperativas y, también en español, con el TIM contrastivo - enfático, el enfático dado y el enfático nuevo, en las oraciones exclamativas parciales (v. 4.4.2).

Cuando el TIM es una oración subordinada, - la necesidad de topicalizarlo es casi absoluta, excepto en el caso del TIM contrastivo enfático (v. 4.2.11, y 4.3.5.)

4.5.3. EL TIM en las subordinaciones

En los dos idiomas es difícil la presencia del TIM al frente de la oración subordinada (4.2.10. y 4.3.4.). Esta dificultad es mayor si la oración no es finita.

En cambio, es mucho más fácil colocar el TIM al principio de la oración compuesta en su conjunto, incluso con oraciones subordinadas no finitas.

Un punto interesante en el que ambos idiomas coinciden es la imposibilidad de extraer un TIM desde una oración subordinada no nominal y colocarlo al principio de la oración compuesta:

4 gz) (Fui al cine (porque encontré diez^{Cd} duros)) →

TIM
Od
* ((Diez duros) (fui al cine (porque encontré)))

4 ha) (She looks very pretty (when she wears
her yellow scarf)) → TIM
Od

* ((Her yellow scarf)) (she

V Cs A temp
looks very pretty (when she wears)) →

TIM
A temp

TIM
Od

4hb)* (Her yellow scarf when she wears) (she
looks very pretty).

4 hc) (Estoy en la casa del hombre (que le dió
el sobre a mi hermano)) →

TIM
* ((A mi hermano (estoy en la casa del hom-
bre (que le dió el sobre)))).

Esta oración sería aceptable marginalmente
si el TIM se convirtiera en un TOP sin marca de
caso (sin preposición a) :

4hd) ((Mi hermano) // (estoy en la casa del hombre
(que le dió el sobre))).

4 he) (I had lunch yesterday with the girl (you
met at the library)) →

TIM
Aloc

* ((At the library) (I had lunch with the girl

(you met))

En cambio, si todas las subordinaciones son nominales, sí es posible extraer de una de ellas - un TIM y colocarlo al principio de toda la oración compuesta, aunque tenderá en casi todos los casos a topicalizarse, en proporción a su distancia de la subordinación de la que es extraído.

4 hf) (Creo (que Juan es tonto)) →

^{TIM}_{CS}
((Tonto) (creo (que Juan es))).

4 hg) (Creo (que es cierto (que Juan es tonto))) →

^{TIM}_{CS} > ^{TOP}
((Tonto)) (creo (que es cierto (que Juan es)))

4 hi) (I think (I'll buy a car soon)) →

^{TIM}
_{Od}
(A car) (I think (I'll buy soon)))

4 hj) (I think (it's ok (to buy a car soon))) →

((A car) (I think (it's ok (to buy soon)))

Como se ve en los ejemplos 4hi y 4hj, el que la subordinación sea no finita no dificulta en nada la extracción de un T.I.M. de ella.

-
1. Esta oración es agramatical con la parentetización que empleamos. Si la parentetización fuera ésta otra:

^{TIM}
_{Aloc}
((At the library I had lunch with the girl (you met)), la oración sería totalmente gramatical, pues su origen sería:
((I had lunch at the library with the girl) (you met)).

CAPITULO V

EL TOPICO ANTEPUESTO (TOP)

5.1. Presentación de ejemplos

5.1.1. Español L.O.

TOP

160) L.O. Esa paz ya^S resuelta y casi definitiva que pesaba en nuestra oficina, dejándonos conformes con nuestros pequeños destinos y un poco torpes debido a nuestra falta de insomnios se vió un día alterada por la noticia que trajo el Oficial Segundo (Benedetti, p. 32)

TOP

S

L. M. (This settled, almost absolute peace that weighed down on our office, leaving us resigned to our little destinies and somewhat sluggish on account of not losing any sleep was shattered one day by some news brought by the Second Clerk (p. 33)

161) L.O. TIA: ¿Y la niña?

TOP

AMA: Arriba en la torre. Y (usted ¿dónde estaba?) (Rosita, p.89)

L.M. AUNT: ¿And the child?

HOUSE KEEPER: Up there in the tower

TOP

S

And (you, where were you?) (p. 174)

162) L.O. La Lola canta saetas. / Los toreritos /

TOP

S

la rodean / , (y el barberillo / desde su -
puerta / sigue los ritmos / con la cabeza) -
(Lorca, p. 24)

L.K. Lola / sings saetas / the little bull-
fighters / circle around her / (and the -

TOP

S

little barber, / from his doorway, / follows
the rhythms with his head) (p. 25)

163) L.O. El hombre que ahora ^{TOP} intenta ponerse
al frente de la existencia europea

es muy distinto del que dirigió el -
siglo XIX (...) (Ortega, p. 81)

TOP

S

L.M. The man who to-day is attempting to
take the lead in European existence

is very different from the man who di-
rected the nineteenth century, (...) (p. 41)

TOP

S

164) L.O. ¡Eos ojos marchitos / de artista fra-
casado, / cómo miran la tarde desmaya-
da (Lorca, p. 2)

TOP
S₁

L.M. Those faded eyes / of a broken artist,
how they watch the afternoon
in dismay (p. 3)

TOP_a
A_a

165) L.C. For la carretera abajo, con
TOP_b
A_{ca}
la romería ya a la espalda, la
familia iba desinflada y triste como un
viejo acordeón mojado (Romería, p. 126)

TOP_a
A_b

L.M. Down the road, with
TOP_a
A_b
the romería already behind them, the
family went deflated and sad like a damp
old accordion (p. 127)

TOP
S

166) L.O. Nuestras diversiones particulares
se habían también achicado al mini-
mo (Benedetti, p. 30)

TOP
S

L.M. Our private entertainments
had also been reduced to a minimum (p.31)

167) L.O. TIA: Es de mucho gusto

TOP
S

MADRE: (Gusto no me falta, lo que me falta es dinero) (Rosita, p. 67)

L.M. AUNT: It's so refined

Od

MOTHER: (I don't lack refinement - what I lack is money) (p. 162)

TOP

A

168) L.O. Menos ajeno que el vuelo de la paloma, el rostro de Elisa tornó a surgir en la ventanilla, (...) (M. Moreno, 160)

TOP

A

L.M. Less remote than the flight of the pigeon, the face of Elisa appeared once more at the window (...) (p. 161)

TOP

A

169) L.O. Entre estas últimas, la más importante, sin duda, es el desplazamiento del poder. (Ortega p. 150)

TOP

A

L.M. Amongst these last the most important, almost without a doubt, is the displacement of power (p, 96)

170) L.O. Aaron Loewenthal era, para todos, un

TOP
A
hombre serio; (...) (Establecido en el desman-
telado arrabal, temía a los
ladrones) (Borges, p. 22) .

L.M. Aaron Loewenthal was to all persons a se-

TOP
A
rious man; (...) (Situated in the barren outs-
skirts of the town he feared
thieves; (...) (p. 23).

TOP
A
171) L.O. En mi caso particular, lo
Exp

primero que se me ocurrió, fue "lapicera
fuente" (Benedetti, p. 32).

TOP
A
L.M. In my own case, the first thing that
it occurred to me was TOP "fountain - pen" (p.33).

172) L.O. - Debajo de A un pino =decía-¿ qué va a
haber ? ; Pues resina ! (Romería, p. 118).

TOP
A
L.M. Under a pine tree -she said- what
will there be ? Resin of course! (p. 119).

173 L.O. "¿Quién manda en el mundo a la sazón?"

TOP
A
Rodrá ocurrir que (a la sazón " la

humanidad esté dispersa en varios trozos sin comunicación entre sí, que formen mundos interiores e independientes) (Ortega, p. 14).

L.M. Who is governing in the world at the
 TOP
 time? It may happen that (at the time ^A huma-
 nity is scattered in different groups without
 any communication, forming interior, indepen-
 dent worlds) (p. 96).

TOP
 A
 174) L.O. Encima de cada plataforma ha-
 bía un edificio tal vez con las mismas carac-
 terísticas del que hay en la plataforma orien-
 tal del Juego de pelota de Chichón- Itza
 (Díaz- Bolio, p. 75).

175) L.O. Virgen con miriñaque/(...)/
 TOP
 A
 En tu barco de luces /vas/ por la alta marea/
 de la ciudad,(...) (Lorca,p.22).

L.M. Virgin in crinoline/ (...) /

TOP
 A
 In your ship of lights /you go/ along the high ti-
 de of the city. (p.23).

- TOP
S₁ > Od₁
176) L.O. Eso te cuesta a tí muy poco el
Od₁
decirlo (E. J., p. 186)
- TOUGH
S
L.M. That's not very hard for you to say.¹
- TOP
S > Od₁
177) L.O. Esto no hay tinte que lo arregle (Romeria, p. 118)¹
Od₁
- Exist
L.M. There's no cleaner that can fix this
(p. 119)
Od
- 178) L.O. Ahora lo único que me queda es mi dignidad. (Lo que tengo por dentro guardo para mi sola) (Rosita, p. 110)
TOP
S₁ > Od₁
L.M. Now the only thing left for me is my lo
Od₁
- TOP
S > Od
dignity. (what is inside me I
keep to myself) (p. 186)
- 179) L.O. -Usted no tiene horarios ni disciplina para escribir. ¿Cómo se las arregla?

1. En algunos casos, al no haber, al menos a mi alcance, traducciones de los textos que me interesaban, he recurrido a la traducción de ellos por hablantes nativos de un idioma con conocimientos avanzados del otro idioma. Al realizar la traducción, se les rogaba a esos hablantes nativos, que sin forzar su propia lengua, tratasen de reflejar la posición del sintagma o de los sintagmas que me interesaran.

2. En estos ejemplos textuales y en los artificiales indica mediante > el cambio de función que se produ-

TOP
S>Od

(-Horarios nunca en mi vida he tenido;
para nada, ni tampoco para escribir) (EL
PAIS SEMANAL p. 16)

L.M. "You don't have neither timetables nor discipline for
writing. How do you manage to do it ? "

TOP
S>Od

("Timetables, I've never had in my life; for no-
thing, not even for writing).

180) ~~UNO~~ No tengo ningún reparo moral. Pero de ahí a

TOP
Od₁

que digan una sola palabra a nadie,

TOP
S₁>Od₁

Od₁
Eso no lo puedo soportar) (EL PAIS SEMA-
NAL, p. 14)

L.M. I have no scruples. But I can't stand them
saying even one ^{Od} word to anyone.

181) ^{L.O.} - También en otros libros suele ser oblicuo.

TOP_a

TOP_{b2}

S_{a1}

S_{b2}>Od_{a2}

L.M. - Sí, parece que sí. (Yo ^{Od_{1,2}} el amor, in-

cluso físico lo considero sagrado) (EL PAIS SEMA

ce como consecuencia de una selección modal^t prematura
(v.1.23, p.108-110). En el ejemplo 176, Eso, si la oración
hubiera sido Eso te cuesta a tí muy poco, habría sido
TIM (por ser el verbo costar un verbo pronominal que re-
quiere posposición del sujeto; v.1.39, p.176), y su
función habría sido la de S. Pero al reorganizarse la
oración, esa función resulta ser la de Od, función que
es la que le asigna anafóricamente la "copia" pronomi-
nal lo.

Los subíndices numéricos indican correferencia, como
ya he indicado anteriormente, y los subíndices alfabé-
ticos indican las diferentes apariciones del mismo símbo-
lo.

NAL, p. 14)

L.M. "Also in other books you tend to be oblique"

TOP_a TOP_b
S_a S_b > Od

"Yes, it seems so. Me, love, even physical love

I^{Sc₁} consider sacred."

182) L.O. Por ejemplo, La Vida Breve, Ahora tie-
ne más de trescientas páginas, pero tenía
setecientas.

TOP
S₁ > Od_{1a} Od_{1b}

Tuve que entrar a saco. (El resto lo
tiré) (EL PAIS SEMANAL, p. 14)

L.M. For example La Vida Breve. Now it's got
more than 300 pages, but it had 700 pages. I

TOP
S > Od

had to savage it. (The rest, I threw away.)

TOP
S₁ > Od₁ Od₁

183) L.O. Toda la vileza del tipo la veo con -
simpatía (EL PAIS SEMANAL p. 14)

TOP
S > Od

L.M. All his vileness, I regard with sympathy.

184) L.O. Larsen es un artista fracasado, quería el

TOP
S₁ > Od₁ Od₁

prostíbulo perfecto y (eso) nunca lo

pudo lograr, el pobre hombre) (EL PAIS
SEMANAL, p. 14)

L.M. Larsen is a failed artist, he wanted the perfect
whorehouse and that he could never achieve, the poor man

185) ^{L.O.} Es que todos se mueren o se van a morir.

^{TOP}
S₁ > O_{1a} O_{1ab}
Y (esta idea no la soporto de tan
injusta y absurda que me parece) (ibid,
p. 14)

L.M. It's that everyone dies or is going to die. And

^{TOP}
S > O_d
this idea I can't stand, so unfair and absurd it seems
to me.

^{TOP}
O_{1a} O_{1a}
186) L.O. A Sansón García le había na-
cido la afición a retratista desde muy -
tierna edad, (...) (S.S. Cela, p. 240)¹

^{TINM}
S
L.M. Samson García had become fond of
portraiture at a very tender age, (...) -
(p. 241)

187) L.O. ¡Qué estupidez la de los programas!

^{TOP}
O₁₁
Un individuo que quiera ser arquitecto

1. En este ejemplo hay selección funcional prematura (v.p.505, apartado 2.b), porque el TOP lleva marca de objeto (a) pero esa marca sigue siendo ambigua entre un Od, un O₁ o un A (v. también 5.3.2.4, p.502).

es lógico que se ^{Oi,} le exija, pero a un médico o a mí, ¿para qué?) (EL PAIS SEMANAL, p. 14).

L.M. How idiotic the idea of syllabi ! For a person who wants to be an architect, it is logical that it should be required but for a doctor or for me, what good is it?

TOP
Oi

188) L.O. A esta facilidad y seguridad económica añádanse las físicas: el confort y el orden público (Ortega, p. 83).

TOP
A

L.M. To this ease and security of economic conditions are to be added the physical ones, comfort and public order(p.42).

TOP
A

189) L.O. ;Para hombres autárquicos¹, el Pred² inclusivo²

Cardinal Cisneros y Agustina de Aragón! (S.S. Cela, p. 242).

TOP
A

L.M. When it comes to autarchic men, look at Cardinal Cisneros and Agustina de Aragón! (p. 243).

TOP
Cs S

190) L.O. El mayor peligro, el Estado (Ortega, p. 138).

TOP
Cs S

L.M. The greatest danger, the State (p.88).

1. Hombres autárquicos es sintácticamente un A, pero semánticamente es un Pred.

2. Pred inclusivo quiere decir que el Pred incluye al Pac en una clase de entes, en este caso, la de los hombres "autárquicos".

191)L.O. TIA: ¿Es que te parece que yo no he trabajado?

AMA: Con las puntillas de los dedos, con hilos,
^{TOP}
^S
 con tallos (...); en cambio yo, he trabajado con las espaldas, con las rodillas, con las uñas (Rosita, p.91).

L.M. You mean to say you think I haven't worked ?

HOUSEKEEPER: Just with the tips of your fingers:

^{TOP}
 with threads, with sprouts (...); ^SI, however, have worked with my back, with my knees, with my nails (p.175).

^{TOP}
^A
 192)L.O. A los pocos centenares de pasos, se cerró la noche sobre el camino (Romería, p.126).

L.M. A few hundred ^{TOP}paces further on, night closed in over the road (p.127).

^{TOP}
^A
 193)L.O. (...); en el patio de la fábrica había un gran perro, (...) (Borges, p.22).

L.M. (...); in the yard ^{TOP}of the factory there was a large dog, (...) (p.23).

^{TOP}
^S
 194) L.O. Entonces, gobernar una casa

¿no es trabajar? (Rosita, p. 91).

TINM

S

L.M. Then running a house is not work ?(p.175).

195)L.O. Ahora bien: esa relación(...) que se llama "mundo" no descansa nunca en la fuerza, sino

TOP

A

al revés;(porque un hombre o un grupo de hombres ejerce el mando, tiene a su disposición ese aparato o máquina social que se llama "fuerza") (Ortega,p.151).

L.M. This relation amongst men which is known as 'rule' never rests on force; on the contrary, it is(because a man or a group of men exercise command that they have at their disposition that social apparatus or machinery known as'force')(p.97).

TOP

A

196)L.O. Pero como el amor /los saeteros/ están ciegos (Lorca,p.26).

TOP

A

L.M. But-like love /the archers are blind (p.27)

TOP

S>Od₁

197)L.O. Una máquina de coser no puede renunciarse a ella así como así (E.J.,p.181). "

Od₁

TOP

S>Cd₁

Od₁

L.M. A sewing machine you can't give one up just like that.⁴

198)L.O.TIA: Me arruinaba cada día: "Ahí está

TOP
S

Fulano";(y él "que entre", y entraba con los bolsillos vacíos y salía con ellos rebosando plata(...))
(Rosiña,p.107).

L.M. AUNT: He bankrupted me day by day.'Mr SAND-SO and-so is here.' (And ^{TIM} he would say:'Show him in.' And he would come in with empty pockets and leave with them overflowing with silver(...))
(p.184).

TOP
S

199)L.O. ROSITA(al ama):(Tú vete a arreglar cosas,(...)) y usted, tía, no se preocupe de mí (Rosita,p.111).

TIM
S

L.M. ROSITA (to the housekeeper): You go
straighten things up; (...)) and you, Aunt, please don't worry about me)(p.187).

TOP
A

200) L.O. En la esquina del sur hay representadas bocas de serpientes de cascabel ricamente estilizadas (Díaz-Bolio, p. 69).

TOP
S

201) L.O. (...), pero (que sin ellos - sean unos u otros- la humanidad no existiría en lo que tiene de más esencial es cosa sobre la cual conviene que no haya duda alguna) (Ortega, p. 138).

TOP
S

L.M. (...); but (that without them, whoever they be, humanity would cease to preserve its essentials, is something about which there can be no possible doubt (p. 38).

202) (...) en la juventud, la muerte no existe (...) puede que entonces la gente se murie-

TOP TOP TIM
S_{1a} S_{2b} S_{2c}

ra; iyo qué sé! (pero yo¹ morirme, eso nunca se

Ci₁ V
me ocurrió) (EL PAIS SEMANAL, p. 14).

Exp

1. Este TOP se forma por selección funcional prematura del T.I., el cual es seleccionado en principio como sujeto, única función sintáctica que puede tener el pronombre yo; por eso lo hemos etiquetado como S. Pero se ha de entender que yo no es el sujeto de la oración que sigue, sino que es eso. Yo es el sujeto de una oración (Continúa en la pag. siguiente).

L.M. (...) In youth death doesn't exist (...),

perhaps people died then, I don't know, (but me,

dying, I 've never thought of it).

En inglés, dying no es un S topicalizado como lo es morirme en el original español, sino que es un A, o, mejor dicho, parte de un A constituido por el Sprep of + it.

203) L.O. Aquel muchacho de dieciocho años,...

yo no recuerdo cómo era, pero imagino que estaba mejor (EL PAIS SEMANAL, p. 14).

L.M. That eighteen year old boy, I don't remember what he was like but I imagine he was in better shape.

(El S topicalizado desde la oración subordinada, tendría esta forma, sin topicalización:

yo no recuerdo (cómo era aquel muchacho de dieciocho años).

204) L.O. Está visto que (en esta casa no

interrumpida, la cual empieza y acaba justamente con este pronombre; la estructura de esta oración, de haber continuado habría sido SXVX :

yo nunca habría pensado eso, yo nunca me habría preocupado por eso).

Lo curioso en este ejemplo es que, además, el S definitivo de la oración (morirme), sufre (continúa en la p. siguiente)

la dejan hablar a una) (Rosita, p. 24)

TOP

A

L.M. It's easy to see that (in this house
one is not permitted to speak -

(p. 137)

205) L.O. (...) el bisabuelo de Ursula estable

TOP

A

ció una sociedad tan productiva que (en pe
cos años hicieron una gran fortu

na) (C. A.S., p. 23)

L.M. (...) Ursula's great-great-grandfather
established a partnership that was so lu-

TOP

A

crative that (within a few years they
made a fortune) (p. 27).

5.1.2. Inglés L.O.

TOP

S₁

206) L.O. I mean (these ones I got on,

they're no good) but at least they're com-
fortable (T.C., p. 16)¹

TOP

S

L.M. Quiero decir, (los que llevo, no
son buenos,) pero al menos son confortables

(p. 128)

(Viene de la pag. anterior)
también topicalización, también debida a vacila-
ción en la selección funcional. Su copia es eso.
Eso es TIM porque es sujeto de un verbo presenta-
tivo pronominal, y aparece en posición inicial (v. 1.39,
pag. 176).

1. Este TOP se debe a simple vacilación al continuar
la oración.

TOP_{1a}
A_{1a}

207) L.O. As for Nigel and Alison — (…).

TOP_{1b}
S_{1b}
Nigel and Alison. They're what
they sound like: sycophantic, phlegmatic,
pusillanimous (Osborne, p. 21)

TOP
S₁ S₁
L.M. En cuanto a Nigel y Alison, (…)
Nigel y Alison son lo que su nombre indica:
sicofantes, flemáticos, y pusilánimes (p.
31).¹

208) L.O. Queer-yes. The place was queer, so
was the music, so were the clothes and the
skin diseases (…)
(But the

TOP
S₁>A₁
performance itself -there see

med to be nothing specially queer about that
(N. W., p. 94)

L.M. Raro sí. El lugar era raro, y también
la música, y no menos los vestidos, y los
bocios, y las enfermedades de la piel (…)

TOP
A
(pero en cuanto al espectáculo en sí,
no resultaba especialmente raro (p. 99)²

TOP
A
209) L.O. Often they gave themselves up to day

¹ Este ejemplo parece indicar que la vacilación tras el tónico es deliberada, con el fin de producir un efecto irónico, efecto conseguido con la repetición del tónico.

² El V español contiene en su desinencia al S(Continúa en pag. siguiente).

dreams of escape (Orwell, p. 124).

TOP

A

L.M. Con frecuencia se entregaban
ambos a ensueños de escape (p. 118).

TOP

A

210) L.O. But with its sound it shook
the sails, / that were so thin and sere
(Coleridge, p. 72).

TOP

A

L.M. Con su sonido estremeció las
velas / Tan ralas y secas (p. 73).

TOP

A

211) L.O. so far, (in dealing with linguistic
form, we have been concerned only
with single words and with the relations
of words in sentences) (Sap, p. 120).

TOP

A

L.M. Al hablar de la forma lingüística,
sólo nos hemos ocupado hasta ahora de las
palabras aisladas y de sus relaciones den-
tro de la frase (p. 141)

212) L.O. But, at that moment, their guide ca-

TOP

A

me back, and (beckoning them to follow,
led the way down the narrow streets
between the houses) (N.W. , p. 93).

cuyo referente ha sufrido topicalización mediante una
expresión de la usadas para ese fin (en cuanto a). Al
ir regida por dicha expresión, la cual es una Prep, el
TOP se convierte en un Sprep, y por tanto, en un A.

L.M. Pero en aquel momento su guía volvió,

TOP

A

e (invitándoles a seguirle, abrió
la marcha por una callejuela entre dos hi-
leras de casas)(p. 98)

TOP

A

213) L.O. With those two even a single vi-
sit to the lavatory sounded like a medie-
val siege (Osborne, p. 25)

TOP

A

L.M. Con aquellos dos, incluso la más
sencilla visita al water sonaba como un
asedio medieval (p. 34)

TOP

A

214) L.O. "For you marriage is necessary,
very necessary" (S.F., p. 122).

TOP

L.M. Pafa ti, el matrimonio es necesa
rio. Muy necesario (p. 176).⁴

TOP

A

215) L.O. In great art there is the illusion
of absolute freedom (Sap, p. 221)

TINM

S

L.M. Todo gran arte crea la ilusión de una
libertad absoluta (p. 250).

TOP

A

216) L.O. On two stones in front of the altar

4. Este ejemplo, contextualizado adecuadamente mediante las oraciones que lo preceden, es un buen ejemplo de TOP por simple vacilación:

TOP

A

'For you...' Her skeleton finger stabbed at him like a

are recorded the burials of George II and his Queen in the crypt below the pavement (Greaves, p.8).

TOP

A

L.M. En dos losas de delante del altar, hay una inscripción sobre la inhumación de Jorge II y su reina en la cripta que hay debajo del pavimento (traducción hecha a propósito; v.n.1 en p.425).

TOP

Od

217) L.O. What those people spoke before they were Celticized nobody knows(...). (Sap., p.240).

Od

L.M. Nadie sabe qué idiomas hablaban esos pueblos antes de asimilarse a los celtas(...)(p.240).

TOP

S>Od

218) L.O. Even (the one plan that was practicable, suicide, they had no intention of carrying out)(Orwell, p.124).

TOP

S>Od_{1a}

L.M. E incluso (el único plan posible, el suicidio, no estaban dispuestos a llevarlo lo a efecto) (p.119).

Od_{1b}

219) '(...) there will be a certain amount of' she rubbed her fingertips together in the gesture that

TOP

S>Od

signified money - 'but (that part we can handle') (S.F., p.120).

L.M. (...) Necesitaremos algo de (...) -frotó unos contra otros los extremos de sus dedos en un gesto que significaba dinero...., - (pero ^{TINM.} eso no será problema (p.174).

(Viene de pag. anterior)
dagger. 'For you marriage is necessary, very necessary' (S.F., p.122). El primer TOP se debe a vacilación. El segundo TOP es ya un caso de desfocalización.

220) L.O. He tossed the snakes to the first-comers, then dipped back into the chest for

TOP
S₁>Od₁

more. (More and more black snakes and brown and mettled- he flung them out) (p. 95)

L.M. El hombre arrojó las serpientes a los que llegaron primero y se volvió a la caja

Núcleo

para coger más. Más y más, serpientes negras,

Modif relativo

gardas y moteadas, que iba arro-

jando a los danzarines (p. 100)

TOP
S

221) L.O. To talk to him was like listening to the tinkling of a worn-out musical box (Orwell, p. 123)

TOP
S

L.M. Hablar con él era como escuchar el tintineo de una desvencijada cajita de música (p. 118)

222) L.C. One celebrated American writer on culture and language delivered himself upon the dictum that, (estimable as the speakers of

TNI
 A
 agglutinative language might be, it
 was nevertheless a crime for an inflecting woman
 to marry an agglutinating man)¹ (Sap., p.124).

L.M. Un famoso escritor norteamericano, autor
 de obras sobre la cultura y el lenguaje, se permiti-
 ó sostener que, (por estimables que fueran los
 individuos que hablan lenguas aglutinantes, e-
 ra un crimen que una mujer flexional se casara con
 un hombre aglutinante (p.144-45).

TOP,
 S_{1a}
 223) L.O. Shirts like these they don't go
 S_{1b}
 far in the wintertime (T.C., p.41).

TOP
 S
 L.M. Camisas como éstas no sirven para el in-
 vierno.*

TOP
 S
 224) L.O. The heat and the manual work had
 given him a pretext for reverting to shorts (Orwell, p.
 123).

TOP
 S
 L.M. El calor y el trabajo manual le

1. Este ejemplo no contiene ningún tópic, pues la
 oración adverbial inicial (estimable...be) es un
 adverbial conjuntivo, y este tipo de adverbiales nun-
 ca pueden ser elementos integrables. Recuérdese que
 los elementos topicalizados son elementos integrables;
 sin embargo, son separados (Continúa en pag. siguiente).

* V.n.1. en pag. 425.

habían dado pretexto para ponerse otra vez
los shorts (p. 117). TOP

225) L.O. Squads of volunteers, organised by
Parsons, were preparing the street
for Hate Week (Orwell, p. 121)

TOP
S
L.M. Brigadas de voluntarios organizadas
por Parsons preparaban la calle pa-
ra la Semana del Odio (p. 117).

TOP
S > CS₁
226) L.O. The platitude from Outer Space,
Ident₁

TIM
CS₁
that's brother Nigel (Osborne, p.20).
Ident₁

TOP
S₁ > CS₁
L.M. El vacío de los espacios interside-
rales, CS₁ eso es el hermano Nigel(p.21).

TOP₁
S₁
227) L.O. Meal they give me! (A bird, I tell

TOP_{1a} TOP_{1b}
S_{1a} S_{1b}
you, a little bird, a little tiny bird,

S_{1c}
he could have ate it in under two mi-
nutes) (T.C., p. 15).

TOP_{1a}
S_{1a}
L.M. ¡Menuda comida me dieron! (Un pájaro.

prosódica y a menudo sintácticamente de la oración (v. 1.21, 1.23. y 1.24). Mantengo el ejemplo 222 para que se observen sus diferencias con los adverbiales que sí han sido topicalizados.

TOP_{1,2}
S_{1,2}
puede usted creermé, un pajarillo, un

TOP_{1,2}
S_{1,2}
pajarillo chiquitin, podía haberse-
lo comido en menos de cinco minutos (.127)

TOP
SN > S
228) L.O. A man so conventional, so scrupulous
ly correct as the Director -and to
commit so gross a solecism. (N.W., p. 82)¹
L.M. ¡Un hombre ^{SN > TOP} tan convencional, tan es-
crupulosamente correcto como el director,
incurrir en una incongruencia!
(p. 87)

TOP
A
229) L.O. Naked but for a white cottan breech-
cloth, a boy of about eighteen stepped
out of the crowd (NW p. 95)

TOP
A
L.M. Completamente desnudo - excepto por
una breve toalla de algodón blanca,
un muchacho de unos dieciccho años -
salió de la multitud (p. 100)

230) L.O. This brings up the question (whether

TOP
A
in the art of literature there are

¹ Aquí hay una selección funcional no decidida aún, pues el uso del infinitivo precedido de and denota que el SN topicalizado no había sido planificado inicialmente como el Sujeto de una oración de estructura Sujeto-Predicado, sino como constituyente único de una exclamación: A man so conventional...as the Director!, la cual se completa luego, incrévisamente, con un infini-

not intertwined two distinct kinds or le
vels of art (...)) (Sap, p. 222)

L.M. Esto nos lleva a preguntarnos (si

TOP
A
en la literatura no se mezclan a-
caso dos niveles distintos de arte (p. 250)

TOP
A
231) On the top of the tomb are the effi-
gies of the King and Queen (Greaves, p. 9).

TOP
A
L.M. En la parte superior de la tumba es
tán las efigies del Rey y de la Reina (tra-
ducción hecha a propósito; v.n. 1, p. 425).

232) L.O. What mattered was that the junkshop -

TOP
S
should exist. (To know that it was there,
inviolable, was almost the same as
being in it) (Orwell, p. 123)

L.M. Lo importante es que existiese aquella

TOP
S
habitación; (saber que estaba allí era
casi lo mismo que hallarse en ella) (p. 118)

TOP
S₁
233) L.O. Walking and talking -that see-
med a very strange way of spending an after
noon (N.W, p. 77).

tivo exclamativo, cuyo sujeto "sobrentendido" es el
SM tonicalizado

L.M. ¡Andar y hablar! ¡Vaya extraña manera de pasar una tarde! (p. 82)

TOP
S

234) L.O. That a group of languages need not in the least correspond to a racial group or a culture area is easily demonstrated (Sap, p. 209)

S

L.M. Es fácil demostrar que un grupo de lenguas no corresponde necesariamente a un grupo racial ni a una zona cultural (p. 237)

TOP
S₁

235) L.O. This brother I mentioned, he's - just about to start on the other rooms. (T. C. p. 36)

TOP
S

L.M. El hermano del que le hablé está a punto de empezar con las otras habitaciones*

TOP
S

236) L.O. Whether or not a language has a large and useful vocabulary is another matter. (Sap, p. 124)

TOP
S

L.M. Que una lengua tenga o no un vocabulario extenso y útil es ya otro asunto (p. 145)

TOP
S

237) L.O. Processions, meetings, military parades, lectures, waxwork displays, film shows, telescreen programs (...) all had to be organized (Orwell, p. 121).

L.M. Había que organizar ^{Od} los desfiles, las manifestaciones, conferencias, exposiciones de figuras de cera programas cinematográficos y de telepantalla, (...) (p.116)

TOP₁

238) L.O. This chap ^{S_{1a}} he ^{S_{1b}} used to have a pitch in Finsbury Park,... (T.C., 32).

TOP
S

L.M. Este tío, tenía un puesto en Finsbury Park.*

TOP
Modif^{AP} Modif

239) L.O. Of the three fundamental white races in Europe generally recognized by physical anthropologists -the Baltic or North European, the Alpine, and the Mediterranean,

each has numerous English-speaking representatives in America (Sap., p.209).

L.M. Según la antropología física, hay en Europa ^S tres razas blancas principales, que son la báltica, o del Norte de Europa, la alpina y la mediterránea: pues bien, cada

*V.n.1 en p.425.

una de estas razas tiene en los Estados Unidos gran número de representantes, los cuales, por supuesto, son de habla inglesa (p. 237)

TOP

A

240) L.O. In the moment when he had seen her fall on the bandaged arm, it had been as though he felt the pain in his own body (Orwell, p. 89)

L.M. Winston había sentido el dolor de ella en su propio cuerpo al verla caer con el brazo vendado (p. 87)

TOP_a > A_{1a}

241) L.O. In the room over Mr Charrington's shop,

TOP_{2b} > A_{2b}

when they could get there Julia and Winston lay side by side on a stripped bed under the open window, naked for the sake of coolness (Orwell, p. 122)

TOP_{1a}A_{1a}

L.M. En la habitación del señor Charrington,

TOP_{2b}A_{2b}

cuando podían acercarse hasta allí, Julia y Winston yacían uno al lado del otro, en una cama sin ropa bajo la ventana, y desnudos para evitar el calor (p. 117)

242) L.O. ASTON. You've got to have a good pair

of shoes.

TOP,
S_{1a} S_{1b}
DAVIES. (Shoes ? It's life and death
to me (T.C., p.13).

L.M. ASTON: Tiene usted que tener un buen
par de zapatos.

TOP
S
DAVIES. ¿Zapatos, dice? Cuestión de vida
o muerte para mí (p.128). TOP

A
243) L.O. Thus(throughout history, a struggle which is
the same in its main outlines recurs over and over again
throughout history) (Orwell, p.162)

L.M. Así, vuelve a presentarse continuamente la misma-
lucha social (p.155).

TOP,
S₁>Modif_{1a}
244)L.O. All those enquiries, the private detec-
tives, the accusations. I hated every mo-
ment of it (Osborne, p.65).
Modif_{1b}

TOP,
S_{1a}
L.M. Todas sus averiguaciones, los detectives
privados, las acusaciones... S_{1b} Todo aquello
me resultó muy desagradable¹

1.V.nota en pag. 425.

245) L.O. Winston's entrails seemed to have turned into ice (Orwell, p.176).

L.M. A Winston parecían habersele helado las entrañas (...) (p.169).

246) L.O. To run for life, to get out of the house before it was too late - no such thought occurred to them (Orwell, p.170).

L.M. Ni siquiera se les ocurrió escaparse, salir de la casa antes de que fuera demasiado tarde (p. 169)

247) L.O. "(...) But a look at a word at the

dreams they stirred / They've stolen my heart away" (Orwell, p. 173).

L.M. "(...) pero aquella mirada, aquella palabra y los ensueños que despertaron / me robaron el corazón (p. 174).

248) L.O. The silly buckets on the deck, / that had so long remained , I dreamt that they were filled with dew (Coleridge, p. 72).¹

¹. Aquí puede decirse que hay selección funcional prematura o, mejor dicho, no decidida aún, porque aunque la selección inicial del elemento sintáctico temático coincide con la definitiva (S), la oración se interrumpe con una nueva oración (I dreamt...), de la que resulta ser subordinada. Sólo cuando la oración subordinada empieza de nuevo (they were filled...), se decide definitivamente la función sintáctica del tópico.

L.M. Los pobres baldes ^{TOP} que ^{S>} en cubierta /
 se habían quedado largo tiempo / ^{Od 16}
 soñé / los llenos de rocío (p. 73)

249) L.O. A yellow beam from the sinking sun
^{TOP}
^S
 slanted in through the window and -
 fell across the pillow (p. 173)

L.M. Un rayo amarillento del sol ponien-
^{TOP}
^S
 te entraba por la ventana y se aplas-
 taba sobre la almohada (p. 166)

250) L.O. But (after reading it ^{TOP} he knew bet-
^A
 ter than before that he was not mad) (Orwell,
 p. 173)

L.M. Pero (después de leer aquellas pági-
^{TOP}
^A
 nas tenía una mayor seguridad de no -
 estar loco (p. 166)

251) L.O. (...); together ^{TOP} they gazed down
^A
 with a sort of fascination at the sturdy
 figure below (p. 174)

LM. (...) Juntos ^{TOP} contemplaron fascina-
^A
 dos el ir y venir de la mujerona (p. 168).

TOP
A

252) L.O. When he woke, it was with the sensation of having slept for a long time (Orwell, p.173).

L.V. Se despertó con la sensación de haber dormido mucho tiempo (...) (p.167).

5.2. El tópico en inglés

5.2.1. Expresiones para topicalizar. Existen en inglés y en español diversas expresiones que sirven para topicalizar un elemento sintáctico. El uso de estas expresiones se suma al aislamiento prosódico, y a veces también sintáctico, que hemos señalado (v.1.23) como característica formal del tópico. Suelen ser estas expresiones preposiciones que incluyen al elemento topicalizado en un sintagma o en una oración adverbial de relación. En inglés, podemos citar las siguientes: about, as for, concerning, as far as X is concerned, with respect to, speaking of, in | re-
with | regard to, in respect of, on the matter of, talking of, to turn now to. TOP

A

Un ejemplo con as for: As for John, he is nice. El TOP es sintácticamente un A, aunque se topicaliza, por simple vacilación (1.23, p.110), al referente del S de la oración (he).

5.2.2. Topicalización de los distintos elementos sintácticos

5.2.2.1. EL S

Aunque la TOP no es demasiado frecuente en inglés, la TOP del S es de los casos que aparecen con más frecuencia. En nuestro corpus, entre otros, han aparecido los siguientes ejemplos: 160, 161, 162, 163, 164, 166, 181, 191, 194, 198, 199, 202, 203, 206, 207, 221, 223, 224, 225, 227, 228, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 242, 247, 248, 249.

5.2.2.1. El verbo

En nuestro corpus han aparecido muy pocos ejemplos de V topicalizado. Como, por otra parte, el V es un elemento morfológicamente muy variable, cabe preguntarse cuáles de sus formas pueden ser topicalizadas. Para averiguarlo hemos probado un cierto número de oraciones con informantes nativos, variándolas sistemáticamente.

Las oraciones presentadas han sido de estos tres tipos :

1º) El V topicalizado es distinto del V que aparece en el resto de la oración :

5a) B : As for eating something // well, we

might cook some spaghetti. But I don't know what we could do about the drinks (como respuesta de B a la siguiente pregunta de A:

What shall we have to eat and drink at the party?
Have you already thought about anything?)

2º) El V topicalizado es el mismo que aparece en el resto de la oración, con dos subtipos:

2º a) El V topicalizado no es sustituido mediante una pro-forma¹ ni se repite en su forma correspondiente, en el resto de la oración. Esta clase de topicalización sería el paralelo exacto de la topicalización sin sustitución, posible con otros elementos. Por

tanto, a	TOP		TOP
	Od		Od

5b) These people, // I like a lot. Their friends // however, I dislike (con el orden - básico estas oraciones serían I like these people a lot. I dislike their friends, however),

le correspondería 5c ó 5d, esta última con una forma distinta del mismo verbo:

5c)* Eats // John a lot (con orden básico, esta oración sería John eats a lot).²

5d)* Eat // John a lot (con orden básico, esta oración sería John eats a lot)

Hemos considerado varias formas verbales posibles en la topicalización del V de la oración :

¹Para el concepto de pro-forma en general, v.

Quirk et al. ,p. 677-678. Para las pro-formas del predicado, ibid., 684-691.

².No usaré normalmente en el resto de esta sección, los símbolos TOP ni V. Las barras son suficientes.

1.- En la forma en que aparece en la oración básica¹:

5e) John eats a lot → *Eats// John a lot

John has walked a lot → Walked// John has a lot.

2.- En la forma -ing precedida por as for :

5f) *As for eating//John a lot;*As for walking //

John has a lot.

3.- En -ing, sin as for : 5g) *Eating//John a lot;

*Walking// John has a lot.

4.- En infinitivo sin to (o sea en su forma base): 5h)

*Eat//John a lot; *walk // John has a lot.

5.- En las formas verbales compuestas : el auxiliar más cercano al verbo en la forma en que está en la oración básica, más el verbo léxico, también en la forma en que

está en la oración básica: 5i) John has eaten → *Has eaten // John.

6.- En las formas verbales² compuestas: como en 5 pero con as for y -ing:

5j) John has eaten → *As for having eaten // John

7.- En las f.v. compuestas : como en 5 pero con el verbo en gerundio:

5k) John has eaten → *Having eaten // John

1. La "oración básica" es la oración en la que los elementos se encuentran dispuestos en el orden básico, y en la que, por tanto, el V no aparece topicalizado. En los ejemplos que presento en esta página y en las tres siguientes, la oración básica es la que está a la izquierda de la flecha. En el cuestionario que presento en las páginas 455-466 también presento la oración básica antes de comprobar la aceptabilidad de la variante con TOP del V (o TOP-V). Es conveniente tener en cuenta cuál es la oración básica de cada ejemplo para comprobar cuál ha sido la forma verbal topicalizada y cuál ha sido el procedimiento de sustitución posterior empleado.

2. formas verbales= f.v., desde ahora.

8.-En las f.v. compuestas: como en 5, pero en infinitivo sin to (o sea, en la forma base).

5l) John has eaten → *Have eaten // John.

9.-En las f.v. compuestas: repetir los pasos 5 a 8 inclusive, usando los dos auxiliares más cercanos al verbo, más el verbo en la forma en que está en la oración con orden normal:

5ll) John may have eaten → *May have eaten // John (pasos 5 y 8)

5m) John has been studying → *Having been studying // John (paso 7).

→ *As for having been studying // John (paso 6)

10.-En las formas verbales compuestas: repetir los pasos 5 a 8 inclusive, usando tres o cuatro auxiliares más el verbo en la forma en que está

5n) John may have been studying → *May have been studying // John (pasos 5 a 8)

5o) John may have been studying → *Having been studying // John (paso 3)

5p) * As for having been studying // John (paso 2)

Entre estos casos, también cabe considerar los casos en que el verbo va complementado. La

topicalización puede ser, en un principio, bien la del V sólo, o bien la del V más el complemento (Od, A, Cs) que está más unido al verbo, es decir, el complemento que entra en la perspectiva de la oración (v. 1. 32). Las preguntas, implícitas o explícitas, a las que respondería la topicalización serían del siguiente tipo :

5q) *Who has eaten what? → *Eaten // John has
meat

5r) Has anyone eaten anything?

5s) Who has eaten meat? → Eaten meat // John has

5t) Has anyone eaten meat?

Como se ve, salvo en raras ocasiones, las oraciones sin sustitución del verbo son inaceptables en su gran mayoría. Como se verá en el cuestionario que reproducimos parcialmente más adelante, no se han presentado a los informantes todas las posibles variantes de este tipo de oraciones, pues bastan unos cuantos ejemplos para comprobar la inaceptabilidad de la topicalización del mismo verbo de la oración sin sustitución posterior.

2^a b) El V topicalizado es sustituido mediante pro-forma¹ o mediante la repetición de toda la forma verbal topicalizada .

¹ En realidad las pro-formas del verbo son pro-formas de todo el predicado o de la predicación (v. Quirk et al, p. 684).

Las pro-formas que pueden aparecer son las siguientes: John walks every day →

1.- Do : 5u) Walk // John does every day

2.- Do so: 5v) Walk// John does so every day.

3.- Do it : 5x) Walk//John does it every day.

4.- Do that: 5y) Walk // John does that every day.

5.- En las f.v. complejas, el primer auxiliar:

5z) John has gone away today → Gone away // John has today.

6.- En las f.v. complejas, los dos primeros auxiliares:

John has been playing football → 5aa) Playing football// John has been today.

5ab) * Play football// John has been today

7.- En las f.v. complejas, los tres primeros auxiliares o los cuatro primeros auxiliares: John may have been playing

football → 5ac) Palying football// John may have been

5ad) John {will } have to be seeing him tomorrow →
 {shall }
 {may }

Seeing him tomorrow// John {will } have to be
 {shall }
 {may }

8.-En las f.v. complejas, toda la forma verbal repetida en concordancia con el sujeto incluido en la oración. Evidentemente, aquí la sustitución no procede mediante pro-formas, sino mediante repetición:

5ae) John has not been killed →

Killed // John has not been killed.

Estos casos de topicalización del V con sustitución posterior, parecen ser en general más aceptables que los que no llevan esa sustitución. También en estos casos es interesante distinguir las situaciones en las que el verbo topicalizado lleva un complemento, de las situaciones en que no lo lleva.

A continuación presento los juicios de aceptabilidad de mis informantes respecto a las oraciones construidas por mí, con cada uno de los tipos y subtipos de topicalización del V que hemos descrito hasta aquí.

Topicalización del V distinto del V de la oración

preguntas formuladas a informantes	Respuestas		
	SI	NO	pref
5ag) E.p.d.c.r.a A			
A. Ferguson is a mediocre polo player and I am afraid he cannot ride really well			
l.s.?B. Well, he's just won the local polo contest. <u>As for riding</u> , he was appointed to the national riding team			
5ah) A: I cannot tell what Dr Sanders does better: to set up theories out of			

X

heterogeneous data; or to pick up the most relevant data from a similar mass of them.

B: He does both things equally well. He's an expert in data collection procedures, and build^{TOP} theories/well, I'd say there is so far no better explanation than his for the origin of the universe → X¹

5ai) ¿E.p.r.d.e.v.d. 5ahB l.s.?...

and, as far as ^{TOP}building theories is concerned... (etc) → Sí

5aj) ¿E.p.r.d.e.v.d. 5ahB l.s.?...

and, as for building theories...

etc → Sí

5ak) ¿E.p.d.e.v.d. 5ahB l.s.?...

and, Building theories,... → X

5al) ¿E.p.d.e.v.d. 5ahB l.s.?...

concerning building theories² → X

5all) ¿E.p.d.c. 1^{er} or.

l.s. As for building theories, there is no better explanation than Johnson's for the origin of the universe → X

Respuestas
SI NO pref

1. Según mis informantes, es preferible en este caso topicalizar con -ing precedido de as for o as far as.
2. Según mis informantes, sería correcto decir: ...concerning the building of theories...

Topicalización del mismo V de la oración
sin substitución

<u>Preguntas a informantes</u>	<u>Respuestas</u>		
	SI	NO	Pref
A) <u>Sin complementación del V</u>			
5 am) ¿E.p.d.e.v.d. 5an			
5an) John came yesterday			
1.s.? Came // John yesterday (paso 1)	↑		XX
5 ao) ¿E.p.d.e.v.d. 5ap			
5ap) John has walked this morning			
1.s.? Has walked // John this morning (paso 5)			XX
5 aq) ¿E.p.d.e.v.d. 5ap			
1.s.? Walk // John has this morning (paso 4)			XX
5 ar) ¿E.p.d.e.v.d. 5as			
5as) John may be eating			
1.s.? Be eating // John may (paso 8)			XX
5 at) ¿E.p.d.e.v.d. 5as			
1.s.? Eating // John may be (paso 3)			XX

4. Estos pasos se refieren a los que he seguido para variar la formas del V topicalizado, detallados en las páginas 454-456. De todas formas, sólo los he anotado, a título ilustrativo, en esta página y en la 462. En el resto del cuestionario ya dejo de señalarlas, puesto que confío en que el lector podrá por sí solo percibir qué forma verbal ha sido la topicalizada.

Por la misma razón, tampoco he indicado más que en los primeros ejemplos de TOP-V con substitución, en la pag. 462, los procedimientos de substitución verbal empleados en cada ejemplo.

En las conclusiones de esta sección se hará referencia a las formas verbales topicalizadas y a los tipos de pro-formas substitutorias, y se citará el número de los ejemplos pertinentes.

	SI	NO	Pref.
5au) ¿E.p.d.e.v.d. 5as			
1.s. ? As for eating// John may be.		y	
B) <u>Con complementación del V</u>			
5av) ¿E.p.d.c.r.a 5aw ó 5ax			
5aw) Who ate ?			
5ax? Who ate meat ?			
1.s. ? Ate meat // John (paso 1)	XX ¹		
5ay) ¿E.p.d.c.r. a 5az ó 5ba			
1.s.? 5az)Who is eating meat?			
5ba) Is anyone eating meat ?			
1.s.? Eating//John is meat (paso 1)		XX	
5bb) ¿E.p.d.c.r.a 5bc ó 5bd			
5bc) Who has eaten meat?			
5bd) Has anyone eaten meat ?			
1.s.? Eaten//John has meat (paso 1)		XX	
5be) ¿E.p.d.c.r.a 5bc ó 5bd 1.s. ?			
Eating // John has meat (paso 3)			
5bf) ¿E.p.d.c.r. a 5bc ó 5bd 1.s.?			
As for eating meat // John has (paso 2)		XX	
5bh) ¿E.p.d.c.r. a 5bc ó 5bd 1.s.?			
Eat meat// John has (paso 4)		XX	

1. Según mis informantes, esta oración se usa en el contexto apropiado sólo coloquialmente, y es rara. En ella, ate meat sería como un eco de parte de la pregunta a la que responde.

	SI	NO	Pref
5bi) ¿E.p.d.c.r. a 5bc ó 5bd l.s.?			
Has eaten meat // John (paso 5)		XX	
5bj) ¿E.p.d.c.r. a 5bc ó 5bd l.s.?			
Eaten meat // John has (paso 1)		XX	

Topicalización del mismo V de la oración con sustitución

	SI	NO	Pref
A) <u>Sin complementación del verbo</u>			
5bk) ¿E.p.d.e.v.d. 5bl			
5bl) John came yesterday			
l.s. Come // John did yesterday (f.v. paso 2; sust. 1) ¹		XX	
5bl1) ¿E.p.d.e.v.d. 5bl l.s. ?			
Come // John did so yesterday (f.v., paso 4; sust. 2).	X	X	
5bm) ¿E.p.d.e.v.d. 5bl l.s. ?			
As for coming // John did yesterday (f.v., paso 2; sust. 1)	X ²	X	
5bn) ¿E.p.d.e.v.d. 5be l.s. ?			
As for coming // John did so yesterday (f.v., paso 2; sust. 2)		XX ²	
5bo) ¿E.p.d.e.v.d. 5bl l.s. ?			
As for coming // John did it yesterday (f.v., paso 2; sust. 3).		XX	
5bp) ¿E.p.d.e.v.d. 5bq			
5bq) John was eating yesterday			

¹f.v.=formas verbales; sust.=sustitución
²Se considera muy rara esta construcción, en cualquier caso, por el hablante que la acepta.

	SI	NO	Pref
1.s. ? Be eating // John was yesterday (f.v., paso 8; sust. 5)-		XX	
5br) ¿E.p.d.e.v.d 5bs 5bs) John has walked this morning			
1.s. ? Walk // John has done so this morning	XX		
5bt) ¿E.p.d.e.v.d 5bs 1.s. ? Walk//John has walked this morning	XX		
5bu)¿E.p.d.e.v. d 5bv 5bv) John may have eaten yesterday			
1.s.? Eaten//John may have eaten yesterday	XX		
5bw) ¿E.p.d.e.v.d 5bv 1.s.? Have eaten// John may have done		XX	
5bx) ¿E.p.d.e.v.d. John has eaten this morning 1.s.? Has eaten// John has eaten this morning	X ¹	X	
5by) ¿E.p.d.e.v.d 5bv 1.s.? Have eaten// John may have done so		XX	
5bz) ¿E.p.d.e.v.d 5bv 1.s. ?			

1. Según uno de mis informantes, es posible cuando esta topicalización es eco del V de una oración anterior del texto: "Who has eaten this morning ?" B:"Has eaten// John has eaten this morning."

	SI	NO	Pref
Have eaten//John may have done it		XX	
5ca) ¿E.p.d.e.v.d. 5cb			
5cb) John may be eating			
1.s. ? Eat//John may be eating	X	X	
5 cc) ¿E.p.d.e.v.d. 5cb)			
1.s.? Eat //John may be doing so		XX ¹	
5 cd) ¿E.p.d.e.v.d. 5ce			
5ce) John may have been eating			
1.s.? Eat//John may have been eating		XX	
5 cf) ¿E.p.d.e.v.d. 5ce 1.s.?			
As for eating //John may have been eating		XX ²	
5 cg) ¿E.p.d.e.v.d. 5ce)			
1.s. Have been eating//John may		XX ³	
5 ci) ¿E.p.d.e.v.d. 5ce			
1.s. As for eating //John may have been doing (so it		XX	XX
5 cj) ¿E.p.d.e.v.d. 5ce)			
1.s.? Have been eating //John may have been	X	X	

1. Pero es posible Eating // John may be doing, según un informante.

2. No obstante su aceptación, esta oración es considerada como torpe.

3. Sólo es aceptable como eco del verbo de la oración contexto:

A: I wonder who may have been eating.

B: Have been eating // John may.

4. El ej. ch se eliminó al comprobarse su inadecuación.

	SI	NO	pref
5 ck) ¿E.p.d.e.v.d. 5bo			
1.s.? Have been eating //John may have done so		XX	
5 cl) ¿E.p.d.e.v.d. John eats every day			
1.s.? Eating //John does every day	XX1		
5 cl1) ¿E.p.d.e.v.d. John has eaten			
1.s.? As for having eaten //John has		XX	
<u>E) Con complementación del V</u>			
5 cm) ¿E.p.d.c.r. a 5cn ó 5c6			
5cn) Who ate?			
5c6) Who ate what?			
1.s. Eat //John ate meat		X	
5cp) ¿E.p.d.c.r. a 5cq ó 5cr			
5cq) Is anyone eating meat ?			
5cr) Who's eating meat?			
1.s. Be eating //John's eating meat		XX	
5 cs) ¿O. 1.s.?			
Eat //John's eating meat		XX	
5 ct) ¿E. p.d.e.v.d. 5cu			
5cu) John ate meat			
1.s. Ate meat //John did	X ²		
5 cv) ¿O 1.s.?			
Eat meat //John did	X		

1. Es preferible, según los informantes Eat // John does every day.
2. sólo posible como respuesta -eco.

	SI	NO	Pref
5cw) ¿E.p.d.c.r. a 5cr (=5cr)			
5cr) Who's eating meat ?			
l.s.? Eating meat//John is	XX		
5cy) ¿0 l.s. ?			
Eating meat // is John		X	
5cz) ¿E.p.d.c.r. a 5da ó 5db			
5da) Has anyone eaten ?			
5db) Who has eaten (what)?			
l.s.? Eaten//John has eaten meat		X	
5dc) ¿0 l.s.?			
Eaten //John has meat		XX	
5dd) Eat//John has eaten meat		XX	
5ddb) Have eaten//John has eaten meat		XX	
5de) ¿E.p.d.c.r.a 5df			
5df) Who has eaten meat?			
l.s.? Eaten meat//John has	XX		
5dg) Eaten meat//John has done		XX	
5dh) Eaten meat//John has done so	XX		
5di) Eaten meat//John has eaten	XX		
//John has eaten some	XX		
5dj) ¿E.p.d.c.r. a 5df l.s.?			
As for having eaten // John has meat		XX	
5dl) As for having eaten//John has eaten meat		XX	
5dll) Having eaten// John has meat		XX	
5dm) Having eaten//John has eaten meat		XX	
5dn) ¿E.p.d.c.r.a 5df l.s.?			

	SI	NO	pref.
As for eating meat // John has	→	XX	
5 dp) ¿O. l.s.? ¹			
As for eating meat // John			
has done so	→	XX ²	
5 do) As for eating meat // John has			
eaten some	→	XX ²	
5 ds) As for eating meat // John has			
eaten meat	→	XX ²	
5 dt) Eating meat // John has	→	XX	
5 du) Eating meat // John has done so	→	XX	
5 dv) Eating meat // John has eaten it	→	XX	
5 dv bis) Eating meat // John has eaten			
meat	→	XX	
5 dw) Eat meat // John has done	→	XX	X
5 dx) Eat meat // John has done so	→	XX	
5 dy) Eat meat // John has eaten meat	→	XX	
5 dz) As for having eaten meat //			
John has	→	X	X
5 ea) As for having eaten meat //			
John has { done so	→	XX	
5 eb) As { eaten some	→	XX	
for having eaten meat //			
John has done	→	XX	
5 ec) As for having eaten meat //			
John has done it	→	XX	

1. El ejemplo 5do fue eliminado en el último momento, por considerarlo inadecuado.

2. Todas estas oraciones resultan muy raras a los informantes.

	SI	NO	pref
5 ed) Having eaten meat // John has	→	XX	
5 ee) Having eaten meat // John has done ¹	→	XX	
5 ef) Having eaten meat // John has eaten	→	XX	
5 eg) Having eaten meat // John has eaten meat	→	XX	
5 eh) Have eaten meat // John has	→	XX	
5 ei) Have eaten meat // John has done so	→	XX	
5 ej) Having eaten meat // John has done it	→	XX	
5 ek) Have eaten meat // John has done so	→	X	X
5 el) Have eaten meat // John has eaten	→		XX
5 ell) Have been eating // John ² may	→		XX
5 em) Have been eating // John may ² have been	→	XX	
5 en) Have been eating // John ² may have done so	→	XX	

1. Esta oración y todas las que le siguen hasta 5em son muy raras, según mis informantes, y su aceptabilidad es muy dudosa, por lo que las anoto en la columna del NO.
2. Estos tres ejemplos, son, evidentemente, casos de V sin complementación. Por error, advertido en el último momento, aparecen en este apartado del cuestionario en vez de en el anterior.

Conclusiones respecto a la topicalización del V

1.- El V topicalizado es distinto del V de la oración básica.

La principal limitación en estos casos es la que se refiere a la forma verbal topicalizada. En general, parece difícil en estos casos topicalizar un V en la forma -ing o en infinitivo. Es lo que ocurre en 5ah, 5ak, y 5al. Parece ser necesaria alguna expresión prepositiva para topicalizar (as for, with reference to, etc), como en 5ag, 5ai, 5aj, aunque el uso de las expresiones topicalizadoras que acaban en -ing parece torpe (5al). Además, parece posible usar este tópic verbal en oraciones que comienzan un texto (5all)¹. Por último, y puesto que esta topicalización requiere una preposición introductoria que convierte al conjunto Prep+V+ -ing sintácticamente en un Sprep, y por tanto en un A, habría que preguntarse si realmente hay topicalización del V y no habría más bien topicalización de un A de punto de vista ("viewpoint"; v. Quirk et al., p. 429-430), en estos casos.

1. Aquí empleamos el término general de texto para cualquier unidad máxima de comunicación lingüística (texto escrito, diálogo, monólogo). "Unidad máxima" quiere decir que el texto no está vinculado para su interpretación sintáctica, semántica o pragmática a un texto anterior. En algunos casos un texto puede ser una unidad muy amplia, por ejemplo, una novela.

2.- El V topicalizado es el mismo que el del resto de la oración

Sin substitución posterior. La conclusión a extraer es que, salvo muy raras excepciones - (como la representada por 5av), no es posible topicalizar el verbo sin sustituirlo posteriormente. Las oraciones que hemos registrado como aceptables, están elaboradas por el procedimiento de adelantar alguna de las formas verbales - antes enunciadas, pero son todos ellos casos en los que se ha adelantado el sintagma verbal (o toda la predicación¹), excepto el primer auxiliar (5ar y 5bj), o todos los demás auxiliares (5at). Estas oraciones son aceptables simplemente porque coinciden con las oraciones que se podrían haber formado mediante los procedimientos de substitución 5,6, ó 7. Por tanto, son oraciones que en realidad pertenecen al tipo que discutimos a continuación.

Con substitución posterior

La conclusión general es que es posible realizar la topicalización del verbo de esta manera.

La topicalización del V en la forma en que aparece en la oración básica² es imposible, en especial cuando la forma topicalizada es compuesta

1. Recordemos que predicación, como término sintáctico, quiere decir el conjunto formado por el verbo (sin sus auxiliares), más sus complementos (v.n.1 en p.474-475). Hay, pues, que contrastar el significado del término predicado en el nivel sintáctico, con el que le hemos dado en el nivel semántico (v.1.10).
2. V.n.1 en p.454.

(5bx,5ck). La única posibilidad es que en el V topicalizado entre la parte léxica de un V compuesto, es decir, el V propiamente dicho: 5bj,¹5bu,5cz,5de. En todos estos ejemplos, se topicaliza parte de un verbo en present perfect. En otros casos, se topicaliza parte de un tiempo continuo: 5ar,5at,5cg,5cw,5cll. Para topicalizar un verbo, o parte de él, ha de ser posible referir claramente la parte topicalizada al resto de ese verbo (normalmente un auxiliar) que no ha sido topicalizado, y que no realiza el papel de pro-forma del conjunto de la forma verbal. En 5cw y 5bj

5bj) Eaten meat//John has

5cw) Eating meat//John is

es fácil relacionar eating con is y reconstruir el presente continuo que ambos forman; y es fácil relacionar eaten con has y reconstruir el present perfect que ambos forman. Esto vale tanto para los casos en que el verbo está complementado como para los casos en que no lo está.²

- Por consiguiente, cuando la forma -ing no puede entenderse como perteneciente a un tiempo continuo, la oración resultante es de difícil aceptabilidad. Y cuando es aceptable, lo es tan sólo marginalmente, como en 5cl. En los ejemplos 5be,5cy,5dll,5dm,5dt,5du,5dv,5dv bis, 5ee,5ef y 5eg las oraciones resultantes son inaceptables.

1. Aunque este apartado se refiere al TOP del V con sustitución, también utilizamos para comentarlo ejemplos que hemos construido sin sustitución (caso de 5bj), pero que luego resultan ser casos de TOP con sustitución.

2. Aunque en el cuestionario no figuraban ejemplos en voz pasiva, cabía suponer que el principio debía surtir efecto también en ellos. Así parece atestiguarlo esta oración, aceptada por un informante, a quien la presenté mucho después de haber comprobado el cuestionario primitivo: Killed//John certainly was (como variante de John was certainly killed). (Continúa en pag. siguiente).

-La topicalización del V en infinitivo, cuando la forma topicalizada es simple, sólo es posible con la sustitución do (5bk), y con la sustitución do so (5bll), aunque en este último caso, hay desacuerdo entre los hablantes. También es posible cuando en la sustitución se repiten todos los auxiliares más el verbo léxico (5bt), pero esta sustitución es poco aceptable (5cd, 5dd). El ejemplo 5aq es inaceptable; sólo contiene un auxiliar en la sustitución.

Cuando la forma base¹ topicalizada es simple y con complemento, predominan los dos mismos tipos de sustitución: 5cv, 5dw, 5dx. A veces es posible esta topicalización cuando en la sustitución se repiten todos los auxiliares, si los hay, más el verbo y su complemento, si lo tiene (5dy), pero, en general, esto es difícil (5ca, 5cm, 5cs, 5dd).²

Es difícil topicalizar un verbo en una forma compleja de infinitivo, ya se trate de un verbo sin complementos, o de un verbo con ellos, como lo demuestra la inaceptabilidad de los siguientes ejemplos: 5bp, 5by, 5bw, 5bz, 5ch, 5ck, 5cp, 5ei, 5ej, 5el, 5ell, 5em, 5en. Los casos aceptables son minoría: 5ar³, 5cg, 5cj. La mayor parte de ellos deben su aceptabilidad al hecho de que el infinitivo complejo topicalizado puede interpretarse como par

(Viene de la pag. anterior)

Volviendo a los participios pasados topicalizados de un present perfect, en el ejemplo 5dc se cumple aparentemente la condición de poder reconstruir el tiempo repartido entre el tópico y la sustitución. Pero eso no es así, porque más bien se interpretaría a have aquí como equivalente a possess, y a meat como su Od. Para deshacer esta ambigüedad habría que repetir todo el sintagma verbal, como se hace en el ejemplo (aceptable) 5cz.

1. Forma base o infinitivo sin to son términos equivalentes en este estudio.

2. Estos cuatro ejemplos quizás deban más bien su inaceptabilidad al hecho de no topicalizar al complemento del verbo junto con éste (v. pag. 473, en el primer párrafo).

3. En los ejemplos 5ar, y 5cg hay coincidencia entre dos de las maneras de variar la forma verbal topicalizada que señalé en la pag. 454. Es decir, ambos ejemplos podrían haber surgido al topicalizar, bien el verbo, o bien parte de él en la forma en que aparece en la oración básica (paso 1): (Cont. en pag. sig.).

te de la forma verbal que se repite o sustituye a continuación(5ar, 5cg). Aunque esto es lo que ocurre en 5ell, y sin embargo, este ejemplo no es aceptable.

Un factor que contribuye a hacer más aceptable este tipo de topicalización, sobre todo con una forma simple, es el "factor eco": el hablante topicaliza el verbo en la misma forma en que se lo ha oído a su interlocutor. Es lo que ocurre en 5av, 5ct y 5cz (comparar este último ejemplo con 5dd bis en el que no hay eco de la forma verbal empleada en las preguntas 5da y 5db).

- La topicalización del V mediante as for (u otra expresión topicalizadora) más -ing es posible si la forma verbal en -ing es simple y la sustitución es con do so (5bn), pero no con do it (5bo, 5ci(en la variante con do it)). Es también posible do, pero su aceptabilidad es variable(5bm). Asimismo, esta topicalización es posible con una forma simple en -ing si la sustitución contiene todos los auxiliares más el verbo, y el complemento de éste, si lo hay (5dn, 5dq, 5dr, 5ds¹), o bien si la sustitución contiene todos los auxiliares más do so (5ci y 5dp). 5au es inaceptable porque la sustitución contiene todos los auxiliares, pero ni el verbo léxico, ni do so.

Cuando la forma en -ing es compuesta, es posible la topicalización con as for si la sustitución contiene todos los auxiliares más el verbo y el complemento de éste, si lo hay (5ea (en la variante con estas características)), o todos los auxiliares más do so (5ea), pero no do (5eb) o do it (5ec). Los ejemplos 5dj y 5ell contienen todos los auxiliares

* John may be eating → Be eating // John may (5ar)
 John may have been eating → Have been eating //
 John may (5cg)

1. La complementación del verbo puede estar a su vez sustituida (5dr) o no estarlo (5ds).

pero no el verbo; pero a veces, incluso sin verbo en la sustitución es posible realizar esta topicalización, como lo demuestra la variable aceptabilidad de 5dz.

Tenemos que especificar a continuación una condición general respecto a los verbos complementados. Para poder topicalizarlos, es necesario topicalizar con ellos el complemento, si éste tiene el mismo "status" informativo que el V. O sea, si el V y su complemento son ambos +nuevo (por ejemplo, si ninguno ha sido mencionado antes en el texto o diálogo), ambos deben topicalizarse juntos; y si ambos son -nuevo (por ejemplo, si han sido mencionados antes en el texto o en el diálogo), también deben topicalizarse juntos. Si no tienen el mismo "status" informativo, no es necesario que se topicalicen juntos, como ocurre en el ejemplo 5cz, donde el V es -nuevo y el Od es +nuevo.

Hay un numeroso grupo de ejemplos cuya inaceptabilidad se debe a la violación de esta condición sumada a la violación de otras condiciones antes especificadas: 5be, 5dll, 5dm (forma en -ing topicalizada sin pertenecer a un tiempo continuo), 5cm, 5cs (infinitivo simple topicalizado sin sustitución con do o do so), 5cp (infinitivo complejo topicalizado), y 5dj (as for + -ing topicalizado, sin verbo léxico en la sustitución). Pero hay otro grupo de ejemplos cuya inaceptabilidad se debe exclusivamente a la violación de esta condición: 5ay, 5bb (topicalización con parte de la forma verbal original; es posible reconstruir el tiempo -continuo o perfecto- que constituye junto con la sustitución); 5dl (topicalización de as for + -ing; en

la sustitución se repiten todos los auxiliares, el verbo léxico, y el complemento de éste).

Conclusiones generales respecto a la topicalización del mismo V de la oración

Las conclusiones generales son las siguientes:

1) Respecto a la sustitución

La topicalización del V requiere una sustitución posterior, bien una pro-forma (do, do so, auxiliares), bien una repetición de todo el sintagma verbal o de todos los auxiliares más la pro-forma do o do so. Las pro-formas aceptables son pro-formas que sustituyen a la predicación o al predicado¹, nunca al verbo solamente (Quirk et al.: 684-700, especialmente p. 691), lo cual parece indicar que lo que se topicaliza no es el verbo sólo, sino el predicado o la predicación.

2) Respecto a la forma verbal a topicalizar

A) Verbos en general

La forma a topicalizar ha de permitir que la sustitución se pueda entender como referida a ella. Basta con revisar el análisis que hemos venido haciendo hasta ahora del comportamiento a este respecto de las diversas características formales del TOP-V para llegar a esta conclusión. Hay que destacar que las formas verbales que más se separan morfológicamente del sintagma verbal en el que se las inscribe posteriormente, son el infinitivo sin to y la forma com. as for + -ing. Estas formas son por ello,

¹. Para el concepto sintáctico de predicación, opuesto al concepto sintáctico de predicado, v. Quirk et al., p.35. El predicado lo constituyen todos los elementos integrados menos el sujeto. El predicado puede opcionalmente dividirse entre operador, de una parte, y predicación, de otra. El operador es el primer auxiliar de izquierda a derecha. La predicación consiste en los demás auxiliares, si los hay, en el verbo léxico, y (Continúa en pag. siguiente).

las más cercanas al tópico tipo. Comparar entre:

5bk) Come // John did yesterday

o

5ea) As for having eaten meat // John has done so

por un lado, y

5de) Eaten meat // John has

o

5cw) Eating meat // John is

por otro lado.

La forma en -ing y el participio pasado de 5de y 5cw respectivamente, son, sin ninguna duda, partes, directamente topicalizadas, del sintagma verbal al que pertenecen (present perfect por un lado, en 5de, y present continuous, por otro lado, en 5cw). En cambio, los tópicos de 5bk y de 5ca no son partes directamente topicalizadas del sintagma verbal came (en 5de) o del sintagma verbal has eaten (en 5ea), sino que, al topicalizarse, sufren una transformación morfológica: conversión en infinitivo (5bk) o adición de as for y conversión en la forma -ing (5ea).

Otra conclusión a extraer es que es, en general, más fácil topicalizar una forma verbal simple que una forma verbal compleja.

B) Respecto a los verbos complementados

La necesidad de topicalizar el complemento junto con el verbo en igualdad de "status" informativo, es un argumento más para considerar que en realidad la topicalización del V es una topicalización del predicado o de la predicación.

en los posibles complementos de éste.

Conclusión general. Esta es que lo que se topicaliza no es el V de la oración, sino toda la predicación sintáctica o todo el predicado sintáctico.

a) Se topicaliza el predicado sintáctico cuando, tratándose de una forma simple, en la sustitución no hay otra forma aparte de do (como en Come // John did), y cuando, tratándose de una forma compleja, se topicalizan todos los auxiliares más el verbo y el complemento, si lo hay (As for having eaten meat // John has done so).

b) Se topicaliza la predicación sintáctica cuando, tratándose de una forma simple, en la sustitución hay otras formas distintas de do (Eaten meat // John has done so), y cuando, tratándose de una forma compleja, en la sustitución hay un auxiliar distinto del topicalizado, el cual le precede en el sintagma verbal (Be eating // John may), aunque estos casos son muy raros.

5.2.2.3. El Od. Este elemento es más frecuente que el V como TOP. Consideremos los siguientes ejemplos: 178, 179, 181, 182, 183, 184, 185, 197, 207, 217, 218, 219, 220.

5.2.2.4. El Oi. Si era difícil encontrar casos de Oi como T.I.M., tanto más difícil es encontrarlos de Oi como TOP. En nuestro corpus no hemos encontrado ningún auténtico caso de topicalización del Oi.

Sin embargo, cabe preguntarse si hay casos en que es posible topicalizar este elemento. Ya vimos en el apartado 4.2.5 (O_i como TIM en inglés) del capítulo anterior, que el O_i era posible como TIM contrastivo no enfático, pero que como tal, era de hecho un TOP. Otros ejemplos artificiales de O_i topicalizado serían los siguientes, con los juicios de aceptabilidad de los informantes.

5 eñ) ¿E.p.d.c.r.a A.l.s.?

A: What's happened between you and John?

B: Well, ^{TOP}John // -I just gave ^{O_i}him an order and he refused to obey it → X

5eo) ¿E.p.d.l.s.?

^{TOP}O_i That boy, // everybody's given ^{O_i}him warnings to behave himself, but he never improves → X

Respuestas
SI NO pref

5.2.3.5 El A como TOP De este elemento sintáctico es del que poseemos una mayor cantidad de ejemplos textuales. Lógicamente, hemos incluido sólo los casos de A verdaderamente integrables (es decir, los casos de adverbiales adjuntos); en algunas ocasiones se trata

5.2.2.7. El Co. No ha aparecido ningún ejemplo de TOP con este elemento; sin embargo, es posible topicalizarlo en algunos casos, como lo demuestran los ejemplos comprobados con informantes:

5er) ¿E.p.d.c.r.a A

A: When did they appoint you president?

TOP
Co

1.s.B: President // they appointed

John. I was appointed vice-president → X

5es) ¿E.p.d.c.r.a. A

A: I wonder whether they'll appoint me chairman

TOP
Co

1.s.? B: Chairman // they'll never appoint you unless you flatter

the President of the University

more often → X

5.2.2.8. El modificador prepositivo. En algunos casos, el modificador prepositivo de un elemento sintáctico es adelantado a la posición TOP. Tal ocurre en los ejemplos 239 y 244.

5.2.2.9. Los disitintos tipos de TOP en inglés.

En el capítulo I explicamos cuáles eran las di-

versas clases posibles de TOP. Revisemos ahora esos mismos tipos de TOP en inglés.¹

1.- T.I. rechazados

a) Por selección modal prematura: 161, 164, 172, 203.

b) Por selección funcional prematura o no decidida: 178, 179, 181, 182, 183, 184, 185, 187, 197, 202, 208, 217 (+excesiva longitud), 218(+excesiva longitud), 220, 228, 239, 244, 248.

c) Por simple vacilación al continuar la oración: 206, 207, 214, 223, 224, 226, 233, 235, 238, 242, 246, 247(+excesiva longitud).

d) Por excesiva longitud del T.I.: 160, 163, 166, 201, 216, 225, 227, 234, 236, 237, 249.

e) Por contrastividad: ver los ejemplos de TINM y de TIM contrastivo no enfático anotados en Cap. 3 y 4 (3.2. y 4.2). Además, los ejemplos 162, 191, 199, 219, 232.

2.- Tópicos reordenados

a) Por desambiguación: 168, 169(+desfocalización), 170, 210, 250(+desfocalización).

b) Por desfocalización: 165, 175, 188, 189, 193, 195, 196, 204, 205, 214, 213, 215, 229 (+desambiguación), 230, 231, 240.

c) Por sucesión física: 192, 212.

Entre los tópicos reordenados, no hay muchos ejemplos de repartición. Sin embargo, no son difíciles de encontrar. Lo que ocurre es que suelen coincidir con los de desfocalización: 211, 241, 251. El ejemplo 212, además de por sucesión física, se puede explicar por repartición. Se observará que todos los casos de TOP de reordenación, son casos de A.

1. La exposición de los criterios en que me he basado para realizar esta clasificación junto con varias observaciones generales sobre la tipología de los tópicos se encuentra en la pag. 525 (5.5.1). Los referidos criterios y observaciones también valdrán para la clasificación de la p.508. relativa al español.

5.2.3. El TOP en oraciones no afirmativas. Ya vimos que, muy frecuentemente, en este tipo de oraciones la única posibilidad de permitir un tema marcado es topicalizándolo. Remitimos a las secciones pertinentes del capítulo IV. El tipo de TOP que tenemos con estas oraciones, es, por consiguiente, un T.I. rechazado por selección modal prematura.

5.2.4. El TOP en las suboraciones. Las suboraciones como TOP.

a) Respecto al primer punto, cabe recordar que las oraciones subordinadas finitas admitían todos los tipos de T.I.M., pero que las adverbiales no permitían un T.I.M. dependiente de ellas mismas al principio de la oración compuesta, permitiéndolo en cambio sólo las nominales. Recordemos asimismo que las suboraciones no finitas no permiten un T.I.M. dependiente de ellas al principio de sí mismas (I want to help a man → * I want [a man to help] → * I want to [a man help]). Pero que sí lo permiten al principio de la oración compuesta (A man I want to help,). Recordemos, por último, que casi todos los T.I.M. de estas oraciones tienden a la topicalización (v. Cap. IV, 4.2.11).

Veamos hasta qué punto se repiten estas características en el TOP. En nuestro corpus no han aparecido ejemplos de TOP en suboraciones. Pero podemos comprobar su aceptabilidad mediante diversos ejemplos artificiales:

	Respuestas de informantes		
	SI	NO	Pref
5et) ¿E.p.d.e.v.d. 5eu 5eu) Peter gets very annoyed when we give some money to his enemies			
1.s.? B: Peter gets very annoyed // TOP TNI A subordi to his enemies // <u>when</u> we give Ben			
some money →			X
5 ev) ¿E.p.d.e.v.d. 5eu 1.s.? TOP A1 B: to his enemies // Peter gets TNI subordi nador very annoyed when we give A1 some money to them →			
some money to them →			X
5 ew) ¿E.p.d.e.v.d. 5eu) TOP A1 1.s. B: His enemies // Peter gets Ben1 very annoyed when we give some A1 money to them → Ben1			
money to them →			X

5 ex) ¿O l.s.?

TOP₁
A₁
B: His enemies // when We give some
Ben₁

A₁
money to them // Peter gets very
Ben₁ A₁
annoyed about that → X¹

5 ey) ¿E.p.d.e.v.d. 5ez)

5 ez) She had a rifle that shot
twenty five bullets per minute at
you

TOP
Od₁
l.s.? B: Twenty five bullets per
minute // she had a rifle that shot
Od₁
them at you → X

5 fa) ¿O l.s.?

B: She had a rifle // twenty five

TOP
Od
bullets per minute // that shot at
you → X

5fb) ¿E.p.d.ev.d. 5ez bis)

5ezbis) She had a rifle that cer-
tainly shot twenty five bullets per
minute at you

l.s. B: She had a rifle that //
TOP
Od
twenty-five bullets per minute // it

1. Según mi informante, esta oración es normal, y hasta frecuente en el habla cotidiana.

	SI	NO	pref
certainly shot at you →	X		
5fc) ¿E.p.d.e.v.d. 5fd)			
5fa) I think (that) I like <u>lots</u> ter			
TOP O 1.s.?B: Lobster // I think (that)			
I like →		X ¹	
5fd) ¿E.p.d.e.v.d. 5fi)			
1.s.? B: I think // lobster // that			
I like it →		X	
5ff) ¿E.p.d.e.v.d. 5fd)			
1.s. I think // lobster // I like it →		X	
5fg) ¿E.p.d.e.v.d. 5fh)			
5fh) I want to find a friend			
1.s.? B: I want a friend // to find →		X	
5fi) ¿E.p.d.e.v.d. 5fh 1.s.?			
TOP Od B: A friend // I want to find →		X	
5fj) ¿E. $\begin{cases} P \\ PR \end{cases}$ d.e.v.d. 5fiE 1.s.?		X	
TOP Od ₁ Od ₂ A friend, I want to find <u>one</u>			NO
5fk) ¿E.p.d.e.v.d. 5fh) 1.s.?			
TOP Od ₁ Od ₂ A friend // I want to find <u>him</u> →		X	

1. Esta oración, según mi informante, sería aceptable en esta forma: Lobster // I think I like it, es decir con sustitución del TCP

Como vemos, en estas oraciones es agramatical el TOP en los mismos casos en que lo es el T.I.M., con una excepción: es posible topicalizar un elemento de una subordinada adverbial finita al principio de la oración compuesta (5ew), siempre que mediante la sustitución u otros procedimientos, quede clara su función en la oración subordinada: Es posible hacerlo, incluso si se topicaliza también a la oración subordinada entera, resultando de ello un tópico de otro tópico al que podríamos llamar "tópico telescópico" (5ex). No es posible topicalizar delante de la oración subordinada, si se hace delante del subordinante (5et, 5fa, 5fe). En 5fb, y en los ejemplos que presentamos a continuación, es posible topicalizar si se hace tras el subordinador, aunque las subordinaciones relativas requieren la sustitución posterior del sujeto o del objeto (5fll-5fm).

		Respuestas de informantes	
		SI	NO
5f1)	¿E.p.d.e.v.d. 5eu(p483) l.s. ? TNI(subord.) B: Peter gets very annoyed when//		
	TOP ^ to his friends // we give some money.	X	
5fll)	¿E.p.d.e.v.d 5ez (p.484) l.s.? TNI Subordinador B: She had a rifle that// twenty		

five bullets per minute//shot at
you _____

5fm)¿E.p.d.e.v.d 5ez l.s.?

B: She had a rifle that//twenty-
five bullets per minute//it shot.
at you _____

SI	NO
	X
X	

b) Respecto a las suboraciones como TOP, recordemos que las suboraciones como TIM tienden a topicalizarse en todos los tipos de TIM, excepto en los casos (4.2.12) de TIM contrastivo enfático. Por tanto, no debe haber demasiadas dificultades para topicalizar estas oraciones, excepto las impuestas por el principio de "posposición de elementos complejos" (1.41).

Normalmente, aparte de los casos de TIM rechazados, las suboraciones suelen ser TOP por excesiva longitud o por contrastividad. Ejemplos textuales de este tipo de TOP son los siguientes: 217,232,234,236. A ellos se podrían añadir otros muchos más de los presentados en el corpus al principio del capítulo.

5.3. El tópico en español.5.3.1. Expresiones para topicalizar.¹

Las expresiones que se emplean en español para topicalizar un elemento son las siguientes, entre otras posibles: En cuanto a , tocante a , (con)respecto a , por lo que { se refiere } a , en relación con , hablando de , a propósito de , lo que se dice , lo que es. Las dos últimas expresiones se emplean para los TOP dados, o con-

trastivos:

5fa) Lo que es } dinero, { Juan lo tiene } en
 Lo que se dice } { Juan tiene dinero }

abundancia.

5.3.2. Topicalización de los distintos elementos sintácticos.

5.3.2.1. El S. Contamos con los siguientes ejemplos textuales, entre otros muchos: 160, 161, 163, 164, 166, 167, 181, 191, 194, 198, 199, 201, 202, 203, 206, 221, 223, 224, 225, 227, 228, 232, 235, 236, 237, 238, 242, 244, 247, 249.

5.3.2.2. El V. No han aparecido en nuestro corpus ejemplos de V topicalizado. Sin embargo, igual que en el inglés, es posible en español topicalizar el V en determinadas condiciones. En este caso, voy a recurrir tanto a la introspección como a otros hablantes nativos de la lengua para decidir hasta qué punto es posible la TOP del V.

1. Como en inglés, desde el punto de vista sintáctico, hay que considerar como adverbiales, al conjunto formado por estas expresiones topicalizadoras y el elemento al que topicalizan (v. 5.2.1, p. 448).

Como en inglés, vamos a distinguir dos tipos de TOP fundamentales :

- 1.- EL TOP - V es distinto del V de la oración
- 2.- EL TOP -.V es el mismo V de la oración. Con

dos subtipos

2.ª- No hay sustitución del TOP - V en el resto de la oración.

2.b. Hay sustitución del TOP - V en el resto de la oración.

También, como en inglés, he variado sistemáticamente en todos los casos, las posibles formas verbales a topicalizar, y en el tipo 2b, he variado sistemáticamente los posibles procedimientos de sustitución del V.

Las formas verbales en principio topicalizables, son las siguientes:

- 1.- La forma en que aparece el V léxico en la oración básicas:

5fo) El niño come mucho → *Come//el niño mucho.

- 2.- En infinitivo, precedido de alguna expresión de topicalización (por ejemplo : en cuanto a).

El niño come mucho → 5fp) * En cuanto a comer// el niño come mucho.

- 3.- En infinitivo, sin expresiones de topicalización:

5fq) *Comer // el niño

4.- En las formas verbales compuestas, el auxiliar más cercano al verbo, en la forma en que se halla en la oración básica, más el verbo léxico, también en la forma en que se halla en la oración básica:

5fr) El niño ha comido carne → *Ha comido // el niño carne.

5.- En las formas verbales compuestas, el auxiliar más cercano al verbo léxico, en infinitivo, y precedido de una expresión de topicalización, más el verbo léxico en su forma correspondiente.

5fs) El niño ha estado comiendo carne → *En cuanto a estar comiendo carne // el niño ha

6.- En las formas verbales compuestas, el auxiliar más cercano al verbo, en infinitivo, más el verbo léxico en su forma correspondiente: El niño ha estado comiendo →

5ft) *Estar comiendo // el niño ha

7.- Repetir los pasos 4(7a), 5(7b), 6(7c) usando los dos auxiliares más cercanos al verbo léxico, más éste en la forma correspondiente:

5fu) El niño ha estado comiendo carne →

(paso 7a) *Ha estado comiendo // el niño carne

5fv) (paso 7b) *En cuanto a haber estado comiendo carne // el niño ha.

5fw) (paso 7c) * Ester comiendo carne // el niño ha

3.- Repetir los pasos 4(3a), 5(3b) y 6(3c) inclusive, usando tres o cuatro auxiliares más el verbo léxico con la forma correspondiente:

5fy) (paso 8a) El niño debe de haber estado comien-
do carne → *Debe haber estado comiendo carne // el
niño

5fy) (paso 8b) * En cuanto a deber de haber estado
comiendo // el niño carne

5fz) (paso 8c) * Deber de haber estado comiendo
carne // el niño

Las sustituciones posibles que manejamos son
las que describimos a continuación:

En las formas verbales simples:

1.- lo + hacer: 5ga) El niño ha estudiado
la lección —? Estudiar la lección // el niño lo ha
hecho.

2.- Repetir todo el predicado (con sustitución
opcional del complemento del verbo):

5gb) El niño estudió la lección → ? Estudiar
la lección // el niño estudió la lección.

5gc) → Estudiar la lección // el niño la estudió

En las formas verbales complejas:

3.- En las formas verbales complejas, usar só
lo el primer auxiliar de izquierda a derecha (combi

naándolo opcionalmente con lo).

5gd) → El niño ha estado estudiando la lección → *Es
tado estudiando la lección // el niño (lo) ha

5ge) → *Estado estudiando la lección // todos hemos

5gf) El niño debería haber estado estudiando la lec
ción → Haber estado estudiando la lección // el ni
ño debería.

4.- En las formas verbales complejas, usar el pri
mer y segundo auxiliar (combinándolo opcionalmente con
lo).

5gg) Estar estudiando la lección // El niño (lo) ha
estado

5.- En las f.v. complejas, repetir tres o más auxi
liares, combinándolos opcionalmente con lo:

5gh) El niño debería haber estado estudiando la lec
ción → *(?) Haber estado estudiando la lección // el
niño (lo) debe haber estado.

6.- En las formas verbales complejas, repetir to
do el predicado verbal (con sustitución opcional del -
complemento verbal):

5gi) El niño ha podido estudiar la lección → Estudiar
la lección // el niño ha podido estudiarla.

En el cuestionario respondido por mí y por otros
hablantes nativos, incluí los ejemplos que he presen
tado hasta ahora y otros más, dividiéndolos en dos gru
pos principales, correspondientes a cada una de las -

dos clases de TOP-V establecidas un poco antes.

Las preguntas referentes a cada una de las dos subclases del grupo 2 (topicalización del mismo V de la oración), las he subdividido en dos subgrupos más:

- a) Casos con el verbo complementado.
- b) Casos con el verbo no complementado.

A continuación presento un extracto del cuestionario mencionado:

1.- TOP-V distinto de la oración

5gj) ¡E.p.d.c.r.a A.

A. El director es un hombre aburridísimo. Es imposible sostener una conversación medianamente amena con él. Ningún tema parece interesarle, excepto, claro está, los referentes a su empresa. Además, nunca quiere salir a la calle, ni ir al cine, ni al teatro, ni nada.

1.s.? B. Nombre, no creo que sea tan aburrido. Ayer estuve un rato hablando con él, muy animados los dos, de libros y de historia. ^{TOP-V} En cuanto a salir, ir al cine etc. me temo que tiene otras cosas más importantes que hacer en su tiempo libre, porque su mujer está muy enferma →

5gk) ¡E.p.d.c. 1º or. 1.s.?

^{TOP-V} "En cuanto a montar en bicicleta // no me apetece hacerlo nunca" (en un bar, como

SI	NO	pref
	X	

	SI	NO	pref
primera oración y sin ninguna biciclete ni referencia a ellas, a la vista)		X	
5gl) ¿E.p.d.e.v.d. 5gjB 1.s.? TOP - V			
B. (...) Además, <u>salir a la calle o ir al cine, etc...</u> // me temo que tiene otras cosas más importantes que hacer en su tiempo libre, porque su mujer está muy enferma		X	
5gl1) ¿ E.p.d.c.r.a.A.			
A. ¿Quieres comer algo ?			
B. Comer ¹ // no tengo ganas ahora. Me contento con una copa		X	
5gm) ¿ E.p.d.c.r.a A.			
A. El niño no estudió nada el curso pasado 1.s.? B. Estudió , // mira sus libros. Están como recién comprados. Ni los abrió		X	
2.- <u>TCP del mismo V de la oración</u>			
2a. <u>Sin sustitución</u>			
2aa. <u>Verbo sin complementar.</u>			
5gn) ¿ E.p.d.c.r.a. A			
A. ¿Ha comido la señora?			
1.s.B.No//Ha comido // el niño (paso 4) ²		X	
5go) ¿E.p.d.c.r.a A			
A. ¿Quién ha estado trabajando?			
1.s.? B. Haber estado trabajando // ha estado Pedro. Los demás, no han hecho ni pum		X	

¹A partir de aquí no indico mediante etiqueta el TOP=V, pues es fácil distinguirlo mediante la pausa (//), dada la brevedad de las oraciones.

²Es un TCP deliberado en muchos casos, en el que se finge el desconocimiento de lo que se va a decir a continuación. De todas formas son casos poco frecuentes estas oraciones. Al citar los pasos, me refiero a la variación en

	SI	NO
5gp) ¿E.p.d.c.r. a A		
A: ¿Quién trabaja de todos ellos?		
1.s. ? B: Trabaja//Luis en la oficina(paso 1)		X
2ab. <u>Verbo complementado</u>		
5gq) ¿E.p.d.c.r. a A		
A: ¿Quién ha estado trabajando ?		
1.s.? B: Haber estado trabajando// el conserje (paso 8c)	X ¹	
5gr) ¿E.p.d.c.r. a A		
A: ¿Quién trabaja en la oficina ?		
1.s.?B: Trabaja en la oficina//Luis (paso 1)	X ²	
5gs) ¿E.p.d.c.r.a A		
A:¿Quiénes están haciendo los ejercicios?		
B: Haciendo los ejercicios//están Luis y Pedro. Los demás están haciendo el vaso.		
(paso 1)	X	
5gt) ¿E.p.d.c.r. a A		
A.¿Quién está leyendo?¿Qué es lo que lee?		
B.Está leyendo//Juan el periódico(paso 4)		X
5gu) ¿E.p.d.c.r. a A		
A: ¿Ha estado leyendo el periódico Pedro?		
1.s.? B: No, // ha estado leyendo el periódico//Juan (paso 8a)	X ³	

(Viene de la pag. anterior) las formas verbales.

1. Este TOP en infinitivo es frecuente coloquialmente para enfatizar la intensidad con la que el sujeto realiza la acción, o experimenta el estado o proceso representado por el verbo. En estos casos, son habituales expresiones topicalizadoras como lo que {es / se dice} o para:

Lo que {es / se dice} haber trabajado, el conserje.

Para haber trabajado, el conserje.

2. Este es un caso raro. Lo normal sería omitir el TOP.

3. V.n. de la pag. anterior.

5gv) ¿E.p.d.c.r.a A.

A. ¿No debería el niño estar estudiando la lección?

B. Pues sí //estar estudiando la lección// debería //pero no quiere (paso 7c) — X

5gw) ¿E.p.d.c.r.a A.

A. ¿Quién come mucho?

B. Comer mucho //mi hermano mariscos (paso 3) — X

5gx) ¿E.p.d.c.r.a A

A. ¿Está de verdad tomándose las papillas el niño hoy? ¿No te está dando la lata?

B. Tomándose las papillas //el niño está. Lo que no está tomándose es la leche (paso 1) — X

5gy) ¿E.p.d.c.r.a A

A. Mi profesor se lee cinco libros a la semana

1.s.? B. Leer libros //mi padre (paso 3) — X¹

2b) Con sustitución

2ba) Verbo no complementado

5gz) ¿E.p.d.c.r.a A

A: ¿Estudió Juan de verdad ayer?

1.s.? B: Estudió //Juan lo hizo (f.v. 1; subst. 1)² — X

1. De nuevo nos encontramos con el posible uso coloquial de este TOP para enfatizar, precedido de lo que es, lo que se dice, para.

2. f.v.=forma verbal; sust. o subst.: forma de sustitución

	SI	NO	pref	NO
5ha) ¿E.p.d.c.r.a 5gzA				SA
l.s.B: Estudiar // Juan lo hizo ayer (paso f.v.3 ; subst.1)		X		EE
5hb) ¿E.p.d.c.r.a 5gzA		X		
l.s.B: Estudiar // Juan estudió ayer (paso f.v.; subst.2)		X		
5hbbis) ¿E.p.d.c.r.a A				
A: ¿Quién ha llegado?				
l.s.? B: Llegado // vosotros habéis		X		
2bb) <u>Verbo complementado</u>				
5hc) ¿E.p.d.c.r.a A				
A. ¿Quién ha comido en casa? ¿Qué ha comido?				
l.s.? B. Comido // Juan ha carne (paso 1, f.v.; subst.3)		X		
5hd) ¿E.p.d.c.r.a A				
A. ¿Quién ha comido carne?				
l.s.? B. Comido carne // Juan ha (idem)		X		
5he) ¿E.p.d.c.r.a 5hd A				
l.s.? B: Comido carne // todos habéis (idem)			X ²	X
5hf) ¿E.p.d.c.r.a 5hdA				
l.s.? B: Comido carne // todos habéis comido (paso 1 f.v.; subst.6)		X	X	
5hg) ¿O l.s.?				
B. Comido carne // todos habéis comido carne		X		

1. f.v. = forma verbal.
subst = sustitución

2. La anotación en las columnas refleja el desacuerdo entre mi actitud (NO SALE) y la de otro hablante nativo consultado (NO); v. también 5hf, y 5hg.

	SI	NO	pref
5hk) ¿O l.s. ?			
Comido// todos habéis comido carne		X	
5hl) ¿E.p.d.c.r.a. A			
A: ¿Quiénes tocan el piano en la familia?			
l.s.? B: Tocar el piano// lo hacen todos. Pero los niños también tocan el violín.	X		
5hll) ¿E. } d.c.r.a. 5hl A pr	X		SI
l.s.? B: Tocar el piano// lo tocan todos. Pero los niños también tocan el violín.			
5hm) ¿E.p.d.c.r.a. A			
A: ¿Quiénes han estado lavando el coche y quienes lo han estado poniendo a punto?			
l.s.? B: Lavándolo// han estado los chicos. Ahora// ponerlo a punto no sé quien lo ha hecho (paso 1 f.v.; sust 4) (con TOP-V)		X	
5hn) ¿E.p.d.c.r.a 5hm A l.s.?			
B: Estar lavándolo // los chicos han estado. Ahora...(etc). (paso 6f.v.; sust.4)		X	

1. A partir de aquí, sólo indico ocasionalmente la f.v. o la sust. utilizadas, pues el lector puede fácilmente averiguarlas, siguiendo las explicaciones de la pag.489-493.

	SI	NO	pref
5ho) ¿E.p.d.c.r.a 5hMA l.s.? B: En cuanto a haber estado lavándolo // los chicos han estado. Ahora(etc) (7b;f.v., sust.4)			X
5hp) ¿O l.s.? En cuanto a haber estado lavándolo//los chicos han estado lavándolo (7bf.v sust 6)	X ¹		
5hq) Haber estado lavándolo// los chicos lo han estado haciendo (8c f.v., sust.6)		X ¹	
5hr) ¿ E. p.d.c.r.a. A A : ¿ Quién está comiendo carne ? l.s.? B : Comer carne// el niño está (f,v.3, sust.3)			X
5hs) ¿ E. p.d.c.r.a. A A : ¿ Quién ha estado comiendo ? ¿ Qué han comido ? l.s.? B : Comer//ha estado comiendo el niño carne; pero beber, nada. No había una gota de leche			X
5ht) ¿ E.p.d.c.r.a. A A : ¿ Quién leyó el libro ayer ? l.s.? B : Leyó el libro ayer//Juan leyó el libro ayer			X

1. Estos ejemplos son muy poco frecuentes.

	SI	NO	pref
5hu) ¿E.p.d.c.r.a. A			
A: Alguien ha estado usando el <u>co</u> che ¿Quién lo puede haber estado ha- ciendo?			
l.s.? B: Ha estado usando el coche// Juan debe haber		X	
5hv) ¿E.p.d.c.r.a. 5hua l.s.?			
B: Usando el coche// lo han estado Luis y Pedro. Los demás han estado des- cansando.	X	X	
5hw) ¿E. ^p pr } d.c.r.a 5hm(p.498) l.s.?			SI
B: Lavando el coche //(lo) han estado los chicos. Lo que no sé es si lo han lavado bien.			
5hx) ¿E.p.d.c.r.a			
A: ¿Están todos los chicos estu- diando la lección?			
l.s.? B: Estar estudiando la lección // está tan sólo Pepe. Los demás es- tán haciendo otras cosas: ejercicios, problemas, redacciones y demás	X	X	
5hy) ¿E. ^p pr } d.c.r.a. 5hxA l.s.?			SI
B: Estudiándola// está tan sólo Pepe. los demás, etc...			

Analizando todos estos ejemplos, llegamos a las siguientes conclusiones:

1.-TOP-V distinto del de la oración. No parece posible topicalizar en la forma en que está el verbo (5gm). Es posible hacerlo en infinitivo (5gll), pero es preferible usar una expresión de topicalización (5gj). Por último, no es posible esta topicalización cuando la oración en la que se realiza es la primera del texto, y no hay referencias a la acción significada por el verbo topicalizado, en el contexto extralingüístico (5gk).

2.-TOP-V idéntico al V de la oración.

Sin sustitución posterior.

Normalmente, no es posible topicalizar con ninguna f.v. sin sustitución posterior (5fo, 5fp, 5fq, 5fr, 5fs¹ y en general, todos los ejemplos señalados con asterisco, o juzgados como no aceptables por los informantes (X en columna NO, p. 494-496). Sin embargo, hay algunas excepciones a esta regla en español:

a) En algunos contextos muy especiales, parece posible topicalizar la forma verbal conjugada (5gn, 5gr, 5gu), cuando el tópico se debe a vacilación respecto a lo que se va a decir en el resto de la oración (v.n.2, en pag. 494).

b) En un nivel muy coloquial, parece también posible topicalizar al infinitivo precedido de las expresiones lo que es, lo que se dice, para, o de ninguna² de ella, y sin

1. Estos ejemplos están en las páginas 489 y 490.

2. Como se puede ver por este ejemplo: Leer//mi amigo Juan. Lo menos devora diez novelas a la semana.

sustitución del V (5gs (nota 1), 5gy (nota 1)).

c) Los restantes ejemplos aceptables son casos en que la parte topicalizada de la forma verbal, siguiendo alguno de los pasos antes descritos, es referible anafóricamente a, y por tanto, sustituible por el auxiliar que no ha sido topicalizado. Esto ocurre, por ejemplo, en 5gx (paso 1; el auxiliar está sustituye a todo el predicado está tomándose las papillas), y en 5gv (paso 7c; debería sustituye a todo el predicado). Esta sustitución sólo es posible cuando la forma verbal topicalizada parcialmente es una perífrasis durativa (estar + ndo, 5go), o una sucesión de modal + infinitivo simple o compuesto ({deber} / {poder} + infinitivo). No parece posible con un tiempo perfecto (5hd, 5hb bis, 5he).

Lógicamente, los casos en que el auxiliar no topicalizado sustituye al resto del predicado topicalizado, no son ya casos de topicalización de V sin sustitución, sino que se neutralizan con los casos de TOP-V con sustitución del tipo 2b.

d) Por último, respecto a los verbos complementados, normalmente no es posible topicalizar al V sin su complemento (5fr, 5fu, 5fy², 5gt, 5gw) lo que indica que lo topicalizado no es el verbo, sino toda la predicación.

1. En el sentido sintáctico del término predicación.
2. 5fr y 5fu están en pag. 490. 5fy está en pag. 491.

Con sustitución posterior.

La conclusión general es la de que éste parece ser el tipo habitual de TOP del mismo V de la oración. Hay que hacer, no obstante, una serie de precisiones acerca de las condiciones en que es posible usarla :

a) No es posible usar las formas personales del verbo con sustitución posterior de ningún tipo :5gz, 5ht.

b) La topicalización del V en la forma en que aparece en la oración básica no es normalmente posible (5gz, 5hd, 5he, 5ht), a no ser que la sustitución pueda referirse a esa forma topicalizada anafóricamente (como vimos en el párrafo c) del tipo sin sustitución).

Esto ocurre con la perífrasis durativa estar+ -ndo. Esta forma permite el reforzamiento de la sustitución con la forma correspondiente de estar mediante la pro-forma de la predicación lo (5hv y 5hw). Sólo esta perífrasis durativa lo admite. Con el participio pasado topicalizado no ocurre lo mismo: 5he, 5hf, 5hg.

c) El infinitivo es la forma verbal más aceptable

en la topicalización. Pero no siempre acepta la sustitución con lo+hacer(5ha), ni la sustitución con auxiliares(5hr). El procedimiento de sustitución que parece más aceptable es el de repetir todo el predicado (5hb,5hl1,5hs). Los casos en que se topicaliza la perífrasis durativa estar+ -ndo en infinitivo, total o parcialmente, admiten sustitución con auxiliar, siempre que la forma topicalizada y la sustitución incluyan a estar (5hn,5hq).

d) La forma consistente en una expresión de topicalización seguida de un infinitivo es normalmente aceptable como TOP en las mismas condiciones en que lo es el infinitivo (5ho frente a 5hp).

e) En general, son preferibles las formas simples a las formas compuestas en la parte topicalizada(5hq frente a 5hs).

f) En los casos en que el V lleva algún complemento, y éste tiene el mismo "status" informativo que el V, también es necesaria, como regla general, la TOP de ese complemento, además de la del V. Son inaceptables, entre otras, las siguientes oraciones, por no cumplir esta condición: 5hc y 5hk.¹

Como conclusión global, podemos, pues, decir que, al igual que en inglés, en español la topicalización del mismo V de la oración suele consistir normalmente en la topicalización de todo el predicado (5gn,5go,5gr,5gq,5gu,5hl,5hl1,5hp,5hq,5hx), o de la predicación² (restantes ejemplos aceptables). No obstante, en algunas ocasiones, muy raras, se topicaliza el V solo (5hs).

1. El caso de 5hs se explica porque el complemento es +nuevo y el V es -nuevo.

2. Hay TOP del predicado (en sentido estrictamente sintáctico), cuando se topicalizan el V y todos sus auxiliares y complementos. Hay TOP de la predicación cuando el primer auxiliar u operador no se topicaliza, topicalizándose el resto del predicado. Se topicaliza el V sólo cuando, como en 5hs, se topicaliza sólo el V, manteniéndose sujeto, auxiliares y complementos integrados en el interior de la oración.

5.3.2.3. La topicalización del Od.

No han aparecido muchos ejemplos textuales traducidos de este tipo de TOP en español. Sólo tenemos los siguientes: 167, 177, 178, 197, 218 y 248. El ejemplo 177 es particularmente interesante, porque el elemento topicalizado es recogido anafóricamente en una oración inferior. El TOP es un T.I. rechazado contrastivo no enfático. El 178 también es interesante, pues se trata de una suboración entera. El TOP es un T.I. rechazado contrastivo no enfático, también.

Hemos buscado varios ejemplos de TOP de este elemento en textos no traducidos. Encontramos bastantes de ellos en una reciente entrevista realizada a un escritor famoso, en EL PAIS SEMANAL del 9 de Mayo de 1.981. Son los siguientes: 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185. Encontré dos más en EL Jarama, de Sánchez Ferlosio: el 176 y el 197. En la mayor parte de todos estos ejemplos de Od como TOP la motivación es la selección funcional prematura.

Lo interesante de este TOP es que es obligatorio en muchos casos, como ocurre con el Oi. Tanto el Oi como el Od temáticos son en español, de hecho, tópicos obligatorios en buena parte de los casos en que van precedidos por las preposiciones a o para. Como vimos en el Cap. IV, los TIM de estos dos elementos no son particularmente frecuentes.

Otra característica importante es la de que es preferible en casi todos los casos sustituirlo en el resto de la oración mediante el pronombre lo/la/los/las (ejemplos 180, 181, 182, 183, 184, 185).

5.3.2.4. El Oi. No han aparecido muchos ejemplos de este elemento como TOP en nuestro corpus. Sólo tenemos los siguientes ejemplos: 186, 188, y 245. En la entrevista antes citada, encontré uno más: el 187.

También en este caso la selección funcional prematura puede ser una motivación del TOP, pues las preposiciones que suelen precederlo no son necesariamente indicadoras de su función sintáctica:¹

5hz) A la Asociación para	{ .fui ayer (ALoc) .le entregué el dinero(Oi) . la van a demandar(Od)
la Lucha contra el	
Cáncer //	
5ia) Para mi madre //	{ .he comprado estas flores(Oi) . se fue la gitana dispuesta a endosarle un clavel(Aloc) .la situación no tiene arreglo (Adisjuntivo)

Como en el caso del Od, es interesante comprobar la frecuencia con que el Oi temático regido por alguna de estas preposiciones ha de ser TOP obligatoriamente, como 5ib:

1. Recordemos que el criterio formal establecido (siguiendo a Alcina y Blecua, 1975:855-859) para decidir si un elemento es Oi, es la posibilidad de su integración mediante su conmutación con le(les): Para mi madre compré un ramo de flores → Le compré un ramo de flores.

5.3.2.7. El Cs. Han aparecido muy pocos ejemplos textuales de este elemento como tópico. Sólo tenemos los ejemplos 190, y 226. Los dos pertenecen al tipo de Cs que podríamos llamar identificativo. Además, en uno de ellos hay elipsis del V (190). La posibilidad de topicalizar elementos Cs del tipo más general, el descriptivo, queda, no obstante, confirmada por los casos de Cs como T.I.M. contrastivo no enfático, presentados en el apartado 4.3.1 (p.373).

5.3.2.8. El Co. No han aparecido ejemplos textuales de este elemento como tópico. Pero su posible aparición como tal la confirman los ejemplos de Co como T.I.M. contrastivo no enfático presentados en el apartado 4.3.1 (p.379).

5.3.3. Los distintos tipos de TOP en español. Han aparecido los siguientes ejemplos textuales:

1.- TOP por reordenación.

a) Desambiguación : 168,169,173,195 (+desfocalización), 200,210,213,230,250(+desfocalización).

b) Repartición: 216,241.

c) Desfocalización : 170,174,175,188,189,190,193,196, 200,204,205,209,210,211,213,229,230,231,245,250,251.

d) Sucesión física: 192(+desfocalización),212.

2.- T.I. convertido en TOP (T.I. rechazados):

a) Por selección modal prematura: 161,164,172,194,203,

b) Por selección funcional prematura: 176, 177, 178, 179, 180, 181(TOP), 182, 183, 184, 185, 186, 187, 198, 202, 206, 207, 218, 226, 228, y 248.

c) Por simple vacilación al continuar la oración: 171(+desfocalización y +contrastividad), 214, 223, 224, 235, 238, 242, 244.

d) Por excesiva longitud del T.I. : 160, 163, 166, 201, 225, 227, 234, 236, 237, 247, 249.

e) Por contrastividad : Ver las listas de ejemplos textuales y/o artificiales de TINM contrastivo no enfático (Cap. III, 3.3) y del TIM del mismo tipo (Cap. IV, 4.3). Además, los ejemplos 162 (en el que influye también la necesidad de mantener la rima), 167, 191, 199, y 232.

5.3.4. Dos tópicos en la misma oración.

Respecto a este fenómeno, podemos presentar los siguientes ejemplos artificiales, sometidos al juicio de hablantes nativos:¹

a) Selección modal prematura

	SI	NO	Pref
5if) ¿E.p.d.c.r. a A			
A: Le dí el dinero a Juan. Le hacía mucha falta.			
l.s.?B: Entonces// el dinero// ¿a Juan			
Oi _{1b} Od _{1b} se lo diste ?			
TOP ₁ S > Od _{1a} -contrast. -enfático			
TIM ₂ Oi _{2a} +contrast. +enfático			
5ig) ¿E.p.d.c.r. a 5if A l.s.?	X		
B: Entonces// el dinero // Juan //			
Oi _{1b} Od _{2b} se lo diste a él?			
TOP _{1a} S > Oi _{1a} -contrast -enfático			
TOP _{2b} S > Od _{2a} -contrast -enfático			

1. No hemos podido desarrollar el estudio de esta cuestión en inglés, pues las preguntas que formulamos a los informantes no eran adecuadas, según descubrí más adelante, sin tiempo ya para presentar otro cuestionario.

2. En todos los ejemplos, el TOP y el TIM, son -nuevo.

b) Selección prematura funcional

	SI	NO	pref	No Sabe
<p>5ih) ¿E.p.d.c.r.a. A</p> <p>A: Hay que ver lo egoísta que es Juan. Todo el dinero que le dí se lo gasta en sus cosas. A su hermano no le deja ni un céntimo.</p> <p>TOP₁ TIM S > Od_{1a} Oi_{1a} l.s.? P: Bueno// el dinero// a Juan -contrast.+contrastivo -enfático +enfático</p> <p>Oi_{1b}Od_{1b} <u>se lo diste ¿no?</u> No habérselo dado a él</p>				
<p>5ii) ¿E.p.d.c.r.a. 5ih A l.s.?</p> <p>TOP_a TOP_b S > Od_{1a} Com > Oi_{2a} B: Bueno// el dinero// a Juan// -contrast.+contrastivo -enfático -enfático</p> <p>TIM₂ Oi_{1b} Od_{1b} a él <u>lo diste ¿no?</u> etc... +contrastivo +enfático</p>				→X
<p>5ij) ¿E.p.d.c.r.a. 5ihA l.s.?</p> <p>TOP_{1a} TOP_{1b} S > Od₁ Com > Oi_{1a} B: Bueno// el dinero// a Juan// +contrastivo -enfático</p> <p>TIM₂ Oi_{1b} a él <u>diste ¿no?</u> etc... +contrastivo +enfático</p>				→X
<p>5ik) ¿E.p.d.c.r.a. 5ihA l.s.?</p> <p>TOP_{a-1} TOP_{1b} S > Od_{1a} Com > Oi_{1a} B: Bueno// él dinero// a Juan// +contrastivo -enfático</p> <p>TIM Oi_{1b} Oi_{2c}Od_{1b} a él <u>se lo diste ¿no?</u> etc... +contrastivo +enfático</p>				→X
<p>5il) ¿E.p.d.c.r.a. 5ihA l.s.?</p>				

1. El símbolo Com, que se emplea por primera vez, designa colectivamente a algún elemento complementario de la predicación: Od, Oi, A, Cs, Co. En estos ejemplos, el TOP puede ser Oi, Od o A, pero termina siendo Oi.

	SI	NO	pref	No Sabe
<p>TCP_{a1} TOP_b Com>O_{1a} S>O_d B: Bueno// a Juan//el dinero// +contrastivo -enfático</p> <p>TIN₁ O_{1b} a él diste, ¿no? etc... +contrastivo +enfático</p>				X
<p>5i11) ¿E.p.d.c.r.a. 5ihA l.s.? TOP_a TOP_b Com>O₁ S>O_{d1} B: Bueno// a Juan// el dinero// -contrastivo -enfático</p> <p>TINM₁ O_{d1} lo diste ¿no?, etc... →X</p>				X
<p>5im) ¿E.p.d.c.r.a.5ihA l.s.? TOP TIM S>O_{d1} C₁₂ B: Bueno// el dinero// a Juan -contrast. -enfát, C₁₂ le₁ diste ¿no?, etc... →X¹</p>				X ¹
<p>5in) ¿E.p.d.c.r.a.5ihA l.s.? TOP TIM S>O_{d1} O₁ B: Bueno// el dinero// a Juan -contrast +contrastivo -enfático +enfático</p> <p>O_{d1} lo diste, ¿no?, etc... →X</p>				X
<p>5io) ¿E.p.d.c.r.a.A A: Resulta que Mary Carmen, la tonta esa, tiene fama de guapa y de inteligente</p> <p>TCP_{a1} TOP_{b1} CS₁ O₁₂ B: Bueno// guapa// a mí//al menos O₁₂ CS₁ // me lo parece. Pero inteligente, ni hablar →X</p>				X
<p>5ip) ¿E.p.d.c.r.a.5ihA.l.s.? TOP TIM S>O_d O₁ B: Bueno// el dinero// a Juan -contrast. +contrastivo -enfático +enfático</p> <p>diste, ¿no? etc... →X</p>				X

¡No confundir esta oración con su homófona leísta, en la que le sería O_d, y sería equiparable a 5in) en cuanto a aceptabilidad.

	SI	NO	Pref.
5iq) ¿E.p.d.c.r. a 5ihA l.s. ?			
TOP TIM Com > Ci Od B: Bueno//a Juan// el dinero -contrastivo -enfático			
diste ¿no? etc....		X	
5ir) ¿E.p.d.c.r.a 5ih A l.s. ?			
TOP TIM O _{iq} Od B: Bueno// a Juan // el dinero +enfático -nuevo			
O _{ib} le diste ¿no? etc....		X	

Las conclusiones que podemos extraer son las que exponemos a continuación.

En los casos de selección modal prematura, cuando hay dos posibles tópicos, al menos uno de ellos se topicaliza, o se topicalizan los dos, aunque esta última solución parece menos aceptable (5iq).

En los casos de selección funcional prematura, pueden topicalizarse ambos elementos o topicalizarse sólo uno.

Si se topicalizan ambos elementos, y los dos realizan algunas de las funciones Od, Oi, o Cs, es necesaria la sustitución de ambos tópicos, mediante pro-formas¹ en su posición habitual, en el interior de la oración (5ik, 5io). De faltar la sustitución adecuada, la oración es inaceptable (5ij, 5il) o dudosamente aceptable (5ii, 5iil).

1. La relación entre el TOP y la pro-forma sustitutoria (le lo, la), se indica subrayando esta última, y usando subíndices numéricos de co-referencia.

Por supuesto, si uno de los dos tópicos es un A o un Co, puede quedar sin sustitución:

5is) A: Me parece que les han instalado el hilo musical en su oficina. TOP_{1a} TOP_{2b}
A Od_{2a}

B: Efectivamente// en la oficina// el hilo musical// se lo han instalado. Y además, en su casa, les han instalado un equipo estereofónico. Od_{2b}

5it) A: Los del Club te han llamado cacique en la asamblea. TOP_{1a} TOP_{2b}

B: A mí// cacique// me (Co_{2b}) llaman cada vez que hago algo en contra de sus conveniencias. Od_{1a} Co_{2a} Od_{1b} (lo)

Si sólo se topicaliza un elemento y el otro se convierte en T.I.M., también es necesario sustituir a ambos elementos. La no sustitución de uno de ellos convierte a la oración en inaceptable.

El orden de aceptabilidad de las oraciones en que aparecen estos casos sería el siguiente:

- 1.- 5iñ y 5io
- 2.- 5in y 5ir
- 3.- 5iq
- 4.- 5im y 5ip

Las oraciones más aceptables son las que tienen sustitución de los dos elementos. A continuación vienen las oraciones que, o bien sustituyen sólo al tópico sin marca formal (el dinero en 5in), o bien las que sin sustituirlo lo mantienen en una

posición cercana al V (5ir) El siguiente grado lo representa 5iq, que es igual que 5ir, pero sin sustituir al TOP-Oi. Cierran esta escala de aceptabilidad las dos oraciones en que no se sustituye al elemento que está sin marca funcional formal, y que está alejado, por lo demás del V (5im, y 5ip).

La conclusión evidente, aplicable además a todos los casos de topicalización en español, es que los elementos especialmente relacionados con el verbo,¹ que son el Od, Oi, y Cs (y en algunos casos Co), elementos que se suelen integrar en la oración mediante los pronombres átonos lo/la, le y lo respectivamente, pueden topicalizarse siempre que sea posible recuperar inequívocamente su función sintáctica en el interior de la oración, con o sin sustitución posterior.² En efecto, si 5ij es agramatical y 5ik es gramatical, ello se debe a que en la primera no es fácil decidir de un vistazo las funciones sintácticas de los dos TOP, mientras que en la segunda, las sustituciones se y lo asignan claramente esas funciones. Y si 5ih es preferible a 5in, ello se debe a que en la primera la asignación de funciones es más explícita que en la segunda.

A propósito de la terminología "gramatical-agramatical" y "aceptable-inaceptable" que se ha empleado

¹ Es decir, los integrados en la predicación (en sentido sintáctico).

² La sustitución es prácticamente obligatoria cuando el elemento topicalizado es Od u Oi y es definido (Hatcher 1956: 25) y además genérico (Contreras 1976: 36).

más arriba, es preciso aclarar que hay oraciones con tópicos que serían agramaticales, según el criterio que acabamos de exponer (la recuperabilidad de la función sintáctica del tópico), pero aceptables, al menos para algunos hablantes:

5iu) A: ¿Qué piensas hacer respecto al problema ?
 ¿Has tomado alguna decisión ?

B: Ese problema...^{TOP}estoy hecho un lío. No sé qué hacer.

En tales casos, es difícil decidir la estructura gramatical de la oración en cuestión, y el juicio de los hablantes nativos respecto de su aceptabilidad es variable.

5.3.5. El TOP en oraciones no afirmativas y no declarativas.

Como vimos al estudiar el TIM, en este tipo de oración, lo normal era que, en ellas, un TIM se convirtiera en TOP. Remitimos al apartado en que tratamos esa cuestión (4.3.3.). Los ejemplos que han aparecido en nuestro corpus son los que hemos clasificado, en el apartado 5.3.3., como TOP por selección modal prematura.

5.3.6. El TOP en oraciones subordinadas. Oraciones subordinadas como TOP.

a) Respecto al primer punto, recordemos que las subordinaciones finitas permitían un TIM, excepto en el caso de las adverbiales y de las relativas. Recordemos también que en ellas el TIM era más aceptable cuando tal elemento es-

taba situado al principio de toda la oración compuesta. Que en ellas, a excepción del TIM contrastivo enfático, los demás tenían una fuerte tendencia a la topicalización. Que las suboraciones no finitas no admiten ningún TIM, excepto el contrastivo no enfático, pero que sí los admiten al principio de la oración compuesta. Que en cualquier caso, el TIM, cuando es posible, tiende en ellas a topicalizarse.

Comprobemos ahora, con ejemplos artificiales, hasta qué punto se cumplen estas conclusiones con el TOP:

	SI	NO	Pref
5iv) ¿E.p.d.e.v.d			
A: Creo que lo hizo bien aunque es ciertamente tonta			
l.s.? B: Creo que lo hizo bien			
TOP Cs _{1a} aunque tonta// ciertamente <u>lo</u> es	X		
5iw) ¿E.p.d.e.v.d A			
A: Pedro se enfadó mucho cuando les dimos algún dinero a sus enemigos			
l.s. ? B: Pedro se enfadó mucho//,			
TOP Oi _{1a} a sus enemigos, // cuando <u>les</u> dimos algún dinero		X	

	SI	NO
5iw') ¿E.p.d.e.v.d 5iwa		
l.s. ? B: Pedro se enfadó mucho cuando// a ^{TOP} <u>su</u> s enemigos // <u>les</u> dimos algún dinero	X	
5ix) ¿E.p.d.e.v.d 5iw'A l.s. ?		
B: A sus enemigos // Pedro se enfadó mucho cuando <u>les</u> dimos algún dinero	X	
5iy) ¿E.p.d.e.v.d 5iw A l.s. ?		
B: Sus enemigos// Pedro se enfadó mucho cuando <u>les</u> dimos algún dinero	X	
5iz) ¿E.p.d.e.v.d 5iw A l.s. ?		
B: Sus ^{TOP} <u>enemigos</u> // cuando <u>les</u> ^{TOP} dimos algún dinero// Pedro se enfadó mucho	X	
5ja) ¿E.p.d.e.v.d A		
A: Tenía unos ojos que te lanzaban destellos de felicidad ^{TOP} <u>Od</u>		
l.s. ? B: Destellos de felicidad// tenía unos ojos que te lanzaban	X	
5jb) ¿E.p.d.e.v.d 5ja A l.s. ?		
B: Tenía un par de ojos// destellos de felicidad // que te lanzaban	X	

	SI	NO	pref
5jc) ¿E.p.d.e.v.d. 5ja A l.s.? B: Tenía un par de ojos que // deste- TOP Od llos de felicidad// te lanzaban			X
5jd) ¿E.p.d.e.v.d.A A: Creo que me han traído los cangre- jos TOP, Od _{1a} l.s.? B: Los cangrejos// creo que me <u>los</u> han traído			X
5je) ¿E.p.d.e.v.d. 5jd A l.s.? B: Creo// los ^{TOP, Od_{1a}} cangrejos// que me <u>los</u> han traído			X
5jf) ¿E.p.d.e.v.d. A A: Creo sinceramente que han aniquila- do a los prisioneros TOP, Od _{1a} l.s.? B: A los prisioneros// creo que Od _{1b} <u>los</u> han aniquilado			X
5jg) ¿E.p.d.e.v.d. A A: Necesito encontrar un amigo TOP Od _{1a} l.s.? B: Necesito// un amigo// encontrar <u>lo</u>			X
5jh) ¿E.p.d.e.v.d. 5jg A TOP Od l.s.? B: Un amigo// necesito encontrar			X ¹

1 Esta oración es de muy dudosa aceptabilidad. De nuevo aparece la necesidad de sustituir con una proforma al Od adelantado.

	SI	NO	pref
5ji) ¿E.n.d.e.v.d. 5ig A l.s.? E: Necesito// un amigo// encontrar- lo Cd _{1b}		X	
5jj) ¿E. $\left\{ \begin{array}{l} p \\ pr \end{array} \right\}$ d.e.v.d. 5jh B TOP ₁ Od _{1a}	X		SI
l.s.? B: Un amigo// necesito encontrarlo Od _{1b}			

Dentro de las suboraciones finitas hemos presentado ejemplos de oraciones adverbiales (5iv- 5iz), relativas (5ja- 5jc) y nominales (5jd- 5jf).

Respecto a las suboraciones finitas, todas permiten un TOP al principio suyo (5iv, 5iw', 5jc). Sin embargo, no lo permiten si está delante del subordinador (5iw, 5jb, 5je). Lo permiten, y parece preferible así, cuando el TOP lo es de toda la oración compuesta (5iy, 5jd, 5jf). En este último caso, parece que sólo las nominales tienen plena libertad para topicalizar algún elemento al principio. El hecho de usar la marca de objeto a (5ix) dificulta la topicalización en las adverbiales, pero no en las nominales (5jf).

En el caso aún más complejo de una suboración topicalizada, que a su vez lleve un elemento suyo topicalizado, las restricciones parecen ser tajantes en las suboraciones: no se admite esta posibilidad (5iz)

En cuanto a las suboraciones no finitas (5jg-5jj), pa-

reco rigen las mismas reglas que habíamos establecido para el T.I.M..

b) Estudiaremos ahora el problema de la TOP de suboraciones enteras. Respecto a este punto, recordemos que normalmente estas oraciones no pueden ser T.I., sino que se topicalizan, excepto en los casos de T.I. contrastivo enfático (V.4.3.5.).

Normalmente, aparte de los casos en que se trata de T.I. rechazados, las suboraciones suelen ser TOP por reordenación. Ejemplos textuales de este tipo de TOP son los siguientes: 170, 178, 194, 195, 202, 221, 232, 233.

5.4. Correspondencias.

Vamos a recorrer muy brevemente los principales puntos estudiados en este capítulo, anotando sobre todo las diferencias entre ambos idiomas.

5.4.1. Expresiones para topicalizar.

En principio, no hay gran diferencia en cuanto al empleo de estas expresiones de topicalización en ambos idiomas. En ambas lenguas se trata de preposiciones o de elementos convertidos en preposición.¹

5.4.2. Topicalización de los diversos elementos sintácticos.

5.4.2.1. El sujeto. Es uno de los elementos con mayor tendencia a la topicalización en ambos idiomas.

1. Normalmente es así, pero a veces la expresión es más compleja: As far as X is concerned..., Lo que se dice..., etc.

5.4.2.2. El verbo.

Verbo distinto del de la oración. No hay ninguna diferencia importante entre los dos idiomas.

Verbo idéntico al de la oración.

Hay grandes semejanzas entre los dos idiomas. Las principales diferencias son las siguientes:

a) En español, es más frecuente que en inglés topicalizar el infinitivo, con o sin expresión de topicalización: 5go, 5hb, 5hl, 5hll, 5hs, 5hw, 5hx, son ejemplos aceptables del español, frente a los siguientes ejemplos aceptables del inglés: 5bk, 5bll, 5bs, 5bt, 5cj, 5cv, 5dw, 5dx, 5dy; el conjunto de ejemplos artificiales de TOP-V del mismo verbo de la oración, es en inglés, más numeroso que en español (87 frente a 36 respectivamente). En el caso del inglés, los infinitivos topicalizados aceptables son el 10'30% de los ejemplos. En el caso del español, representan el 19'5%.¹

Además, en inglés es posible en algunos casos sustituir el infinitivo mediante do (5bk) o do so (5bll) y en español se prefiere repetir el verbo, como en 5hb, en vez de emplear la sustitución lo+hacer, que sería la más parecida a do, o do so.

1. En ambos casos, dejo fuera del cómputo los infinitivos que pertenecen a sintagmas verbales "divididos": Estudiar la lección// el chico debería, sí, pero no quiere.

b) Es relativamente frecuente en inglés topicalizar parte de una f.v. compleja y mantener el resto de los auxiliares en la segunda parte de la oración, siempre que sea posible seguir interpretando a la parte topicalizada como perteneciente a esa f.v. compleja:

Eaten meat// John has (V. 5ar, 5at, 5bj, entre otros ejemplos).

Esta operación, que también es posible en español, se ve bastante limitada en esta lengua. Es posible realizarla en 5gs, 5gv, y 5gx, pero no es aceptable en 5hd o 5he.¹

5.4.2.3. El Od. En ambos idiomas la topicalización de este elemento tiene una frecuencia parecida. En español, el Od como T.IH. se convierte obligatoriamente en muchos casos en un TOP.

Una diferencia importante es que en español es casi obligatorio sustituirlo (V. ejemplos: 180, 181, 183, y otros), mientras que en inglés no lo es (V. 178, 217, 218, 219).

5.4.2.4. El Ci. En ambas lenguas es poco frecuente como TOP, pero es preferible al T.IH. correspondiente.

1. La razón es la ya indicada en p.502: no es posible dividir un tiempo gramatical de perfecto.

5.4.2.5. El Cs. Poco frecuente en ambas lenguas.

5.4.2.6. El Co. Poco frecuente en ambas lenguas.

5.4.2.7. El modificador prepositivo. Es relativamente frecuente en ambas lenguas, precedido o no de preposición (v. ejemplos 244 y 5ic, 5id y 5ie, estos últimos en sección 5.3.2.6).

5.4.2.8. El A. En ambas lenguas, es el elemento topicalizado por excelencia.

5.4.3. Los distintos tipos de TOP. En ambas lenguas hay ejemplos de todos los tipos.

5.4.4. El TOP en oraciones subordinadas. Las suboraciones como TOP.

a) El TOP en oraciones subordinadas. Apenas si hay diferencias importantes entre las dos lenguas.

b) Suboraciones como TOP. No hay ninguna diferencia apreciable entre los dos idiomas.

Como se puede ver, los dos idiomas son muy parecidos en este terreno. No presentan casi ninguna diferencia importante, y sí muchas semejanzas, la principal de las cuales es la que expongo en el apartado siguiente.

5.5. Conclusiones.

La principal conclusión que podemos extraer de este estudio del tópico en las dos lenguas es la de que la topicalización de un elemento no debe impedir interpretar a ese elemento como perteneciente a la oración desde la que ha sido adelantado (O, en el caso de las subordinaciones topicalizadas, interpretarlas como pertenecientes a su oración compuesta). Si esta condición no se cumple, entonces la topicalización no es posible.

De ahí la frecuente necesidad, en ambos idiomas, de recurrir a algún procedimiento de sustitución de elemento topicalizado, sobre todo si este elemento es S (en el inglés), Od, Oi, o V. Las oraciones subordinadas topicalizadas no necesitan normalmente expresar su dependencia de la principal de un modo tan explícito, pero a veces también deben hacerlo, como en el ejemplo español siguiente, en el que la subordinación es un Od:

TOP
Od

5j1) Que ibas a venir//sabía;pero ignoraba que fuera a venir también tu mujer cuya versión aceptable sería:

TOP
Od_{1a}

5j1') que ibas a venir // lo^{Od_{Ab}} sabía;pero ignoraba que fuera a venir también tu mujer.

A veces, el elemento topicalizado queda bastante apartado de la oración a la que pertenece debido a la intercalación de otros elementos (in -

terjecciones, oraciones comentario o citatorias, adverbiales conjuntivos o disjuntivos, oraciones principales, etc).

^{TOP₁}
 Modif_{1a} de S_{1a} O. comentario Modif_{1a} Núcleo
 5jm) Ese chico // supongo // su padre es
 médico

^{TOP₁}
^{S_{1a}}
 5jn) My friends // well // they live in London

^{TOP₁}
^{Od_{1a}}
 5jp) Mis padres // Orac. cordinada a la del TOP // no sé cómo explicárselo //

^{Od_{1a}}
 pero los quiero mucho ¿sabe usted?

En todos estos ejemplos el elemento adelantado es un tópico, porque gracias a la pro-forma utilizada, es fácil relacionarlo con la oración a la que pertenece.

5.5.1. El problema de la tipología de los TOP. Las clasificaciones que presenté en las páginas 481 y 508 requieren aclarar tres cuestiones importantes:

1) ¿En qué criterios me baso para realizarlas? Evidentemente, me he basado en la tipología de motivaciones de la topicalización establecida en las páginas 108-113, en las que se explican las características de los diversos tipos de tópico.

2) En los casos en que el tópico podría deberse, bien a la desfocalización, bien a la desambiguación, ¿qué criterio he adoptado para decidir que la motivación era únicamente la desambiguación? Evidentemente, el criterio ha sido el

comprobar que efectivamente se ha llevado a cabo esa desambiguación. Normalmente, estos tópicos son sintagmas que aparecen habitualmente al final de la oración, según las R.O. o el orden sintáctico habitual u obligatorio. Si en tal posición la oración es ambigua, y si el adelantamiento a la posición inicial del elemento en cuestión deshace la ambigüedad, tenemos un TOP por desambiguación. Si el ejemplo 215 (reproducido para mayor comodidad)

215) In ^{TOP}great art there is the illusion of absolute freedom

tuviera esta otra forma

215 bis) There is the illusion of absolute freedom in great art

cabría la duda de si in great art es Modif de absolute freedom (absolute freedom in great art) o si es un Alloc, y por tanto, un constituyente inmediato de la oración. Para dejar claro que esta última es la opción elegida se topicaliza este Sprep.

Basta comprobar, en los restantes ejemplos de este tipo de TOP incluidos en las clasificaciones antes señaladas, que la oración resultaría ambigua si se colocara el tópico en su posición final normal.

3)A resolver este tercer problema vamos a dedicar el resto de esta sección.

En algunos de los tópicos presentados en las dos clasificaciones, concurren varias motivaciones como posibles ex-

plicaciones suyas.¹ El tópico del ejemplo 220 parece que se explica, en primer lugar, por la vacilación debida a una selección funcional no decidida. Pero su longitud también le habría llevado a topicalizarse. El ejemplo 235, además de tener a la simple vacilación como motivación, puede tener también como tal a la excesiva longitud. El 170 puede presentar, además de desambiguación, desfocalización y excesiva longitud. En ambas clasificaciones he señalado, en algunos otros casos, otras posibles motivaciones. En otros ejemplos del corpus sería posible descubrir también otras motivaciones, aparte de la señalada en la clasificación.

¿Quiere decir todo esto que, en el uso normal de la lengua, es difícil decidir cuál es la motivación que ha influido en la topicalización? En parte, sí. Pero no quiere decir que alguna de estas motivaciones no se puedan presentar aisladas. Las que topicalizan un T.I. rechazado pueden aislarse claramente en bastantes ejemplos, como los que presento en el Capítulo I (p.108-111), y en los ejemplos textuales 161 (L.O. y L.M.; selección modal no decidida aún), 163 (L.O. y L.M.; excesiva longitud), 176 (L.O. y L.M.; selección funcional no decidida aún), 177 (idem), 184 (idem), 214 (L.O. y L.M., simple vacilación), 219 (L.O. y L.M.; contrastividad), junto con bastantes más de los presentados en el corpus.

Es muy difícil que las motivaciones de los tópicos por reordenación se presenten aisladas. Suelen concurrir dos o más de ellas en un mismo tópico. Pero, y esta observación es

¹ Los tópicos de los ejemplos que se mencionan en este párrafo (220, 235 y 170), son los de la versión inglesa.

importante, esta concurrencia se produce en realidad desde el punto de vista del análisis. Es decir, el lingüista que intenta explicar uno de estos tópicos se encuentra con varias posibles explicaciones simultáneamente. Pero desde el punto de vista del hablante(o del escritor)que produjo la oración que se intenta analizar, posiblemente sólo haya una motivación en la mayor parte de los casos. Si yo, hablante del español, escribo esta oración

Le dije que había terminado el trabajo ayer por la mañana queriendo dar a entender que el Atemp ayer por la mañana se refiere a la oración principal le dije y no a la oración subordinada había terminado el trabajo, el Atemp, sin la pausa tras el trabajo, se podría entender como referido a la oración principal o a la subordinada; o sea, la oración sería ambigua. Al revisar esta oración, probablemente advertiría esta ambigüedad, y entonces tendría dos opciones: bien trasladar el Atemp a una posición aceptable en el interior de la oración que deshiciera la ambigüedad (en este caso el único lugar posible sería tras le dije) o bien topicalizarlo, con lo cual también se desharía la ambigüedad:

Ayer por la mañana, le dije...

En este ejemplo, yo, el productor de esta oración, he tenido una sola motivación para topicalizar el Atemp (la desambiguación), pero el analista no puede decidir si ha habido una sola o varias motivaciones (en este ejemplo, también podría haber actuado la desfocalización), a no

ser que, a priori, establezca un criterio como el del apartado 2 de esta sección. Pero estos criterios formales, lo único que pueden determinar es, de entre las diversas motivaciones posibles, cuál es la más probable.

Lo mismo se puede decir de los T.I. rechazados: su motivación, de entre las cinco posibles que les hemos señalado, suele ser sólo una en el momento de la producción. Si un hablante nativo del inglés escribe:

TOP
 $S_1 > Od_{1a}$ Od_{1b}

The books I bought yesterday, I don't like them at all

sería posible interpretar que el tópico se debe, bien a una selección funcional prematura, o a su excesiva longitud. Pero es perfectamente posible que el escritor, en un primer momento, hubiese escrito the books con la vaga idea de insertarlo, como TINM y como sujeto, en una oración como The books are bad. Mas al ir escribiéndolo, advierte que el referente de the books no está suficientemente categorizado, por lo que tiene que añadir la oración relativa I...yesterday, oración que alarga el sintagma nominal sujeto hasta los límites del grupo fónico. Tras esta modificación inicial de su propósito, descubre que lo que realmente quería decir era que los libros no le gustaban; es decir, que la función del sintagma inicial no es ya la de sujeto, sino la de objeto directo. ¿Cuál de las dos motivaciones ha llevado a la topicalización? Evidentemente, la que se ha producido primero, o sea, la que ha llevado a la excesiva longitud del sintagma inicial, excesiva longitud que en sí ya constituye causa suficiente para la topicalización del sintag-

ma inicial, con independencia de la función sintáctica que tenga.

Sin embargo, para el analista, en estos casos, es imposible descubrir cuál es la verdadera causa de la topicalización. Como ya dije antes, lo único que puede hacer es proponer la causa más probable. Por supuesto, esa imposibilidad desaparece cuando sólo hay una motivación posible. Si en vez de la oración anterior, el hablante nativo del inglés hubiese producido esta otra oración

TOP
 $S_1 > Od_{1a}$ I don't like Od_{1b} them at all
 The books,

la única motivación posible habría sido la selección funcional prematura.

Por último, voy a afirmar algo que puede parecer contradictorio con alguna de las aseveraciones que hago en el curso de este apartado (p. 529, párrafo 2): la motivación general que determina todos los tópicos consistentes en T.I. rechazados es la típica de todos los procesos de tematización, a saber, la de establecer un marco, o un punto de partida para el resto de la oración.¹ Pero la contradicción no es tal. Si bien afirmé más arriba que, desde el punto de vista del hablante, estos tópicos suelen tener sólo una de entre sus cinco posibles motivaciones, esta afirmación la hacía sin tener en cuenta la motivación general señalada. Así pues, ha de entenderse que, aparte de la motivación específica (selección prematura, excesiva longitud, etc), estos tópicos siempre presentan una motivación general, que es la de establecer un marco para la oración.

¹V. p. 91B, párrafo 2, y p. 108, n. 1.

Los tópicos reordenados no parecen tener esa motivación general, pues en su mayor parte no son originalmente elementos temáticos, sino que son sintagmas intermedios o finales que, por las diversas causas que hemos señalado (desambiguación, repartición, etc...), se convierten en tópicos. Así pues, los tópicos reordenados coinciden en su motivación con el proceso de reordenación (v. 1.37), pero en sus características formales, coinciden con el proceso de topicalización. En estas características formales fue en las que me basé, en las páginas 108-113, por encima de sus motivaciones pragmáticas, para considerar como tópicos a estos sintagmas iniciales. Las características formales de que hablo son la señaladas en la pag. 104-106: ser un elemento integrable, tener posición inicial (descontados los TNI), y estar aislado, prosódicamente al menos, de la oración, es decir, constituir grupo fónico propio.

APENDICE: CONCLUSIONES

Aunque sea someramente, presento a continuación algunas cuantas conclusiones generales de todo este estudio. Para elaborarlas, voy a presentar en primer lugar un cuadro en el que se resumen de modo sinóptico las características de todos los procesos que he tratado, ya sea en el Capítulo I o en los restantes capítulos.

En dicho cuadro, se hace constar, en primer lugar, la motivación semántico-pragmática del proceso, sus características posicionales y por último, sus características formales. Junto con todas estas características, se ofrecen algunos ejemplos representativos.

En segundo lugar, comento algunos aspectos interesantes de ese cuadro.

En tercer lugar, presento un cuadro con las diferencias más notables observadas entre ambos idiomas, las cuales, como se habrá observado a lo largo del estudio, se limitan sobre todo al orden sintáctico.

C U A D R O G E N E R A L D E P R O C E S O S
I P H O C E S O S D E A D E L A N T A M I E N T O
MOTIVACION SEMANTICO-CAMARINISTICAS POSICIONALES
FRAGMANTICA POSICIONALES
CALCULATORIAS FORMALES Y LINGUISTICAS A SU APLICACION
EJEMPLOS

1-FRAGMENTACION (TEM)	(Común a todas las modalidades del proceso) PUNTO DE ARRANQUE O PUNTO REFERENCIAL DE LA ORACION	POSICION INICIAL EN LA ORACION (Características a matizar según los diversos tipos de TEM)	Variables según el tipo de TEM	Ver los de los diversos tipos de TEM
1.1. Tema integrado (T.I.)	Por este orden de prelación: 1. Punto de arranque 2. Contrastividad 3. Otras	Elemento integrado en posición inicial	Ver las de TINM y TIM	Ver los de TINM y TIM
1.1.1. Tema integrado no marcado (TIM)	Por este orden de prelación: 1. Punto de arranque 2. Contrastividad 3. Énfasis 4. ID-IN	Elemento integrado, al que la Sintaxis coloca habitualmente en posición inicial	Ver el cuadro de p. 322, para los distintos elementos que pueden ser TIM	C-1: John lives here C-2: ¿Quieres venir? C-3: Juan vive aquí C-4: Did you study yesterday?
1.1.2. Tema integrado marcado (TIM)	Por este orden de prelación: 1. Punto de arranque 2. Énfasis 3. Contrastividad 4. ID-IN	Elemento integrado, al que la Sintaxis no coloca habitualmente en posición inicial	-Elementos raros como TIM: Co, OI, S (en inglés), V (en inglés). -El TIM es raro y tiende a la topicalización en oraciones que no sean de clarativas afirmativas. -En las suboraciones -Dinámicas: aceptable al principio de la suboración Sólo en las nominales es aceptable al principio de la oración compuesta. -En finitas: no aceptable al principio de la suboración. -Es aceptable al principio de la oración compuesta, pero tiende a la topicalización. -El TIM más típico y frecuente	C-5a: Who did you meet? Peter? B: It's JOHN I met! +contrastivo +enfático +nuevo C-6: CINCO DIAS he tardado en llegar aquí +contrastivo +enfático +nuevo C-7: A: ¿Cuándo llega Juan? B: Creo que [ESTA MAÑANA] +contrastivo +enfático +nuevo llega]



<p>1.2. Topicalización rimbica (NUP)</p> <p>el orden no implica prelación:</p> <p>a) Por vacilación</p> <p>a₁) Al elegir el P.L.</p> <p>a₁₁) Por selección modal preterita</p> <p>a₁₂) Por selección funcional preterita</p> <p>a₂) simple vacilación al continuar la oración</p> <p>b) Por excesiva longitud del P.L.</p> <p>c) Por diversas causas heterogéneas</p> <p>c₁) mesandición</p> <p>c₂) mesofocalización</p> <p>c₃) rearticulación</p> <p>c₄) sucesión fletica</p>	<p>Elemento interrelable, pero no interrumpido de hecho, colocado delante del P.L. de la oración.</p>	<p>te de anhor idiomias (descontando el contrastivo no enfático, dada su tendencia a topicalizarse) es el P.L. enfático nuevo</p>
<p>de llamaré[si, en el momento adecuado, me ayudas] →</p> <p>NUP</p> <p>*Te llamaré[en el momento adecuado, si me ayudas] aceptable al principio de toda la oración compuesta, si queda clara su relación con la oración mediante pro-formas</p> <p>no finta: "Ojo es posible al principio de toda la oración compuesta; requiere sustitución</p> <p>- Suboraciones como "X": en "X" es la forma usual de tematizarlas</p>	<p>AL SIGNIFICADO DEL RES: V DE LA ORACIÓN:</p> <p>a) (rodólog) unidad de información (propia)</p> <p>a₁) (o) informativo propio.</p> <p>a₂) (o) melódica tonal propia.</p> <p>a₃) (o) de pausa marcada.</p> <p>b) V/o sintético</p> <p>b₁) Justificado dentro de la oración mediante pro-formas.</p> <p>b₂) (o) introducido por expresiones de topicalización.</p> <p>OTRAS CATEGORÍAS SUB-ALIAS Y LIMITACIONES</p> <p>- elementos raros como "NUP": "X" V</p> <p>- Los distintos tipos de "NUP": todos son corrientes en ambos idiomas, pero los debidos a re-ferencia y sucesión fletica.</p> <p>- El IOP en las suboraciones:</p> <p>Yintas: Al principio de la suboración, no es posible si aparece delante del subordinador:</p> <p>NUP</p> <p>de llamaré[si, en el momento adecuado, me ayudas] →</p> <p>NUP</p> <p>*Te llamaré[en el momento adecuado, si me ayudas] aceptable al principio de toda la oración compuesta, si queda clara su relación con la oración mediante pro-formas</p> <p>no finta: "Ojo es posible al principio de toda la oración compuesta; requiere sustitución</p> <p>- Suboraciones como "X": en "X" es la forma usual de tematizarlas</p>	<p>C-8: ¿habajo de un ping - ¿qué va a haber? ¡pues resina!</p> <p>NUP</p> <p>'Under a pine tree,' he said, 'what will there be: resin of course!'</p> <p>(selección modal preterita)</p> <p>NUP</p> <p>C-10: Even the one plan that was practicable, suicide.</p> <p>NUP</p> <p>They had no intention of carrying out</p> <p>NUP</p> <p>- incluso el único plan posible, el suicidio, no estaban dispuestos a llevarlo a efecto</p> <p>NUP</p> <p>(NUP por selección funcional preterita)</p> <p>NUP</p> <p>C-11: Esa paz ya resuelta y casi definitiva que pedaba en nuestras oficinas, dejándonos conformes con nuestros pequeños destinos y un poco torpes debido a nuestra falta de inominio se vio un día alterada por la noticia que trajo el Oficial Segundo</p> <p>(NUP por excesiva longitud del P.L. original)</p> <p>NUP</p> <p>C-12: With those two, even a simple visit to the lavatory sounded like a medieval siege</p> <p>NUP</p> <p>(NUP por desfocalización)</p>

PROCESO DE ACTIVACION SEMANTICO-FRASEOLOGICA

CARACTERISTICAS MORFOLÓGICAS

CARACTERISTICAS MORFOLÓGICAS Y TIPOLOGICAS A SU APLICACION

EJEMPLOS

1.3. Tema integrado (TMI) no marcado	Marco (modal o textual) de la oración	Elemento no integrado y no integrable situado al principio de la oración, antes del T.I. y normal -mente, antes del TOP	No forman parte de la oración. Se la introducen. Suelen ser adverbios disyuntivos (disjuncts), conjuntivos (conjuncts), o conjunciones	<p>TMI modal</p> <p>C-13: <u>Speaking</u> Frankly, John is wrong</p> <p>C-14: TMI textual TMI modal</p> <p>Sin embargo, <u>over</u> <u>sign</u> al chico, ese hombre lo ha engañado</p>
--------------------------------------	---------------------------------------	---	--	---

2. PROBLEMAS DE LA RE-ANALISIS	excepto en la exclamación, son las mismas que las del TMI	Convierten a un elemento en TMI	Variable, según el proceso de que se use	Ver los de los diversos procesos de este grupo
--------------------------------	---	---------------------------------	--	--

2.1. Reasivización (sólo la p.peri -frástica)	-las mismas que el TMI -ve en las muy habitualmente cuando se desea llamar o se descubre el elemento que en la activa sería su etc	-normalmente lleva el Ud (en inglés, a veces, el Uí o un a equivalente), a la posición del TMI -poco usado en español	Convierte en Ud al Ud (que suele tener rol de fac, exp, sen, instr o explicación).	<p>C-15: <u>Ud</u> <u>sells</u> houses → Ud <u>are</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold</p> <p>C-16: <u>Ud</u> <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold</p>
---	---	--	--	--

2.2. Have / tener existencial	Las mismas que el TMI	Convertir en TMI al R-1 X, al R-2 o al exp.	Convertir en Ud y por tanto, normalmente en TMI, al R-1 X, al R-2 o al exp. <u>Two varieties</u> a) Derivada de estructura sintáctica simple (Ver C-17) b) Derivada de estructura sintáctica compleja b1) Oración de relativo subordinada (Ver C-18) b2) Oración de infinitivo subordinada (Ver C-19)	<p>C-17: <u>Ud</u> <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold</p> <p>C-18: A piece of news <u>you</u> <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold</p> <p>C-19: <u>Ud</u> <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold</p>
-------------------------------	-----------------------	---	--	---

2.3. Have / tener existencial	Las mismas que el TMI	Convertir en TMI al R-1 X, al R-2 o al exp.	Convertir en Ud y por tanto, normalmente en TMI, al R-1 X, al R-2 o al exp. <u>Two varieties</u> a) Derivada de estructura sintáctica simple (Ver C-17) b) Derivada de estructura sintáctica compleja b1) Oración de relativo subordinada (Ver C-18) b2) Oración de infinitivo subordinada (Ver C-19)	<p>C-17: <u>Ud</u> <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold</p> <p>C-18: A piece of news <u>you</u> <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold</p> <p>C-19: <u>Ud</u> <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold Ud <u>is</u> <u>lived</u> <u>houses</u> are sold</p>
-------------------------------	-----------------------	---	--	---

2.3. Exclamación parcial	1. Énfasis 2. Punto de arranque 3. Contrastividad	Convierte en TINH al elemento cuya clase o intensidad respectivamente se señalan o miden mediante la palabra exclamativa	Palabras exclamativas: Español: ¡qué...! ¡Cómo...! ¡Cuánto(s)! etc. Ing'és: 'what (a)...!' How('much/many...!)	C-20: TINH Od TINH i qué <u>n</u> lker v'l ayer! C-21: I said, 'How I like her!', +enfático +contrastivo not 'Oh, I like her!'	Ud muchas cosas [que Pec hacer]
2.4. Elevación de sujeto a sujeto (Elev)	Las mismas que las del TINH	El S elevado suele ser TINH en español y lo es siempre en inglés	-----	C-22: It is likely [that John will do it] TINH John is likely [to do it]	
2.5. Tough movement (Tough)	Las mismas que las del TINH	El Od elevado suele ser TINH	-Es, de hecho, una elevación especial, de objeto a sujeto. -Sólo es posible en oraciones en que figure un predicado que la permita.	C-23: It is tough [to solve this problem] S V ₁ Cs V ₂ blen] → V ₁ Cs V ₂ This problem is tough [to solve]	
2.6. Conversos (Conv)	Las mismas que las del TINH. Pero aquí también incluye la variación estilística propia de la lengua escrita	El elemento movido a la izquierda suele ser S y por tanto TINH	Palabras individuales o parejas de palabras de significado opuesto. Permiten invertir la secuencia de los roles sin cambiar el significado básico de la oración	C-24: S V Aloc A toy was in the box → Pac Fred Loc C-25: S V hucel'8 'rodif Luisa está casada con Juan → S V núcleo Cs 'rodif Juan está casado con Luisa	
3. OTROS PROCESOS DE ADIANTIA - MIENTO					
3.1. Interrogación General	1. Completar o confirmar una presuposición incompleta o dudosa, motivación típica de la interrogación 2. Las mismas que el	Convertir normalmente en TINH al V (en español) y al Aux (en inglés)	-----	C-26: TINH ¿Has visto la casa atenta-mente? C-27: Did you see the house?	
3.2. Interrogación parcial	1. La misma que la interrogación General 2. Las mismas que el	Las mismas que la exclamación parcial	-----	C-28: TINH ¿Qué casa has comprado? C-29: How far does he live?	

I I. P K O C E S O S D E P O S P O S I C I O N

PROCESO	MOTIVACION PRAGMATICA	CARACTERISTICAS POSICIONALES	CARACTERISTICAS FONOLÓGICAS Y LINGÜÍSTICAS A SU APLICACION	EJEMPLOS
1. REGLAS DE ORDEN	Variables según la regla concreta	Variables según la regla concreta	Variables según la regla concreta	Ver los de HOA y SOB
1.1. Regla de Orden A (HOA)	Oposición ID - IN y Contractividad	Coloca los elementos nuevos o contrativos a la derecha de los dados	Hay marginal en inglés (sólo en oraciones identificativas) -Existe en español, aunque con frecuentes variaciones	C-38: A: ¿A quién viste ayer? ¿A Luis? B: Ho, ayer vi A PEDRO -nuevo -nuevo +nuevo +contractivo
1.2. Regla de Orden B (SOB)	Grado de interiorización de los roles semánticos en la J.I.	Coloca a los elementos superiores de la J.I. a la derecha de los elementos inferiores de la misma	-Inexistente en inglés -Original en español	C-39: (Primera oración en un diálogo, sin presencia en el contexto extralingüístico, ni implicación previa, de ninguno de los referentes de sus elementos) ¡ Juan, ha sufrido un ataque de nervios EN EL HOTEL! +nuevo
2. Pasivización	-Contractividad -Oposición ID-IN. 2 -Presentatividad	llevar a la posición final, para darle foco informativo final, a un elemento, normalmente un V o un A, que en la activa no figuraría en esa posición	-La pasiva sin BY+SK o POR+SK, es más frecuente, aunque más en inglés que en español -La pasiva con BY+SK o POR+SK, se usa para dar foco informativo final al antiguo sujeto de la activa -En español se usa en ocasiones la pasiva refleja (Ver C-43)	C-40: A: Did John or Arthur buy the house? B: well, it was bought BY PETER +nuevo +contr. C-41: A: What happened to John? B: He was hit by a car +nuevo +contr. C-42: A: ¿Quiénes restauraron el Monasterio? ¿La Diputación o el Ministerio de Cultura? B: Fue restaurado POR EL MINISTERIO DE CULTURA +contractivo C-43: A: Se tomaron las decisiones POR EL CONSEJO DE MINISTROS
3. Conversos	Las mismas que la pasiva. Pero aquí también influye muy directamente la variación estilística, propia de la lengua escrita.	Intercambiar la posición de dos roles, de suerte que uno de ellos suele ser S y normalmente IN, y el otro, ocupar una posición posterior.	Palabras individuales o parejas de palabras de significado opuesto, que permiten invertir la secuencia de los roles dentro de la oración.	C-44: A: S Oka V Oa ¿a quién le, em, pagó pagaria Oka V Oa +nuevo +contr. B: Yo le pagé a él +nuevo +contr. C-45: A: ¿Quién le dio el dinero? B: Me lo dio el banco +nuevo +contr.

4. Tópico postposicional (TOP-POSPOS)	a) Especificación de Referencia a1) Reasignación de la referencia de las pro-formas en la sustitución prematura (V.C-45). a2) Especificación del referente del sujeto en la elipsis de sujeto pre-natural (V.C-47) b) Reasignación del estatuto informativo (-nuevo) en la sustitución prematura (C-46) cuando ambas modificaciones concurren en la misma oración	puede ser a) Intermedio (V.C-45) b) Final (V.C-46)	El tipo intermedio es poco frecuente y muy limitado de uso, sobre todo en inglés	NIMO
5. ORACIONES PRESENTATIVAS	Por este orden: 1. Presentatividad 2. Contrastividad (posición ID-IX)	decrecer a la posición postverbal la mención del elemento presentativo, nuevo o contrastivo	Gran variedad de tipos: a) Existenciales puras -Locativas -No locativas c) Existenciales derivadas -Locativas -No locativas Tipos estructurales -There+be, haber/ (+ndo, -ing) (+ infinitivo) -a+V+S V+S (+ndo, -ing, infinitivo) -There+V+S -Grupo INQ+V+S sólo son frecuentes las existenciales simples de los tipos haber/therebe y V+S	C-48: There's a man in the street *nuevo *presentativo sweeping the pavement C-49: A lo lejos, se destaca la iglesia del pueblo sobre los tejados Grupo ed C-50: Lost among the hills is a loch that few people have visited. *nuevo *presentativo
5.2. Oraciones simplemente presentativas (PRESENT)	Las mismas que las de las existenciales presentativas	Las mismas que las de las existenciales presentativas	-Verbos pronominales (V.C-51) -Verbos no pronominales (V.C-52) -Otros presentativos (V.C-53)	C-51: Me duele la cabeza *presentativo *nuevo C-52: Bastan seis años para acabar el trabajo *nuevo *presentativo C-53: ¿quién es? soy yo *nuevo *presentativo

B. Localización final (V.FINAL)	Por este orden: 1. Presentatividad 2. Posición ID-IN 3. Contrastividad	Se retrasa un elemento léxico a la última posición accesoriable de la oración	b) Oraciones relativas postpuestas c) Sprep postmodificativos d) Sintagmas de excepción e) Pronombres apuestos al SN f) <u>Adjetivos discontinuos</u> g) Oraciones comparativas h) Adverbiales discontinuos i) SV discontinuo j) "Split Infinitive" Los más frecuentes son los que discontinuos, sobre todo a:
		Para decidir si hay V.FINAL, hay que comprobar que la posición del elemento no se debe a ningún otro proceso de posición, pues la F.FINAL es un proceso residual	U-63: Hay un señor en la sala de espera que desea verte (Oración relativa postpuesta) U-64: Nobody can do it but you (sintagma de excepción) U-65: I did it myself (nuevo + contrastivo + enfático) (como: respuesta a Did an interior decorator paint your house ?) U-66: A: ¿qué ocurrió ? B: que <u>the</u> han <u>been</u> <u>redo</u> <u>the</u> <u>john</u> El PRETIO fac +nuevo +presentativo según la RO3, el Jan debería parecer a continuación del Pac. Ambos son igual de pesados. La posición del Pac se debe, pues, a la F.FINAL

NORMAS: 1. Véase la J.I. reproducida al pie de este cuadro.

2. Sobre la pasiva, ver estas conclusiones, a continuación del cuadro.

3. El V siguiente contiene pro-formalmente al S (3ª persona del plural) de la oración. El referente de dicho S resulta luego ser unos amigos.

4. Recuérdese que la Neorrenación, que también puede tener entre sus motivaciones a la desambiguación, es un proceso residual. La oración siguiente:

Od He knew that they would be friends after that →) He knew after that that they would be friends
 que resuelve la ambigüedad debida a la posición del Atemp tras el Od, pues podría entenderse como referido al V would be, surge por FOSFOS del Od, que es más largo que el Atemp.

GRAMÁTICA INFORMATIVA (J.I.) (Tras la última modificación en 2.2.3.3.)

1. Instrumental (adverbial o rol), adverbiales fuertes de lugar y tiempo, y adverbiales de modo.
2. Identificador, Explicación, Locativo (en las oraciones locativas), y Beneficiario
3. Predicado inclusivo o atributivo
4. Paciente
5. Predicado (de otro tipo)
6. Agente y experimentador
7. Adverbiales débiles de jurar y tiempo.

COMENTARIO AL CUADRO GENERAL DE PROCESOS

La visión de conjunto que se alcanza al elaborar un cuadro de este tipo permite observar mejor las relaciones que existen entre los diversos procesos, y agruparlos de manera que se reflejen esas relaciones entre ellos. En el Cap. I se hacía referencia a ellas, pero no con la suficiente insistencia.

El refinamiento en la clasificación incide sobre todo en los procesos de adelantamiento, que se distribuyen en tres grandes grupos:

- Tematización
- Procesos relacionados con la tematización
- Otros procesos de adelantamiento. En este último grupo, he incluido, como un proceso independiente, a la elevación de sujeto a objeto, que, en el Capítulo I, se presentaba como una variedad del proceso general de elevación, pues sus motivaciones no son exactamente las mismas que las de la otra variedad, o sea la elevación de sujeto a sujeto.

Se habrá advertido que la pasiva y los conversos aparecen primero como procesos de adelantamiento, y luego como procesos de posposición. Se podría pensar que otros procesos también podrían tener este doble carácter. Por ejemplo, la mayor parte de los procesos de adelantamiento que mueven un elemento desde una posición originariamente final a una posición más anterior, determinan indirectamente que se encuentre en posición final, y por tanto, que reciba foco in-

formativo, un elemento que normalmente no ocuparía ese lugar:

Ejemplo C-67:

V Cs
 a) Es difícil [saldar ESA CUENTA]

$\begin{array}{ccc} & & S \\ & / & \backslash \\ V & & Od \end{array}$

Mediante tough tenemos

S V Cs
 b) Esa cuenta es difícil [DE SALDAR Modif. \emptyset]

$\begin{array}{ccc} & & Cs \\ & / & \backslash \\ Núcleo & & Modif. \end{array}$

La motivación normal de tough no es, sin embargo, la de señalar información contrastiva, nueva o presentativa al final de la oración, sino ante todo, la motivación típica del TINM, a saber: indicar el punto de arranque o marco de la oración. En definitiva, lo que lleva al hablante a usar la oración C-67b en vez de C-67a es su deseo de empezarla precisamente con el sintagma esa cuenta. Si el V saldar recibe el foco informativo, ello es una consecuencia indirecta de la aplicación de tough a esa cuenta.

En cambio, la pasiva, según el contexto, puede tener la motivación típica del TINM, con lo que sería un proceso de adelantamiento, u otras motivaciones que la lleven a posponer un elemento. En el ejemplo C-68

TINM
 S Vpasivo
 C-68) Lots of weaponry have been found
 +nuevo +nuevo

no hay ninguna implicación previa ni presencia extralingüística del S, el cual inicia la oración precisamente por el deseo del hablante de usarlo como punto de arranque.

Cuando el sujeto de la pasiva es -nuevo, las motivaciones de la pasivización son distintas, y suelen llevar a la posición final a un elemento al que se da foco informativo. Véase a este respecto el ejemplo C-42 del cuadro.

Lo importante es que la pasiva, cuando es un proceso de adelantamiento, tiene una motivación principal que es aquella que precisamente resulta en el adelantamiento de un elemento. Y cuando es un proceso de posposición, tiene también como motivación principal aquella que resulta precisamente en la posposición de un elemento. Dicho de otro modo, tanto en un caso como en otro, la posición del elemento movido es consecuencia directa de las motivaciones que han llevado a usar el proceso de pasivización, no una consecuencia indirecta del desplazamiento de otros elementos por otras motivaciones distintas.

Gráficamente:

C-68(Oración base):

S	V	Od
X	has found	LOTS OF WEAPONRY →
	have	
+nuevo	+nuevo	+nuevo

TINM	
S	HAVE BEEN FOUND
Lots of weaponry	+nuevo
+nuevo	

Proceso: Pasiva de adelantamiento

Motivación básica: Punto de arranque

Consecuencia directa: Adelantamiento de lots of money

Consecuencia indirecta: Posición y foco final para el V

C-41) A: What happened ^S ^V ^A to John ?

En vez de responder con el orden básico, o sea, en voz activa,

S	V	Od
X (Someone)	FIRED	him
+nuevo	+nuevo	-nuevo

se prefiere usar pasivización, para poder colocar en posición final absoluta, y darle allí foco informativo, al elemento +nuevo, que es el V:

TINM	
S	V
He	WAS FIRED
-nuevo	+nuevo

Proceso: Pasiva de posposición

Motivación básica: Oposición ID-IN

Consecuencia directa: Posposición del V

Consecuencia indirecta: TINM del Od de la oración activa

Este doble carácter de la pasiva se indica en el Cap.I, p.162, pero no con la suficiente extensión. Por supuesto, la alusión hecha allí al doble carácter de la elevación de sujeto (a sujeto) acompañada de pasivización, se ha de entender como referida sólo a la pasivización. La elevación, en sí misma, es sólo un proceso de adelantamiento.

También en la p.162 se aludía al doble carácter de los conversos. En efecto, según el contexto, sus motivaciones pueden ser unas u otras. En el ejemplo C-44 del cuadro, la motivación es la oposición ID-IN y la contrastividad. Su con

secuencia directa es usar el converso de enseñar que es aprender, converso que lleva directamente a la posposición de Jerónimo e indirectamente, a la tematización opcional del Ben Luis. En cambio, en el ejemplo C-69

	TINM		
	S	V	Od
C-69)	El <u>calor</u>	ha evaporado	<u>EL AGUA</u>
	+nuevo	+nuevo	+nuevo

(No hay implicación previa de los referentes)

se elige el calor como TIF voluntariamente, usando para ello evaporar, frente a la alternativa representada por evaporarse:

	TINM		
	S	V	Ainstr
	El agua <u>se ha evaporado</u>	con el calor	

Por tanto, la elección que se hace en C-69 de uno de los dos conversos, constituye un proceso de adelantamiento, mientras que en C-44, constituye un proceso de posposición.

En estos procesos con doble carácter, cuando el elemento o los elementos iniciales son -nuevo y el elemento o los elementos posteriores son +nuevo o +contrastivo, el proceso es de posposición: la motivación ha sido llevar el elemento +nuevo o +contrastivo a la posición final. Cuando el elemento inicial es +nuevo o +contrastivo y los demás elementos son + ó -nuevo, el proceso ha sido de adelantamiento, y la motivación ha sido la de escoger a ese elemento inicial como punto de arranque o como marco. Es evidente, cuando estos procesos actúan como procesos de posposición, que sus

efectos y motivaciones son los mismos que los de la Regla de Orden A. Sin embargo, no podemos afirmar que esta regla haya actuado en estos casos (en inglés, dijimos que era muy marginal, v.2.2.2.1), pues en estas oraciones se sigue respetando el orden sintáctico básico: SV en C-68 y C-41, Od(pro-clítico)VA en C-44, y SVOd en C-69. La pasiva y los conversos son medios de llevar a cabo la estrategia comunicativa que supone posponer los elementos nuevos a los dados, respetando al mismo tiempo los esquemas posicionales de la Sintaxis. Esto ocurre sobre todo en inglés.

Si en C-41, en vez de usar la pasiva, hubiésemos aplicado la R.O.A a la activa, con este resultado,

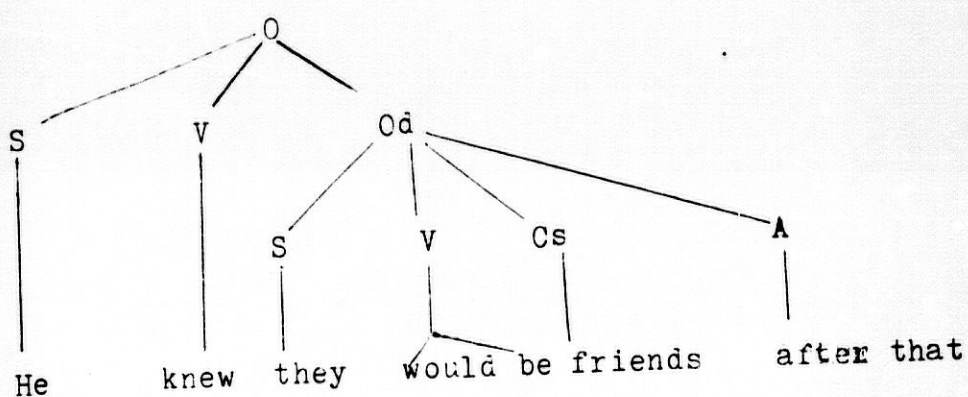
C-41bis)	X(Someone) +nuevo	FIRED +nuevo	him → -nuevo
	•him -nuevo	X(someone) +nuevo	FIRED +nuevo

habríamos obtenido una oración agramatical.

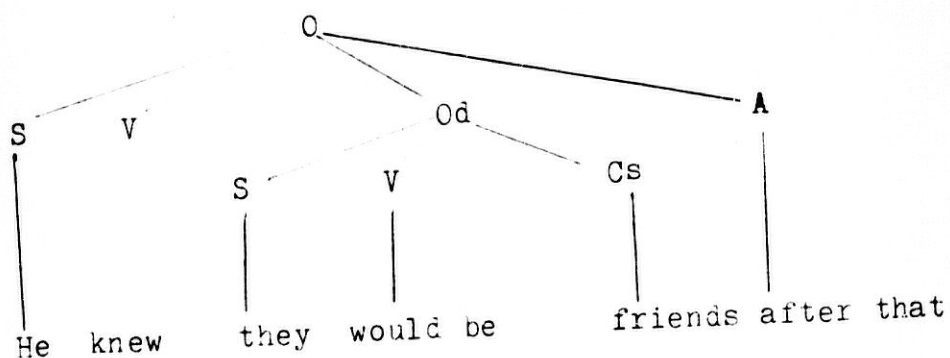
Otro problema lo suscita la desambiguación como motivación en unos casos de la reordenación, y en otros, de la posposición. En las oraciones en que es necesaria la desambiguación, en unos casos -cuando ambos elementos son igual de largos y complejos- llevada a cabo mediante reordenación, y en otros -cuando un elemento es más largo que otro- llevada a cabo mediante POSPOS, suele presentarse el fenómeno que los psicolingüistas suelen llamar "garden-path". En las

"garden-path sentences" el oyente o lector siempre tiene el peligro de hacer una división por constituyentes errónea, inducido por las ambiguas señales indicadoras de la estructura de la oración que oye o lee. En efecto, el ejemplo C-70 (ya presentado en la n.4 al final del cuadro), puede interpretarse de dos formas (suponiendo que fuese un texto escrito, sin comas tras friends):

Interpretación 1



Interpretación 2



La mayor proximidad a la oración subordinada con función Od del A after that induciría al lector a interpretarla como un elemento de ella. Para evitar esta interpretación errónea, si la intención del escritor era la de incluir a after that en la oración principal, tendría que haber pospuesto toda la oración subordinada.

C U A D R O C O N L A S P R I N C I P A L E S
D I F E R E N C I A S E N T R E L O S B O S
I D I O M A S

PROCESO

REGLAS DE ORDEN

R.O.A. (V. 2.2.4)

I N G L E S

E S P A N O L

-Sólo existe en las oraciones identificativas (V.3.5.1.).

Existe plenamente, aunque la acción de otros procesos de orden la viola frecuentemente.

En los demás casos en que aparentemente se ha aplicado, el orden de los constituyentes depende de la Sintaxis.

- No obstante, un alto porcentaje de oraciones inglesas respeta el orden que habría establecido esta regla, lo que demuestra que sus motivaciones informan también en buena medida al orden sintáctico

R.O.B. (V. 2.2.4)

-No existe autónomamente en inglés, pues las oraciones en que aparentemente ha sido aplicada tienen un orden de constituyentes impuesto por la Sintaxis; y el orden sintáctico siempre prevalece frente al que impondría esta regla.

Existe en español, pero su uso es subsidiario, debido a la continuación de otros procesos que la violan

-No obstante, son muchas las oraciones en las que se respeta el orden que impondría esta regla, lo que demuestra que sus motivaciones influyen indirectamente en la Sintaxis del inglés.

R.O.C. (V.2.3.4.)

Inexistente

Existe, pero es muy marginal

DERIVACION

NIM

-Elementos posibles como NIM: V. cuadro comparativo al final de Cap. III.

Elementos posibles como NIM: V. el citado cuadro

-Otras diferencias :
Mediante subjetivización

Verbos que permiten teratizar roles distintos del de AG (3.4.2.2)
Mediante subjetivización o cliticización

Los distintos tipos de NIM (3.4.3.)

El NIM contrastivo enfático y el enfático nuevo son ligeramente más frecuentes en inglés que en español, pues en inglés el sujeto es NIM con más frecuencia que en español, y en este idioma no son frecuentes los sujetos enfáticos (NIM) lo hizo iniciales.

TIM

Elementos posibles como TIM (correspondencias habituales en 4.4.1)

- S como TIM
- A (TIM) ~~_____~~ V (TIM)
- A (TIM) ~~_____~~ A (TIM)
- A es TIM de subordindida enfática
- A es una oración subordinada
- A es un cuasi-tópico
- A es TIM de oración existencial
- Presentativa
- S (TIM) _____ Od (TIM)
- Od (TIM) _____ Od (TIM)
- Elementos demostrativos
- Pro-formas
- Od como TIM, típico de estilo poético
- Od enfático exclamativo con matiz irónico
- Od (TIM) es una oración relativa
- Od como TIM es un elemento enfático exclamativo precedido de even
- V (there/be) _____ S (TIM) en oraciones existenciales presentativas y presentativas
- IV _____
- Os (TIM) _____ Cs (TIM)
- Suelen ser TIM enfáticos dados (repetición anafórica)
- O pro-formas anafóricas
- Osudoscindidas enfáticas las oraciones en que aparecen
- A veces, son TIM enfáticos nuevos (en un contexto muy coloquial)

En TIM en oraciones interrogativas, negativas, imperativas y exclamativas

Hay pequeñas diferencias entre los dos idiomas, pero en ambos se requiere normalmente la topicalización del TIM para hacerlo aceptable con estas oraciones.

TOPICALIZACION

Los diversos elementos sintácticos como TOP (5.4.2)

Hay diferencias en los siguientes elementos:

Verbo (5.4.2.2)

- Verbo idéntico al de la oración

PROCESO

I N G L E S

- Se sustituye al infinitivo con do o do so

- Es habitual topicalizar parte de una forma verbal compleja, y mantener en el grupo fónico de la oración al resto de los auxiliares (siempre que sea posible reconstruir la f.v.):
Eaten meat // he has

No es obligatorio sustituirlo

E S P A Ñ O L

-Es más frecuente que en inglés topicalizar al infinitivo, y se prefiere sustituir mediante la repetición de todo el verbo, en vez de emplear la forma lo + hacer

-Esa operación es posible, pero su uso es a menudo inaceptable con el pretérito perfecto:
Comido // todos hemos

El Od (5.4.2.3.)

Es en muchos casos obligatorio sustituirlo

- A Juan // vi

- A Juan // lo ví

Conclusión General respecto a la topicalización en ambos idiomas

En general, son muy escasas las diferencias que se observan entre ellos

B I B L I O G R A F I A

La Bibliografía que aquí se ofrece registra, por un lado, las fuentes de los ejemplos textuales, y por otro, los libros y artículos de temas de Lingüística empleados directamente o al menos citados en la redacción de este trabajo. La lista de este último grupo de textos podría haber sido mucho más extensa si hubiera incluido en ella toda la información bibliográfica que poseo sobre la cuestión del orden de elementos. Pero he preferido ceñirme a las obras realmente utilizadas o citadas en mi estudio.

Los datos de cada referencia son los siguientes, mencionados en el orden en que los ofrezco: Nombre del autor, en mayúsculas. Título del libro o del artículo; si es libro, no se subraya, y si es artículo, se cita entrecomillado. Editorial o revista. Lugar y año de publicación. El año de publicación que consta es el de la edición que yo he manejado; si esa edición es muy posterior a la primera, indico también el número de orden que tiene.

A veces sólo he utilizado un artículo o una parte de una obra; en estos casos, normalmente, cito primero, con su autor específico, si lo tiene, el artículo o el texto que he manejado, y a continuación, en el mismo párrafo, doy la cita completa de la obra de la que procede, con el título subrayado.

FUENTES DE LOS EJEMPLOS TEXTUALES¹

- CELA, C.J.: "Sansón García, fotógrafo ambulante", en Spanish Stories - Cuentos Españoles, edición bilingüe de Angel Flores, Bantam Books, New York, 1960.

(Cela) o (SS Cela)

- Coleridge. Poemas. Pensamiento Crítico. Edición bilingüe de Edison Simons, Edit. Nacional, Madrid 1975.

(Coleridge)

- DIAZ BOLIO, José: Guía Ilustrativa a las Ruinas de Uxmal. Area Maya. Yucatán. Méjico. No figura año de publicación.

- GARCIA LORCA, F.: Doña Rosita la soltera. Editores Mexicanos Unidos. México 1978.

Traducción: "Doña Rosita the Spinster" en F.G. Lorca, Five Plays: Comedies and Tragicomedies. Penguin, Harmondsworth, 1970.

(Rosita)

- GAOS, V.: Antología del grupo poético de 1927. Cátedra, Madrid, 1976 (2^a). He usado sólo algunos poemas de García Lorca.

(F.G.L.)

- GARCIA MARQUEZ, G.: Cien años de soledad. Editorial Sudamericana. Buenos Aires, 1969.

Traducción: One Hundred Years of Solitude. Avon Books, New York, 1971. (C.A.S.)

- GREAVES, A.J.: Westminster Abbey. Show Yourself Around. The Dean and Chapter of Westminster, London, 1969.

¹A continuación de la referencia, entre paréntesis, viene la abreviatura que he usado al presentar los ejemplos, como clave de la fuente en cuestión.

(Greaves)

- HUXLEY, A.: Brave New World. Penguin, Harmondsworth, 1955.

Traducción: Un mundo feliz. Plaza y Janés. Barcelona, 1969.

(NW)

- MAUGHAM, W.S.: Of Human Bondage. Penguin, Harmondsworth, 1963.

Traducción: Servidumbre humana. Ediciones G.P. Barcelona, 1973.

(Maugham)

- ORTEGA Y GASSET, J.: La rebelión de las masas. Círculo de lectores. Barcelona, 1967.

Traducción: The Revolt of the Masses. Unwin Books, London, 1961.

(Ortega)

- CRWELL, G.: 1984. Penguin, Harmondsworth, 1954.

Traducción: 1984. Salvat-Alianza. Madrid, 1970.

- O'NEILL, E.: Three Plays. Vintage Books, N.York, 1973.

De este libro sólo usé la obra "Strange Interlude"

(S. Interlude)

- OSBORNE, J.: Look Back in Anger. Faber & Faber, London, 1957.

Traducción (parcial):

Lorda Aláiz, F.: Teatro inglés. De Osborne a hoy. Taurus, Madrid, 1964.

(L.B.A.)o (Osborne)

- Pablo Neruda. Selected Poems. Edición bilingüe de Nathaniel Tarn. Penguin. Harmondsworth, 1975.

(Neruda)

- PINTER, H.: The Caretaker. Eyre Methuen. London, 1962 (2ª j).

Traducción (parcial) en Lorda Aláiz (v. supra Osborne).

(T.C.)

- SANCHEZ FERLOSIO, R.: El Jarama. Destino. Barcelona, 1975 (1ª en 1956).

(E. J.)

- SAPIR, E.: Language. Harvest Books. London,, 1970 (edición crítica).

Traducción: El lenguaje. Fondo de Cultura Económica. México 1954.

(Sapir) o (Sap)

- Spanish Stories - Cuentos españoles. Ed. bilingüe de Angel Flores. Bantam Books. New York, 1960. De esta obra, aparte del texto de Cela que cito aparte, sólo he extraído unos pocos ejemplos de los demás autores incluidos en ella, por lo que no los cito aparte.

- Spanish Short Stories 1 - Cuentos Hispánicos 1. Edición bilingüe de Jean Franco. Penguin. Harmondsworth, 1966.

De entre los cuentos incluidos en este volumen hemos usado los siguientes:

BENEDETTI, E.: "El presupuesto" - "The Budget".

(benedetti)

BORGES, J.: "Emma Zunz" - "Emma Zunz".

(Borges)

CELA, C.: "La romería" - "The Romería"

(Romería)

GARCIA MARQUEZ, G.: "Monólogo de Isabel viendo llover en Macondo" - "Isabel's Soliloquy: Watching the Rain in Macondo".

(García Márquez)

MARTINEZ MORENO, C.: "Paloma" - "The Pigeon"

(M. Moreno)

MURENA, H.: "El coronel de caballería" - "The Cavalry Colonel"

(Murena)

ONETTI, J.C.: "Bienvenido, Bob" - "Welcome, Bob"

(Onetti)

RULFO, J.: "Talpa" - "Talpa"

(Rulfo)

- THACKERAY, W.: *Vanity Fair*. Penguin. Harmondsworth, 1968.

Traducción: *La feria de las vanidades*. Edic. Alonso. Madrid, 1975.

(Thackeray)

-The Selected Poems of Federico García Lorca. Edición de Francisco G. Lorca y D. Allen. Bilingüe. New Directions. New York, 1955.

(García Lorca)

- THOMAS, Dylan; Under Milk Wood. Edición bilingüe de T.Ramos Orea. Queen's University. Kingston, Canada, 1971.

(IMW) o (Dylan Thomas)

- WEST, M. : The Shoes of the Fisherman. Pan Books. London, 1956.

Traducción: Las sandalias del pescador. Po -
maire. Santiago de Chile, 1963.

(S.F.)

- YEATS, W.: Diversos poemas en W.B.Yeats.Símbolos. Edición bilingüe de Juan Tovar. Edic. Era, Mé -
xico, 1977.

LIBROS Y ARTICULOS CITADOS EN ESTE ESTUDIO

- AKMAJIAN, A.: "On deriving cleft sentences from
pseudocleft sentences". Linguistic Inquiry, 1, 149-168.

- ALLAN, K.: "A note on the source of there in
existential sentences," Foundations of Language 7;
1 - 18, 1970.

- ALCINA, J. y PLECUA, J.: Gramática española.
Ariel. Barcelona, 1975.

- BACH, E.: "Order in base structures" en LI (com-
pilador ; v. infra, 1974).

- BACH, E. y HARRIS, R.: Universals in Linguistic
Theory. Holt, Rinehart & Winston. New York, 1968.

- BARCELONA SANCHEZ, A.: La inversión en inglés y
en español. Memoria de Licenciatura. Facultad de Filoso-
fía y Letras. Universidad de Granada, 1975. El Capítulo I
está publicado como artículo en Estudios de Filología
Inglesa, no. 2, 1976, p. 2

- BARTSCH, R.: Adverbialsemantik. Athenäum Verlag. Frankfurt - am - Main, 1972.

- BARTSCH R. y VENNEMANN, Th.: Semantic Structures. Athenäum Verlag. Frankfurt - am - Main, 1972.

- BARTSCH, R. y VENNEMANN, Th.: Linguistics and Related Disciplines. North Holland, Amsterdam, Oxford, N.York, 1975.

- BATES, E.: Language and Context. The Acquisition of Pragmatics. Academic Press. N.York, San Francisco, London, 1976.

- BATES E. y McWHINNEY, B.: "Functionalism and grammatical categories". De este trabajo poseo una versión multicopiada sin indicación exacta de fecha ni de editorial. La obtuve como material de lectura para los cursos del Profesor G.Lakoff durante mi estancia en la U. de California en Berkeley. La fecha debe ser, según se deduce en el texto, sobre 1979. A pesar de mis intentos posteriores, no he logrado averiguar esos datos.

- BEHAGHEL, O. : Deutsche Syntax. Heidelberg, Vol. IV: Wortstellung. Periodenbau. Carl Winter. Heidelberg, 1923 - 1932.

- BOLINGER, D.: "Linear Modification", Publications of the Modern Language Association, LXVII, 1117-44, 1952.

- BOLINGER, D.: "Meaningful Word Order in Spanish" Boletín de Filología de Chile VIII 45-56, 1955.

- BRESNAN, J.: "On complementizers: toward a syntactic theory of complement types". *Foundations of Language* 6, 297 - 321, 1970.

- CHAFE, W.: *Meaning and the Structure of Language*. The University of Chicago Press. Chicago y Londres, 1970.

- CHAFE, W.: "Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects and topics" en *LI* (compilador), 1976, 25-56.

- CHOMSKY, N.: Aspects of the Theory of Syntax. MIT Press. Cambridge, Massachusetts, 1965.

- CHOMSKY, N.: "On generative semantics". *Indiana University Linguistics Club*. Bloomington, Indiana, 1969.

- CHOMSKY, N.: "Deep structure, surface structure and semantic interpretation" en Steinberg, D. y Jakobovits, L. (compiladores), Semantics: An Interdisciplinary Reader in Philosophy, Linguistics, Anthropology and Psychology. Cambridge U.P., Cambridge, 1971.

- CONTRERAS, H.: *A theory of Word Order with Special Reference to Spanish*. North Holland Publishing Company. Amsterdam, New York, Oxford, 1976.

- COOPER, D. y ROSS, J.R.: "World Order" en Papers from the 11th Regional Meeting, Chicago Linguistic Society, Chicago, 63-111, 1975.

- CRYSTAL, D.: *Prosodic Systems and Intonation* -

tion in English. Cambridge U.F., Cambridge 1969.

- DAHL, O.: "Topic and Comment : A Study in Russian and General Transformational Grammar" Slovica Gothoburgensia, Göteborg, 1969.

- DANES, F.: "A three-level approach to syntax", *Travaux Linguistiques de Prague*, 1, 225-240, 1964.

- DANES, F.: "Order of elements and sentence intonation" en To Honour Roman Jakobson, 499-512, Mouton, La Haya, 1967.

- DANES, F.: "One instance of Prague-school methodology: functional analysis of utterance and text", en Garvin, P.: Methods and Theory in Linguistics, 132-146, Mouton. La Haya, 1970.

- ENKVIST, N.: *Linguistics Stylistics*. Mouton. La Haya, 1973.

- FENTE, R.: *Estilística del verbo en inglés y en español*. Sociedad General de Ediciones y Librería. Madrid 1971.

- FILLMORE, Ch.: "The case for case" en Bach y Harms 1968 (v. supra).

- FILLMORE, Ch.: "The case for case reopened" en McCawley, J., Syntax and Semantics. Vol. 8: Grammatical Relations. Academic Press. New York, San Francisco, London, 1977.

- FIRBAS, J.: "On defining the theme in functional sentence analysis". *Travaux Linguistiques de Prague* 1, 267-280, 1964.
- FIRBAS, J.: "A note on transition proper in functional sentence analysis". *Philologica Pragensia*, Vol VIII, 170-176, 1965.
- FIRBAS, J.: "Non-thematic subjects in contemporary English". *Travaux Linguistiques de Prague* 2, 239 - 256, 1966.
- GILI GAYA, S.: *Curso superior de sintaxis española*. Vox. Barcelona, 1973 (11ª edición).
- GREENBERG, J.: "Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements" en Greenberg, J. (compilador), Universals of Language. MIT Press, Cambridge, Massachusetts, 1966 (2ª edición).
- JUNDEL, J.: *Role of Topic and Comment in Linguistic Theory*. Tesis doctoral. Reproducido por el Indiana Linguistics Club, Bloomington, 1977.
- HALLIDAY, M.A.K.: "Some notes on deep grammar". *Journal of Linguistics* 2: 55-67, 1966.
- HALLIDAY, M.A.K.: "Notes on transitivity and theme in English". *Journal of Linguistics* 3. No. 1, Abril 1967, p. 37-82, y no. 2, Octubre 1967, p. 177-274.

- - HALLIDAY, M.A.K.: Cohesion in English. Longman. London, 1976.

- HARTVIGSON, H. y JAKOBSEN, L.: Inversion in Present-Day English. Odense University Press. Odense, 1974.

- HATCHER, A.G.: Theme and Underlying Questions. Two Studies of Spanish Word Order. Suplemento de Word, vol. 12, 1956.

- FAWKINS, J.A.: "On implicational and distributional universals of word order". Versión mecanografiada distribuida en el Linguistic Institute de la Linguistic Society of America, en Salzburgo (Austria), julio - agosto de 1979.

- HERTZRON, R.: "The presentative movement or why the ideal word order is V.S.O.P." en LI, Ch. (compilador), 1975 (vid. infra).

- HOROVÁ, E.: "On position and function of English local and temporal adverbials". Brno Studies in English, 12, 93-122, 1976.

- JESPERSEN, O. A Modern English Grammar on Historical Principles. Allen & Unwin. London. Vol. VII : Syntax. 1949.

- KEENAN, E.: Logical Types for Natural Languages. Part I: The Extensional Language. Versión multilingüe distribuida en el Linguistic Institute de la Linguistic Society of America, en Salzburgo (Austria), julio-agosto 1979.

- KIEFER, F.: "On the problem of word order", en Bierwisch, M., y Heidolph, K., Progress in Linguistics: A Collection of Papers. Janua Linguarum Series Maior 43. Mouton. La Haya, 1969.

- KIPARSKY, P. y KIPARSKY, C.: "Fact", en Fodor, J.A. (compilador), y Katz, J.J., The Structure of Languages. Prentice-Hall, Englewood Cliffs, 1964.

- KIRKWOOD, H.: "On the thematic function and syntactic meanings of the grammatical subject in English". *Linguistische Berichte* 9, 35-46, 1969.

- LAKOFF, G.: "Instrumental adverbs and the concept of deep structure". *Foundations of Language* 4, 4-29, 1968.

- LAKOFF, G.: "Linguistics and natural logic" en Davidson, D. y Harman, G., Semantics of Natural Language. Reidel, Dordrecht (Holanda), 1972.

- LANGACKER, R.: "Movement Rules in Functional Perspective". *Language* 50, p.630-664, 1974.

- LEHMANN, W.P.: "A structural principle of language and its implications". *Language* 49, 47-66, 1973.

- LEHMANN, W.P.: *Syntactic Typology*. University of Texas Press, Austin y London, 1978.

- LEUNINGER, H.: "Linguistics and psychology", en Bartsch y Venemann (compiladores), 1979, 193-209.

- LI, ChN., y THOMPSON, S.: "Historical change of word order: a case study in Chinese and its implications", en Anderson, H.M. y Jones, C.M., Historical Linguistics. Vol. I. North Holland, Amsterdam, 1974.

- LI, Ch. N. (compilador): Word Order and Word Order Change. University of Texas Press. Austin y Londres, 1975.

- LI, Ch.N. (compilador): Subject and Topic. Academic Press. New York, 1976.

- LYONS, J.: Linguistique générale. Introduction a la linguistique théorique. Traducción francesa, que ha sido la que he tenido a mano al redactar esta tesis. Larousse, Paris 1970 (edición original inglesa en Cambridge U.P., Cambridge, 1968).

- McCAWLEY, J.: "The role of semantics in a grammar" en Bach y Harms (compiladores), 1968 (v. supra).

- McCAWLEY, J.: "English as a VSO language". Language 46, 286-299, 1970.

- MALKIEL, Y.: "Studies in irreversible binomials", Lingua 8, 113-160.

- MONTAGUE, R.: "English as a formal language", en Visentini, B. (compilador), Linguaggi nella società e nella tecnica. Milan 1970. Yo poseo la reimpre-

sión que aparece en Thomason, R. (compilador),
 Formal Philosophy: Selected Papers of Richard
 Montague. Yale University Press, New Haven, 1974.

- NAVARRO TOMÁS, T.: Fonología española. Syracuse
 University. Centro de Estudios Hispánicos. 1946.

- NAVARRO TOMAS, T.: Manual de entonación espa-
 ñola. Hispanic Institute in the United States. New
 York, 1948.

- PALMER, F.: The English Verb. Longman. London, 1974.

- POSTAL, P.: Cross-Over Phenomena. Holt, Rinehart
 & Winston. Nueva York, 1971.

- POSTAL, P.: On Raising. MIT Press, Cambridge, Massa-
 chusetts, 1974.

- QUIRK, R., GREENBAUM, S., LEECH, G. y SVARTVIK, J.:
 A Grammar of Contemporary English. Longman, London, 1972.

- ROLDAN, M.: "In defense of raising". Papers in Lin-
 guistics, 1973, 429-44.

- ROSENBAUM, P.S.: The Grammar of English Predicate
 Complement Constructions. MIT Press, Cambridge, Massachussets,
 1967.

- ROSS, J.R.: "Gapping and the order of constituents",
 en Bierwisch, M. y Heidolph, K., Progress in Linguistics, Mou-
 ton, La Haya, 1970.

- SANDERS, G.: Invariant Ordering. Indiana University
 Linguistics Club, Bloomington, Indiana, 1969.

- SANDERS, G.: "Constraints in constituent ordering". Papers in Linguistics 2, 460-502, 1975.
- SANDERS, G.: "On the explanation of constituent order universals", en LI (compilador), 1975.
- SAFIR, E.: Language. An Introduction to the Study of Speech. Rupert-Hart Davis, Londres 1963 (1ª edición británica).
- SGALL, P. HAJIČOVÀ, E. y BENESŮVÀ, E. : Topic, focus and generative grammar. Scripta Verlag, Kronberg, 1973.
- SMITH, W.M.: "The split infinitive". Anglia 77, 257-278, 1959.
- STAAL, J.: Word Order in Sanskrit and Universal Grammar. Foundations of Language. Supplementary Series, 5. 1967.
- STOCKWELL, R.P.: Foundations of Syntactic Theory. Prentice-Hall, Englewood Cliffs, 1977.
- SUNDEY, B.: Front-Shifted ING and ED Groups in Present-Day English. Humanistika Vetenskapsamfundet i Lund. Lund, 1970-71.

- VACHEK, J.: The Linguistic School of Prague. Indiana University Press. Bloomington, Indiana, 1966.

- VENNEMANN, Th.: "Topics, subjects and word order: from SXV to SVX via TVX" en Anderson y Jones (compiladores), 1974 (v. supra, Li y Thompson, 1975).

- VENNEMANN, Th.: "Categorial grammar and the order of Meaningful Elements", en Juilland, A. (compilador): Linguistic Studies Offered to Joseph Greenberg on the Occasion of his Sixtieth Birthday. Anna Libri, Saratoga, 1976.

- VENNEMANN, Th. y HARLOW, R.: Categorial Grammar and Consistent Basic VX Serialization. Theoretical Linguistics, vol. 4, 1977.

- WALL, R.: Introduction to Mathematical Linguistics. Prentice - Hall, Englewood Cliffs, 1972.

- YNDURAIN, D.: "De verdes sauces hay una espora. Anteposición de complemento con de". Vox Romanica 30, 98-105.

I N D I C E
G ' E N E R A L

- - - -

- NOTA PRELIMINAR	I
- PRINCIPALES ABREVIATURAS Y SIMBOLOS USADOS EN ESTE TRABAJO	III
- INTRODUCCION	IX
1. Justificación del trabajo	IX
2. Partes del trabajo y ámbito del mismo	XI
3. Teoría lingüística	XV
4. Metodología	XXII
4.1. Ejemplos	XVII
4.1.1. Ejemplos textuales	XVII
Presentación de los ejemplos textuales	XXI
4.1.2. La modulación	XXII
4.1.3. Ejemplos artificiales	XXIV
4.2. Organización del texto del trabajo	XXVI
4.3. Terminología lingüística	XXVII

T E X T O
D E L T R A B A J O

PARTE I : ESTUDIO TEORICO

- CAPITULO I : LOS PRINCIPIOS DETERMINANTES

DEL ORDEN DE ELEMENTOS	1
1.1.	1
1.2.	1
1.3.	4
1.4.	6

Parte Primera : Punto de vista sintáctico

1.5. Concepto de orden básico. El orden bá - sico en inglés y en español	6
1.6. Tipología y universales lingüísticos en relación con el orden de constituyentes	9
1.7. El orden de elementos en la gramática transformativa	16
1.8. Resumen y conclusiones	24

Parte Segunda: Punto de vista semántico

1.9. Representación lógica	29
1.10. Representación configuracional.....	30
1.11. Relaciones entre la configuración se - mántica y el orden de palabras	38

Parte Tercera: El orden de palabras desde
el punto de vista pragmático

1.12. Concepto de información dada e información nueva	44
1.13. Medios formales de expresión de la oposición información dada - información nueva..	48
1.14. Oraciones no marcadas	54
Determinación de la ID-IV en las oraciones no marcadas	57
1.15. Oraciones contrastivas.....	64
1.16. Definidad e información	68
1.17. Información y competencia	72
1.18. Información y jerarquía de interioridad en la configuración	74
1.19. Información y orden de constituyentes oracionales.....	77
1.20. Información y presentatividad	82
1.21. Procesos de adelantamiento. Concepto de tema.....	85
Motivación pragmática de los temas	91B

Motivaciones pragmáticas del T.I.	92
Tipos de T.I.	95
Función sintáctica de los temas	96
1.22. T.I. marcado y T.I. no marcado	99
1.23. El tópic temático.	104
Características formales del tópic	104
Motivaciones del tópic	108
Tipos de tópic	113
1.24. La interrelación de los distintos tipos de temas.....	115
1.25. Procesos relacionados con la tematización. La pasiva	115
1.26. Tener existencial	119
1.27. Have/tener existencial con oraciones de relativo e infinitivo	131
1.28. Have/tener causativo	132
1.29. Have/tener posesivo	134
1.30. Exclamación	135
1.31. Conversos	136
1.32. La perspectiva de la oración	138
1.33. Reglas de movimiento. Elevación	139
1.34. Tough movement	144
1.35. Función de las reglas de movimiento	146

1.36. Oraciones escindidas	151
1.37. Reordenación	158
1.38. Procesos de posposición. Reglas de orden. Tópicos pospuestos.	161
1.39. Oraciones existenciales y presentativas .	164
El origen de <u>there</u> y de <u>haber</u> en las oraciones existenciales presentativas	169
La motivación de las oraciones existen - ciales presentativas	172
Otras oraciones existenciales presenta - tivas	173
Oraciones presentativas	176
Cuadro resumen	178
1.40. Oraciones pseudoescindidas	180
1.41. Posposición de elementos complejos. Ex - traposición	184
1.42. Otros tipos de posposición. Objetos y sintagmas prepositivos y nominales pesados ..	187
1.43. Sintagmas discontinuos	188
1.44. Motivación de la posposición	190
1.45. Focalización final	191
1.46. Secuencias fijas	195

PARTE II : ESTUDIO EN CORPUS Y MEDIANTE
 INFORMANTES DE LOS PRINCIPIOS Y PROCESOS
 DE ORDEN DE CONSTITUYENTES

- CAPITULO II: REGLAS DE ORDEN	206 Bis
2.1. Principio de Gili Gaya	206 Bis
2.2. Reglas de Orden A y B	208
2.2.1 Presentación de ejemplos	208
2.2.2. Problemas de las Reglas de Orden A y B en inglés	217
2.2.2.1. Existencia de la Regla de Orden A en inglés	217
2.2.2.2. Existencia de la Regla de Orden B en inglés	224
2.2.3. Problemas de las Reglas de Orden A y B en español	224 A
2.2.3.1. Existencia de la Regla de Orden A en español	224 A
2.2.3.2. Existencia de la Regla de Orden B en español	224 A
2.2.3.3. Oraciones atributivas. Modificación de la J.I.	228
2.2.4. Correspondencias	229
2.3. Regla de Orden C	232
2.3.1. Presentación de ejemplos	232

2.3.2. Problemas de la R.O.C. en inglés	255
2.3.2.1. Existencia de la R.O.C. en inglés	255
2.3.3. Problemas de la R.O.C. en español	259
2.3.3.1. Existencia de la Regla de Orden C en español	259
2.3.3.2. La contrastividad y los pronombres tónicos del español	263
2.3.4. Correspondencias.	265
2.3.5. Consideraciones teóricas generales	269
 - CAPITULO III : TEMATIZACION: EL TEMA INTEGRADO NO	
MARCADO	271
3.1. Presentación de ejemplos	271
3.2. Problemas del T.I.N.M. en inglés	283
3.2.1. El T.I.N.M. en oraciones condicionales, conce- sivas y optativas especiales	283
3.2.2. <u>Don't</u> como T.I.N.M. en las oraciones imperati- vas negativas. <u>Let's</u> como TINM en las oraciones imperativas	287
3.2.3. Adverbiales y adjetivos como T.I.N.M.	288
3.3. Problemas del T.I.N.M. en español	290
3.3.1. Oraciones especiales. Oraciones optativas	290
3.3.2. Verbos existenciales-presentativos y presenta- tivos como T.I.N.M.	292
3.3.3. Verbo como T.I.N.M. en ausencia de sujeto	294
3.3.4. Clíticos como T.I.N.M.	294

3.3.5. La negación y el T.I.N.M.	296
3.4. Correspondencias y contrastes entre las dos lenguas	296
3.4.1. Existenciales como T.I.N.M.	296
3.4.2. Verbos que permiten tematizar roles distintos del de Agente o Experimentador ..	297
3.4.3. Elemento inicial no aseverativo en oración negativa	300
3.4.4. Adverbiales y adjetivos como T.I.N.M.	300
3.4.5. Negación	301
3.4.6. Oraciones condicionales, concesivas y optativas especiales	302
3.4.7. Restantes oraciones subordinadas ...	302
3.4.8. Los T.I.N.M. de ambos idiomas desde el punto de vista pragmático	302
3.5. Consideraciones teóricas generales ...	304
3.5.1. El problema de las oraciones pseudo- escindidas y el de las oraciones identifi- cativas	304
3.5.2. El problema de los pronombres y de los adverbios relativos y el de las oracio- nes subordinadas	314
3.5.3. Modificaciones resultantes en la teo- ría del T.I.N.M.	320

- CAPITULO IV : EL TEMA INTEGRADO MARCADO (T.I.M.)...	321
4.1. Presentación de ejemplos	321
4.2. Problemas del T.I.M. en inglés	337
4.2.1. S como T.I.M. en inglés	337
4.2.2. V como T.I.M. en oraciones declarativas	338
4.2.3. El Cs como T.I.M. en oraciones declarativas.	339
4.2.4. Co como T.I.M.	340
4.2.5. Oi como T.I.M.	342
4.2.6. Od como T.I.M.	344
4.2.7. A como T.I.M.	345
4.2.8. Los diversos tipos de T.I.M. en inglés	346
4.2.9. El T.I.M. según el modo de la oración.....	347
4.2.10. Elementos en <u>-ing</u> y <u>-ed</u> como T.I.M.	361
4.2.11. El T.I.M. en oraciones subordinadas	362
4.2.12. Suboraciones como T.I.M.	368
4.3. Problemas del T.I.M. en español	371
4.3.1. Los diferentes elementos sintácticos como TIM y los diferentes tipos de TIM (oraciones de clarativas afirmativas).....	371
T.I.M. (oraciones declarativas afirmativas)	371
4.3.2. Modificador prepositivo del N como TIM	382
4.3.3. El T.I.M. en oraciones interrogativas, negati vas imperativas y exclamativas	384
4.3.4. El T.I.M. en las suboraciones del español ...	396
4.3.5. Las suboraciones como T.I.M.	404
4.4. Correspondencias	407
4.4.1. Los diversos elementos sintácticos como T.I. N.	407

4.4.2. Correspondencias del TIM en oraciones interrogativas, negativas, imperativas y exclamativas	413
4.5. Consideraciones generales sobre el TIM	415
4.5.1. Los diversos tipos de TIM	415
4.5.2. La tendencia a la topicalización del TIM	416
4.5.3. El TIM en las suboraciones	417
- CAPITULO V : EL TOPICO ANTEPUESTO (TOP)	420
5.1. Presentación de ejemplos	420
5.2. El tópicó en inglés	451
5.2.1. Expresiones para topicalizar	451
5.2.2. Topicalización de los distintos elementos sintácticos	452
5.2.2.1. El verbo	452
5.2.2.3. El Od	477
5.2.2.4. El Oi	477
5.2.2.5. El A	478
5.2.2.6. El Cs	479
5.2.2.7. El Co	480
5.2.2.8. El modificador prepositivo	480
5.2.2.9. Los distintos tipos de TOP en inglés	480
5.2.3. El TOP en oracione no afirmativas	482
5.2.4. El TOP en las suboaraciones. Las suboaraciones como TOP	482
5.3. El tópicó en español	488
5.3.1. Expresiones para topicalizar	488

5.3.2. Topicalización de los distintos elementos sintácticos	488
5.3.2.1. El S	488
5.3.2.2 El V.....	488
5.3.2.3. La topicalización del Od	505
5.3.2.4. El Oi	506
5.3.2.5. El A	507
5.3.2.6. El modificador prepositivo	508
5.3.2.7. El Cs	508
5.3.2.8. El Co	508
5.3.3. Los distintos tipos de TOP en español	508
5.3.4. Dos tópicos en la misma oración	505
5.3.5. El TOP en oraciones no afirmativas y no declarativas	515
5.3.6. El TOP en oraciones subordinadas. Oraciones subordinadas como TOP	515
5.4. Correspondencias	520
5.4.1. Expresiones para topicalizar	520
5.4.2. Topicalización de los diversos elementos sintácticos	520
5.4.2.1. El sujeto	520
5.4.2.2. El verbo	521
5.4.2.3. El Od	522
5.4.2.5. El Cs	523
5.4.2.6. El Co	523

5.4.2.7. El modificador prepositivo	523
5.4.2.8. El A	523
5.4.3. Los distintos tipos de TOP	523
5.4.4. El TOP en oraciones subordinadas. Las oraciones subordinadas como TOP	523
5.5. Conclusiones	524
5.5.1. El problema de la tipología de los TOP.....	525
- APENDICE: CONCLUSIONES	532

- CUADROS:	
- TINM: Después de p. 320	
- CUADRO GENERAL DE PROCESOS: Después de p. 532	
- CUADRO GENERAL DE CORRESPONDENCIAS: Después de p.540	
- BIBLIOGRAFIA	541
FUENTES DE LOS EJEMPLOS TEXTUALES	542
LIBROS Y ARTICULOS CITADOS EN ESTE ESTUDIO.....	546
- INDICE GENERAL	557